

- DE** Ultraschall Inhalator
- FR** Inhalateur à ultrasons
- NL** Ultrasone inhalator
- CZ** Ultrazvukový inhalátor
- PL** Inhalator ultradźwiękowy
- SK** Ultrazvukový inhalátor
- SI** Ultrazvočni inhalator

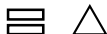
**IAN 327300****CE 0297**

Gebrauchsanweisung
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing
Návod k použití

Bitte sorgfältig lesen!
A lire attentivement s.v.p.!
A.u.b. zorgvuldig lezen!!
Přečtete si prosím pečlivě!

Instrukcja obsługi
Návod na použitie
Navod za uporabo

Przeczytaj uważnie!
Pozorne si prečítajte!
Prosimo, skrbno preberite!



DE Gebrauchsanweisung

1 Sicherheitshinweise	1
2 Wissenswertes	4
3 Anwendung	6
4 Verschiedenes	10
5 Garantie	14

SI Navod za uporabo

1 Varnostna navodila	85
2 Koristne informacije	88
3 Uporaba	90
4 Različno	94
5 Garancija	98

FR Mode d'emploi

1 Consignes de sécurité	15
2 Informations utiles	18
3 Utilisation	20
4 Divers	24
5 Garantie	28

NL Gebruiksaanwijzing

1 Veiligheidsmaatregelen	29
2 Wetenswaardigheden	32
3 Het Gebruik	34
4 Diversen	38
5 Garantie	42

CZ Návod k použití

1 Bezpečnostní pokyny	43
2 Užitečné informace	46
3 Použití	48
4 Různé	52
5 Záruka	56

PL Instrukcja obsługi

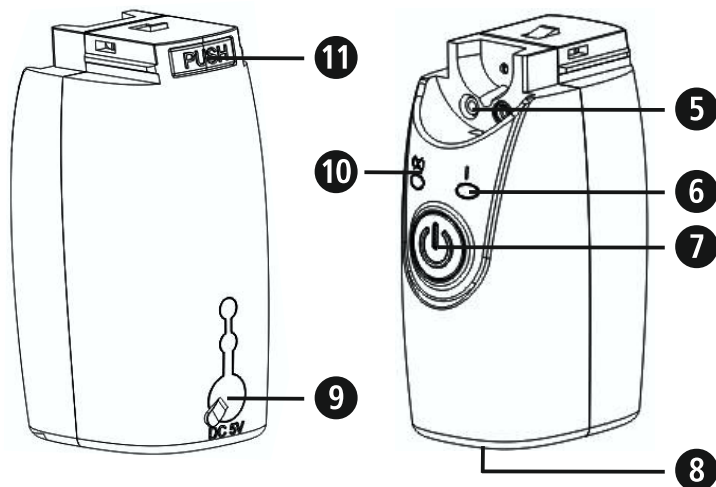
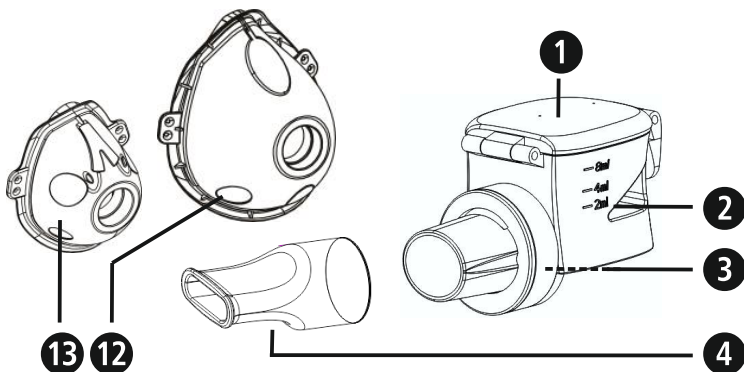
1 Wskazowki dotyczące bezpieczeństwa	57
2 Warto wiedzieć	60
3 Stosowanie	62
4 Informacje różne	66
5 Gwarancja	70

SK Návod na použitie

1 Bezpečnostné pokyny	71
2 Dôležité informácie	74
3 Použitie	76
4 Rôzne	80
5 Záruka	84

Gerät und Bedienelemente
 Appareil et éléments de commande
 Toestel en bedieningselementen
 Přístroj a ovládací prvky

Urządzenie i elementy obsługi
 Příklad a ovládací prvky
 Naprava in nadzor




DE

Verneblereinheit:

- 1 Abdeckung für Wirkstofftank
- 2 Wirkstofftank
- 3 Membrane
- 4 Mundstück

Gerätebasis:

- 5 Kontaktelektroden
- 6 Funktions-LED
- 7 EIN/AUS-Taste 
- 8 Batteriefach
- 9 Anschluss für Netzsteckkabel
- 10 Batterieindikator-LED
- 11 Freigabestaste für Verneblereinheit

- 12 Erwachsenenmaske
- 13 Kindermaske

NL

Vernevelaar-unit:

- 1 Afdekking reservoir voor de werkzame stof
- 2 Reservoir werkzame stof
- 3 Membraan
- 4 Mondstuk

Toestelbasis:

- 5 Contactelektroden
- 6 Functieled
- 7 Aan-/uitknop 
- 8 Batterijcompartiment
- 9 Aansluiting voedingskabel
- 10 Led batterij-indicator
- 11 Vrijgavetoets voor vernevelaar-unit


- 12 Masker volwassenen
- 13 Masker kinderen

FR

Unité de nébulisation :

- 1 Couverture du réservoir à produit
- 2 Réservoir à produit
- 3 Membrane
- 4 Embout buccal

Base de l'appareil :

- 5 Électrodes de contact
- 6 LED de fonctionnement
- 7 Bouton MARCHÉ/ARRÊT 
- 8 Compartiment à piles
- 9 Connecteur pour câble d'alimentation
- 10 Témoin LED à piles
- 11 Bouton de déverrouillage de l'unité de nébulisation


- 12 Masque pour adulte
- 13 Masque pour enfant

CZ

Rozprašovací jednotka:

- 1 Kryt nádoby na účinnou látku
- 2 Nádobka na účinnou látku
- 3 Membrána
- 4 Náustek

Základní část přístroje:

- 5 Kontaktní elektrody
- 6 LED indikátor funkce
- 7 Tlačítko ZAP/VYP 
- 8 Příhrádka na baterie
- 9 Přípojka pro kabel síťového zdroje
- 10 LED indikátor stavu baterií
- 11 Uvolňovací tlačítko rozprašovací jednotky


- 12 Masko pro dospělé
- 13 Masko pro děti

PL

Nebulizator:

- 1 Pokrywa zbiornika substancji aktywnej
- 2 Zbiornik substancji aktywnej
- 3 Membrana
- 4 Ustnik

Podstawa urządzenia:


- 5 Elektrody stykowe
- 6 Funkcyjne diody LED
- 7 Przycisk włączania/wyłączania 
- 8 Komora baterii
- 9 Przyłącze zasilacza sieciowego
- 10 Dioda LED wskazująca stan baterii
- 11 Przycisk nebulizatora
- 12 Maska dla osoby dorosłej
- 13 Maska dla dziecka

SK

Rozprašovacia jednotka:

- 1 Kryt na nádržku na účinnú látku
- 2 Nádržka na účinnú látku
- 3 Membrána
- 4 Náustok

Podstavec prístroja:


- 5 Kontaktné elektródy
- 6 Funkčná LED kontrolka
- 7 Tlačidlo na zapnutie/vypnutie 
- 8 Priehradka na batérie
- 9 Prípojka na sieťový kábel
- 10 LED indikátor batérie
- 11 Tlačidlo na uvoľnenie rozprašovacej jednotky
- 12 Maska pre dospelých
- 13 Maska pre deti

SI

Razprševalnik:

- 1 Pokrov posode za učinkovino
- 2 Posoda za učinkovino
- 3 Membrana
- 4 Ustnik

Osnova naprave:

- 5 Kontaktni elektrodi
- 6 Funkcijska lučka LED
- 7 Tipka za vklop/izklop 
- 8 Predal za baterije
- 9 Priključek za kabel napajalnika
- 10 Indikator baterij LED
- 11 Tipka za odklepanje razprševalnika
- 12 Maska za odrasle
- 13 Maska za otroke



WICHTIGE HINWEISE! UNBEDINGT AUFBEWAHREN!

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung, insbesondere die Sicherheitshinweise, sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät einsetzen und bewahren Sie die Gebrauchsanweisung für die weitere Nutzung auf. Wenn Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie unbedingt diese Gebrauchsanweisung mit.

Zeichenerklärung



Diese Gebrauchsanweisung gehört zu diesem Gerät. Sie enthält wichtige Informationen zur Inbetriebnahme und Handhabung. Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vollständig. Die Nichtbeachtung dieser Anweisung kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen.



WARNUNG

Diese Warnhinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Verletzungen des Benutzers zu verhindern.



ACHTUNG

Diese Hinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Beschädigungen am Gerät zu verhindern.



HINWEIS

Diese Hinweise geben Ihnen nützliche Zusatzinformationen zur Installation oder zum Betrieb.



Geräteklassifikation:
Typ BF



Seriennummer



LOT-Nummer



Angabe der Schutzart gegen feste Objekte und Wasser



Hersteller




Vor hohen Temperaturen schützen!



Herstellungsdatum

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Der **MEDISANA** Ultraschall Inhalator **IN A50** ist für die orale oder nasale Inhalationstherapie mit Medikamentenaerosol in privaten Haushalten oder in einer klinischen Umgebung bestimmt. Das Gerät darf nur von Patienten, die sich eingehend mit der Funktion des Gerätes vertraut gemacht haben bzw. durch medizinisches Fachpersonal beaufsichtigt oder unterwiesen wurden, benutzt werden.
- Der Benutzer muss vorher diese Gebrauchsanweisung gelesen, deren Inhalt und die Bedienung des Gerätes verstanden haben.
- Das Gerät kann bei Personen eingesetzt werden, die an Asthma, chronischen Lungenerkrankungen (z. B. COPD, Bronchitis oder Emphysem) oder anderen respiratorischen Krankheiten, welche durch eine Behinderung des Luftstroms charakterisiert werden können, leiden.
- Benutzen Sie das Gerät nur entsprechend seiner Bestimmung laut Gebrauchsanweisung. Bei Zweckentfremdung erlischt der Garantieanspruch.
- Jede andere Verwendung als die hier beschriebene ist nicht sachgemäß und als gefährlich einzustufen. Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung geht die Haftung für die sichere Funktion des Gerätes auf den Anwender über.
- Benutzen Sie nur originale Zusatz- und Ersatzteile des Herstellers.
- Verwenden Sie nur für die Inhalationstherapie geeignete Medikamente in flüssiger Form. Bevor Sie eine Therapie mit dem Gerät beginnen, besprechen Sie mit Ihrem Arzt oder Apotheker Anwendungsdauer, Dosierung, Anwendungshäufigkeit und die Auswahl der Medikamente.
- Die Verneblungsintensität schwankt in Abhängigkeit von den verwendeten Medikamenten. Benutzen Sie kein reines Wasser für die Verneblung.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kleinteile könnten verschluckt werden. Lagern und entsorgen Sie deshalb alle Kleinteile für Kinder unerreichbar.
- Dieses Gerät kann durch Spannungsschwankungen, leere Batterien oder mechanisches Versagen unbrauchbar werden. Wir empfehlen daher, stets ein Ersatzgerät bzw. Ersatzbatterien griffbereit zu halten.
- Schaltet das Gerät bei leerem Tank nicht automatisch aus, drücken Sie die EIN/AUS-Taste , um das Gerät manuell auszuschalten.

- Desinfizieren Sie alle Teile Ihres Gerätes und der Maske vor dem ersten Gebrauch und später nach jeder Benutzung sowie bei längerem Nichtgebrauch, siehe Hinweise unter "4.1 Reinigung und Pflege".



WARNUNG

Infektionsgefahr durch verunreinigte Verneblereinheit!

Beachten Sie vor jeder Benutzung die allgemeinen Hygienemaßnahmen (z. B. gründliches Händewaschen) und stellen Sie sicher, dass die Verneblereinheit gem. den unter "4.1 Reinigung und Pflege" gegebenen Hinweisen vor der ersten und nach jeder Benutzung gereinigt und desinfiziert wird!

Benutzen Sie das Gerät nicht gemeinsam mit anderen Personen, um ein mögliches Infektionsrisiko zu vermeiden!

- Ist das Gerät sichtbar beschädigt oder vermuten Sie einen Defekt, darf der Inhalator nicht in Betrieb genommen werden. Kontaktieren Sie die Servicestelle.
- Wenn Sie das Gerät mittels des optionalen Netzteils an die Stromversorgung anschließen, achten Sie darauf, dass die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung mit der Ihres Stromnetzes übereinstimmt.
- Fassen Sie das Netzteil bzw. das Netzteilkabel niemals mit nassen Händen an.
- Lassen Sie das Gerät nicht fallen.
- Stellen Sie sicher, dass alle Teile korrekt zusammengesetzt sind, bevor Sie das Gerät benutzen.
- Im Falle von Störungen reparieren Sie das Gerät nicht selbst. Lassen Sie Reparaturen nur von autorisierten Servicestellen durchführen.
- Öffnen Sie das Gerät nicht und nehmen Sie keine Veränderungen vor.
- Setzen Sie das Gerät niemals direktem Sonnenlicht oder extremen Temperaturen aus.
- Versuchen Sie nicht, die Membrane mit Hilfsmitteln jedweder Art zu reinigen - dies könnte zu Beschädigungen führen.
- Halten Sie niemals das Gerät oder Geräteteile zum Reinigen unter fließendes Wasser. Achten Sie darauf, dass in das Geräteinnere kein Wasser eindringt.
- Transportieren oder lagern Sie das Gerät niemals, wenn sich noch Flüssigkeit im Tank befindet. Diese könnte auslaufen und das Gerät beschädigen.

- 2.1 Lieferumfang und Verpackung** Bitte prüfen Sie zunächst, ob der Lieferumfang vollständig ist und der Artikel keinerlei Beschädigungen aufweist. Im Zweifelsfalle benutzen Sie den Artikel nicht und kontaktieren eine Servicestelle. Zum Lieferumfang gehören:
- 1 **MEDISANA** Ultraschall Inhalator **IN A50**
 - 1 Erwachsenen- und 1 Kindermaske
 - 2 Batterien (Größe AA/LR6, 1,5V)
 - 1 Aufbewahrungstasche
 - 1 Gebrauchsanweisung



Verpackungen sind wiederverwertbar oder können dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Bitte entsorgen Sie nicht mehr benötigtes Verpackungsmaterial ordnungsgemäß. Sollten Sie beim Auspacken einen Transportschaden bemerken, setzen Sie sich bitte sofort mit Ihrem Händler in Verbindung.



WARNUNG

Achten Sie darauf, dass die Verpackungsfolien nicht in die Hände von Kindern gelangen. Es besteht Erstickungsgefahr!

- 2.2 Wissenswertes zur Inhalationstherapie** **Leben = Atmen / Atmen = Leben** Erkrankungen der Atemwege oder der Lunge sind häufig langwierig, schmerzhaft und lebens einschränkend. Rechtzeitige, effektive Therapien wie beispielsweise die Inhalationstherapie mit Aerosolen können hierbei unterstützen und helfen. Als Aerosol wird ein Gas + Teilchen-Gemisch bezeichnet; ein Beispiel hierfür, das in der Natur auftritt, ist der Nebel. Bei der Aerosoltherapie werden Medikamente in eine "luftgetragene" Form (z. B. vernebelt) gebracht und eingeatmet. Der große Vorteil dieser Therapie (im Gegensatz zu z. B. Tabletteneinnahme) besteht darin, dass die Medikamente direkt dort verabreicht werden, wo sie wirken sollen (über den Mund-Nase-Rachenraum in die Lunge), ohne andere Organe zu durchlaufen:
1. Die Wirkung erfolgt spürbar schnell.
 2. Es entstehen keine (nennenswerten) Wirkungen bzw. Nebenwirkungen an anderen Organen.
 3. Der Medikamenten-Einsatz ist gering.

2.3 **Ultraschall-Technik**

Besonderheiten des MEDISANA IN A50 Beim Ultraschall-Vernebler wird durch Schwingungen eines piezoelektrischen Kristalls ein Aerosol erzeugt. Es wird also elektrische Energie in mechanische Schwingungen verwandelt, durch die Tröpfchen gebildet werden. Der optimale Durchmesser der Tröpfchen beträgt 1 - 5 µm (laut "Richtlinien für die Aerosoltherapie von Lungenerkrankungen", Lungenliga Schweiz). Nur bei kleinem Durchmesser können die Tröpfchen in die engen Verzweigungen der oberen und unteren Luftwege vordringen und so das Medikament dorthin transportieren und deponieren, wo es wirken soll.

2.4 **Wichtige Informationen zur Verwendung von Medikamenten/Präparaten**



HINWEISE

- **Bevor Sie ein Medikament oder Präparat verwenden, klären Sie mit Ihrem Arzt ab, ob es auch für Sie geeignet ist, oder verwenden Sie nur die Medikamente/Präparate, die von Ihrem Arzt verordnet wurden.**
- **Der MEDISANA Ultraschall Inhalator IN A50 ist geeignet zur Inhalation aller gängigen Aerosolpräparate, mit Ausnahme von:**
 - **Suspensionen (Medikamentencocktail)**
 - **Lösungen mit hoher Viskosität**
 - **ätherischen Ölen**
- **Verwenden Sie keine ätherischen Öle, da dies zu Schäden an der Verneblermembrane führen kann!**
- **Verwenden Sie nur wasserlösliche Präparate / Medikamente oder solche, die auf einer Alkoholbasis hergestellt sind.**
- **Verwenden Sie zum Verdünnen des Inhalats nur isotonische Kochsalzlösung, da sonst unter Umständen Bronchospasmen ausgelöst werden können.**
- **Verwenden Sie kein Inhalat auf Ölbasis.**
- **Nach der Inhalation von salzhaltigen Lösungen müssen Sie das Gerät unbedingt, wie unter Punkt 4.1 *Reinigung und Pflege* beschrieben, spülen und reinigen.**

Zubehör

Eine Kombination mit anderen Geräten ist nicht vorgesehen. Verwenden Sie zu diesem Gerät ausschließlich das Original-Zubehör, nur dann ist eine sichere Funktion gewährleistet.

Auslaufsicherheit

Beim Einfüllen des Inhalats in den Wirkstofftank ② achten Sie darauf, diesen nur bis zur maximalen Markierung (8 ml) zu füllen. Die empfohlene Füllmenge liegt zwischen 0,5 und 8 ml.

Während der Inhalationstherapie können Sie das Gerät für bis zu 15 Sekunden lang nach vorne, hinten oder seitlich kippen, ohne die Vernebelung und damit den Behandlungserfolg zu beeinträchtigen. Besteht jedoch für länger als 15 Sekunden kein Kontakt des Inhalats mit der Membrane, schaltet das Gerät automatisch ab.

Der **MEDISANA IN A50** ist auslaufsicher. Trotzdem sollten Sie das Gerät nicht schütteln, wenn der Wirkstofftank gefüllt ist; dadurch könnte Flüssigkeit in die Elektronik gelangen und das Gerät zerstören.

3 Anwendung

- 3.1 Öffnen Sie das Batteriefach ⑧ an der Geräteunterseite mit einem leichten Druck, unter gleichzeitigem Zug, auf das Pfeilsymbol. Legen Sie die beiden mitgelieferten Batterien (Typ AA/LR6) ein. Achten Sie auf die Liegerichtung der Batterien (Abbildung am Gehäuseboden). Setzen Sie den Batteriefachdeckel wieder auf und drücken Sie ihn an.


**Batterien
einlegen /
entnehmen**

Leuchtet bei eingeschaltetem Gerät die Batterieindikator-LED ⑩ orange, setzen Sie neue Batterien ein. Blinkt die LED orange, kann das Gerät noch für ca. 30 Minuten benutzt werden.

**WARNUNG****BATTERIE-SICHERHEITSHINWEISE**

- Batterien nicht auseinandernehmen!
- Erschöpfte Batterien umgehend aus dem Gerät entfernen!
- Erhöhte Auslaufgefahr, Kontakt mit Haut, Augen und Schleimhäuten vermeiden! Bei Kontakt mit Batteriesäure die betroffenen Stellen sofort mit reichlich klarem Wasser spülen und umgehend einen Arzt aufsuchen!
- Sollte eine Batterie verschluckt worden sein, ist sofort ein Arzt aufzusuchen!
- Immer alle Batterien gleichzeitig austauschen!
- Nur Batterien des gleichen Typs einsetzen, keine unterschiedlichen Typen oder gebrauchte und neue Batterien miteinander verwenden!



- Legen Sie Batterien korrekt ein, beachten Sie die Polarität!
- Batterien bei längerer Nichtverwendung aus dem Gerät entfernen!
- Batterien von Kindern fernhalten!
- Batterien nicht wiederaufladen und nicht kurzschließen!
Es besteht Explosionsgefahr!
- Nicht ins Feuer werfen! Es besteht Explosionsgefahr!
-  Werfen Sie verbrauchte Batterien und Akkus nicht in den Hausmüll, sondern in den Sondermüll oder in eine Batterie-Sammelstation im Fachhandel!

Verwendung eines Netzteils

Alternativ können Sie das Gerät auch mit einem speziellen Netzteil betreiben (MEDISANA Art.-Nr. 54118), das Sie an den dafür vorgesehenen Anschluss **9** am Gerät einstecken. Dabei sollten die Batterien aus dem Gerät entnommen werden. Das Gerät kann nicht dazu benutzt werden, wiederaufladbare Akkus zu laden. Wir empfehlen bei Verwendung eines Netztesiles zunächst die unter „3.2 Vorbereitung“ angegebenen Schritte auszuführen, bevor das Netzteil mit dem Gerät verbunden wird.

3.2 Vorbe- reitung

1. Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist (Funktions-LED **6** ist nicht erleuchtet).
2. Trennen Sie die Verneblereinheit von der Gerätebasis, indem Sie auf die Freigabetaste **11** drücken und die Verneblereinheit nach vorn abschieben.
3. Öffnen Sie die Abdeckung des Wirkstofftanks **1** und befüllen Sie den Wirkstofftank **2** mit dem Inhalat (Inhalt maximal 8 ml = 8 ccm). Beachten Sie die Anwendungs- und Dosierungshinweise auf der Packungsbeilage des jeweiligen Medikamentes, das Sie benutzen.
4. Schließen Sie die Abdeckung des Wirkstofftanks **1** wieder.
5. Setzen Sie nun die Verneblereinheit wieder passgerecht auf den Ansatz der Gerätebasis und arretieren Sie diese (hörbares Einrasten).

3.3 Inhalation mit dem Mundstück

1. Setzen Sie sich in eine möglichst aufrechte Position.
2. Stecken Sie das Mundstück **4** auf die Gerätebasis und umschließen Sie es ganz mit den Lippen.
3. Schalten Sie das Gerät durch Drücken der EIN/AUS-Taste **7** ein. Die Funktions-LED **6** leuchtet grün. Das Aerosol erwärmt sich während des Betriebes leicht, während der Wirkstofftank **2** blau leuchtet.

4. Atmen Sie nun langsam und tief durch den Mund ein und durch die Nase aus. Sie können die Wirkung der Therapie verbessern, wenn Sie nach dem Einatmen die Luft kurz anhalten. Dies ist aber für einen generellen Therapieerfolg nicht notwendig. Wichtig ist, dass Sie ruhig und entspannt bleiben, während Sie gleichmäßig ein- und ausatmen. Inhalieren Sie nicht zu schnell. Wenn Sie eine Pause machen möchten, unterbrechen Sie kurz und nehmen das Mundstück ④ aus dem Mund. Nehmen Sie es erneut in den Mund (Lippen umschließen es dicht) und atmen Sie wieder langsam ein und aus.



HINWEISE

- **Sie sollten das Gerät möglichst senkrecht halten. Eine geringe Schräglage beeinflusst die Anwendung jedoch nicht (auslaufsicher). Für eine volle Funktionsfähigkeit achten Sie bei der Inhalation darauf, dass Sie das Gerät möglichst wenig schräg halten.**
 - **Bei zu starker Schräglage kann es sein, dass das Aerosol nicht mehr in ausreichendem Kontakt zur Membrane steht- in diesem Fall schaltet sich das Gerät nach ca. 15 Sekunden automatisch aus.**
 - **Neigt sich die Aerosolmenge dem Ende zu, sollte das Gerät leicht bewegt werden, um die verbleibende Menge besser über die Membrane zu verteilen.**
5. Eine Inhalationsanwendung sollte 30 Minuten nicht überschreiten.
6. Ist der Wirkstofftank ② leer, leuchtet die Funktions-LED ⑥ orange und das Gerät schaltet sich nach kurzer Zeit ab. Sie können das Gerät bei Beendigung der Inhalation auch durch Drücken der EIN/AUS-Taste ⑦ manuell abschalten - auch dann, wenn Sie nicht das gesamte Inhalat aufgebraucht haben. Die Funktions-LED ⑥ erlischt.
7. Schütten Sie restliches Inhalat aus. Verwenden Sie es nicht mehr. Reinigen Sie das Gerät sofort nach jeder Anwendung. (Siehe auch „4.1 Reinigung und Pflege“.)

Nachdem das Mundstück ④ eine Zeit lang benutzt wurde, kann es dazu kommen, dass sich bei Gebrauch 2 - 3 Tropfen Inhalat im Ansatzrohr des Mundstücks ansammeln. Das hat jedoch keinen Einfluss auf Betrieb und Funktion des Gerätes. Entfernen Sie die Tropfen nach der Anwendung mit einem weichen Tuch.

3.4 Inhalation mit der Maske

Alternativ ist im Lieferumfang eine Erwachsenen- und eine Kindermaske enthalten. Damit kann das Aerosol über die Nase eingeatmet werden. Diese Anwendung wird besonders von älteren Menschen als angenehmer empfunden.



HINWEIS

Bei Verwendung der Maske verbleibt eine größere Aerosolmenge an der Schleimhaut im Nasen-Rachen-Raum als bei der Anwendung mit dem Mundstück.

Für die Inhalation mit der Maske stecken Sie die Erwachsenen- ⑫ oder die Kindermaske ⑬ zunächst auf den Auslass des Wirkstofftanks. Anschließend befolgen Sie die Schritte wie unter „3.3 Inhalation mit dem Mundstück“ beschrieben. Der Unterschied liegt jedoch darin, dass der Mund nicht das Mundstück umschließt, sondern die Maske leicht über Mund und Nase gepresst wird. Achten Sie darauf, dass die Maske Mund und Nase dicht umschließt, ohne zu drücken. Atmen Sie nun langsam und tief durch die Nase ein und aus.

3.5 Daueran- wendung

Für eine Daueranwendung des Gerätes empfehlen wir, 3 Anwendungen täglich zu je 10 Minuten mit Mundstück oder Maske bei einer Raumtemperatur von ca. 23°C. Unter diesen Bedingungen weist die Gerätebasis eine dauerhafte Betriebsbereitschaft von 3 Jahren und die Verneblereinheit von 6 Monaten auf.

Die Vernebelungseinheit ist ein Verschleißteil und gehört nicht zum Garantiumfang. Die Vernebelungseinheit kann unter der Art-Nr. 54116 nachbestellt werden.

4.1 Reinigung und Pflege



HINWEIS

Führen Sie die Reinigungsmaßnahmen sorgfältig und direkt nach jeder Anwendung wie nachfolgend beschrieben durch.

- Nehmen Sie ggf. die Maske vom Gerät.
- Halten Sie niemals das gesamte Gerät noch die Verneblereinheit zum Reinigen unter fließendes Wasser, und achten Sie gegebenenfalls darauf, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.
- Das Gehäuse des Gerätes reinigen Sie mit einem leicht feuchten Tuch, das Sie mit einer milden Seifenlauge tränken.
- Reinigen Sie die Maske unter fließendem Wasser.
- Reinigen Sie die Elektroden der Gerätebasis und der Verneblereinheit vorsichtig mit einem weichen, leicht feuchten Tuch.
- Die Gerätebasis und die Verneblereinheit können wie folgt gereinigt werden:
 1. Entleeren Sie ggf. vorhandenes Restinhalat aus dem Wirkstofftank **2**.
 2. Füllen Sie etwas Trinkwasser in den Tank.
 3. Schalten Sie das Gerät an und lassen Sie die Verneblung für ca. 1 bis 2 Minuten laufen.
 4. Nehmen Sie nun die Batterien aus dem Gerät (bzw. trennen Sie die Stromversorgung) und nehmen Sie die Verneblereinheit von der Basis ab.
 5. Reinigen Sie die Verneblereinheit von Hand mit destilliertem Wasser.
 6. Anschließend lassen Sie alle Teile auf einer trockenen, weichen Unterlage (z. B. einem Handtuch) an der Luft gründlich trocknen.
- Diese Reinigung sollten Sie auch durchführen, wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wurde und vor der allerersten Anwendung.



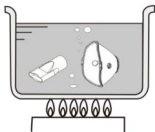
WARNUNG

- **Halten Sie das Batteriefach **8** zu jeder Zeit trocken!**
- **Berühren Sie die Membrane **3** niemals mit einem Finger oder Gegenständen!**
- **Das Gerät oder Teile davon dürfen zur Reinigung niemals in einen Geschirrspüler gelegt werden!**
- **Nutzen Sie niemals eine Mikrowelle zur Trocknung!**

Desinfektion

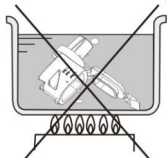
Bei infektiösen Erkrankungen müssen Sie die folgenden Schritte zur Desinfektion zusätzlich zur Reinigung ausführen. Wir empfehlen, diese Maßnahme entweder regelmäßig morgens oder abends zu einem festen Zeitpunkt durchzuführen:

- Spülen Sie die Maske(n) und das Mundstück mit destilliertem Wasser ab.
- Bringen Sie destilliertes Wasser in einem Topf zum Kochen.
- Legen Sie die Maske(n) und das Mundstück für 5 Minuten in das kochende Wasser.
- Nehmen Sie die Teile anschließend aus dem Wasser und lassen Sie sie an der Luft (z. B. auf einem Handtuch liegend) trocknen und abkühlen.
- Alternativ zu kochendem, destilliertem Wasser können Sie die Teile auch in eine 75%-ige Reinigungsalkohol-Lösung legen - hierbei verkürzt sich die Einlagezeit auf 1 Minute. Anschließend die Teile mit destilliertem Wasser abspülen und an der Luft trocknen lassen.
- Achten Sie darauf, dass keine Reste des Desinfektionsmittels auf den Geräteteilen verbleiben, um die nächste Inhalationsanwendung nicht zu gefährden.



WARNUNG

- **Legen Sie niemals den Wirkstofftank in kochendes Wasser.**
- **Alkoholische Lösungen sind hochentzündlich. Führen Sie daher die Reinigung NIEMALS in der Nähe von offenem Feuer oder Rauch aus.**



Transport und Aufbewahrung

- Bewahren Sie das Gerät mit allen Teilen an einem trockenen und sauberen Ort auf.
- Stellen Sie sicher, dass während Transport und Lagerung keinerlei Flüssigkeiten mehr im Wirkstofftank ② sind.
- Entfernen Sie bei längerem Nichtgebrauch die Batterien.
- Vermeiden Sie Lagerplätze mit direkter Sonneneinstrahlung, extremen Temperaturen und hoher Feuchtigkeit.
- Halten Sie das Gerät stets fern von Feuer, elektromagnetischer Strahlung und von Kindern.

4.2 *Bei Störungen beachten Sie bitte die folgenden Punkte:*

**Fehler-
behebung**

Problem: Geringe / keine Verneblung

Fehlerbehebung: Ersetzen Sie die Batterien, reinigen Sie die Kontaktelektroden **5** mit einem leicht feuchten, weichen Tuch und reinigen Sie das Gerät gemäß Kapitel „4.1 Reinigung und Pflege“. Prüfen Sie, ob die Verneblereinheit korrekt auf der Gerätebasis montiert ist und dass ausreichend Kontakt zwischen Inhalat und Membran besteht (Gerät gerade halten).

Problem: Keine Verneblung und die Funktions-LED **6** leuchtet nicht oder nur kurz.

Fehlerbehebung: Überprüfen Sie, ob die Batterien richtig eingelegt wurden und ob diese noch genügend Spannung aufweisen. Wechseln Sie diese ggf. aus. Prüfen Sie, ob die Verneblereinheit korrekt auf der Gerätebasis montiert ist und dass ausreichend Kontakt zwischen Inhalat und Membran besteht (Gerät gerade halten).

Problem: Das Gerät schaltet während der Benutzung selbständig ab, obwohl noch Inhalat im Wirkstofftank ist.

Fehlerbehebung: Die Membrane **3** ist defekt oder es besteht keine korrekte Verbindung zwischen Verneblereinheit und Gerätebasis. Reinigen Sie die Kontaktelektroden **5** mit einem leicht feuchten, weichen Tuch und prüfen Sie, ob die Verneblereinheit korrekt auf der Gerätebasis montiert ist und dass ausreichend Kontakt zwischen Inhalat und Membran besteht (Gerät gerade halten). Tauschen Sie ggf. die Verneblereinheit aus.

Problem: Inhalat tritt aus dem Gerät / Wirkstofftank aus.

Fehlerbehebung: Die Silikondichtung könnte undicht sein. Prüfen Sie, ob die Verneblereinheit korrekt auf der Gerätebasis montiert ist und tauschen Sie ggf. die Verneblereinheit aus.

Falls obige Punkte keine Fehlerbehebung ermöglichen, kontaktieren Sie bitte den Kundendienst.

4.3 **Richtlinien / Normen** Dieses Inhalationsgerät entspricht den Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG (EG-Richtlinie über Medizinprodukte) und der EN 13544-1: 2007 Atemtherapiegeräte - Teil 1: Verneblersysteme und deren Bauteile.

Elektromagnetische Verträglichkeit:

Das Gerät entspricht den Forderungen der Norm EN 60601-1-2 für die Elektromagnetische Verträglichkeit. Einzelheiten zu diesen Messdaten können dem separaten Beiblatt entnommen werden.

4.4 Hinweis zur Entsorgung



Dieses Gerät darf nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Jeder Verbraucher ist verpflichtet, alle elektrischen oder elektronischen Geräte, egal, ob sie Schadstoffe enthalten oder nicht, bei einer Sammelstelle seiner Stadt oder im Handel abzugeben, damit sie einer umweltschonenden Entsorgung zugeführt werden können.

Entnehmen Sie die Batterien, bevor Sie das Gerät entsorgen.

Werfen Sie verbrauchte Batterien nicht in den Hausmüll, sondern in den Sondermüll oder in eine Batterie-Sammelstation im Fachhandel. Wenden Sie sich hinsichtlich der Entsorgung an Ihre Kommunalbehörde oder Ihren Händler.

4.5 Technische Daten

Name und Modell:	MEDISANA Ultraschall Inhalator IN A50
Spannungsversorgung:	3V $\overline{=}$, 2 x 1,5V Batterien AA LR6
Leistungsaufnahme:	ca. 1,1W
Ultraschall-Frequenz:	ca. 108 kHz
Vernebelungsleistung:	≥ 0,2 ml/Minute
Partikelgröße:	MMAD ca. 5 μ m
Füllvolumen Inhalat:	min. 0,5 ml / max. 8 ml
Automatische Abschaltung:	nach ca. 30 Minuten bzw. bei leerem Wirkstofftank
Betriebsbedingungen:	+10°C - +40°C, rel. Luftfeuchte 15-93 %
Lagerbedingungen:	-20°C - +70°C, rel. Luftfeuchte ≤ 93 %
Gewicht ca.:	98g (ohne Batterien)
Abmessungen LxBxH ca.:	72 x 40 x 113 mm
Artikel-Nr.:	99542 / LIDL IAN 327300
EAN-Nummer:	4015588 99542 2
Ersatzteile:	Art. 54116 Verneblereinheit (Teile Nr. 1 / 2 / 3) Art. 54117 Maskenset mit Mundstück Art. 54118 Netzteil (EU) Art. 54119 Netzteil (GB)

CE 0297

Im Zuge ständiger Produktverbesserungen behalten wir uns technische und gestalterische Änderungen vor.

Die jeweils aktuelle Fassung dieser Gebrauchsanweisung finden Sie unter www.medisana.com

Garantie / Reparaturbedingungen

Garantie der Medisana GmbH: Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

1. Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Servicestelle telefonisch oder per E-Mail.
2. Bitte halten Sie für alle Anfragen Kassenbon und Artikelnummer IAN 327300 als Nachweis für den Kauf bereit.
3. Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen von der Servicestelle mitgeteilte Service-Anschrift senden.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von 3 Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist. Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig. Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teilen, die aus Glas gefertigt sind. Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten.

Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder von denen gewart wird, sind unbedingt zu vermeiden. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.



MEDISANA GmbH, Jagenbergstr. 19,
41468 NEUSS, Deutschland

Service **IAN 327300**



MEDISANA Servicecenter
Tel.: +49 (0)2131 40588 54
eMail: servicecenter@medisana.de



MEDISANA Servicecenter Austria
Tel.: +43 3136 52076
eMail: service.at@medisana.com



REMARQUE IMPORTANTE! TOUJOURS CONSERVER!

Lisez attentivement le mode d'emploi, et en particulier les consignes de sécurité, avant d'utiliser l'appareil. Conservez bien ce mode d'emploi. Vous pourriez en avoir besoin par la suite. Lorsque vous remettez l'appareil à un tiers, mettez-lui impérativement ce mode d'emploi à disposition.

Légende



Ce mode d'emploi fait partie du contenu de l'appareil. Elle contient des informations importantes concernant sa mise en service et sa manipulation. Lisez l'intégralité de ce mode d'emploi. Le non respect de cette notice peut provoquer de graves blessures ou des dommages de l'appareil.



AVERTISSEMENT

Ces avertissements doivent être respectés afin d'éviter d'éventuelles blessures de l'utilisateur.



ATTENTION

Ces remarques doivent être respectées afin d'éviter d'éventuels dommages de l'appareil.



REMARQUE

Ces remarques vous donnent des informations supplémentaires utiles pour l'installation ou l'utilisation.



Classification de l'appareil :
Type BF



Numéro de série



Numéro de LOT



Indice de protection
contre les corps
solides et l'eau



Fabricant




Protéger des
températures
élevées !



Date de fabrication

Utilisation prévue

- L'inhalateur à ultrasons **MEDISANA IN A50** a été conçu pour les thérapies par inhalation orale ou nasale avec aérosol médicamenteux, pratiquées à domicile ou en milieu clinique. L'appareil doit être utilisé uniquement par des patients familiarisés avec son fonctionnement, ayant été formés par du personnel soignant ou placés sous leur surveillance.
- L'utilisateur doit avoir lu la présente notice au préalable et avoir compris son contenu et la manipulation de l'appareil.
- Cet appareil peut être utilisé par des personnes souffrant d'asthme, de maladies pulmonaires chroniques (par exemple BPCO, bronchite ou emphysème), ou d'autres maladies respiratoires pouvant être caractérisées par une obstruction du flux d'air.
- Utiliser l'appareil uniquement conformément aux instructions d'utilisation. Toute garantie est exclue en cas d'utilisation non conforme.
- Toute utilisation autre que celle décrite ici est inappropriée et dangereuse. En cas d'utilisation non conforme, l'utilisateur doit assumer la responsabilité de la sécurité de l'appareil.
- Utiliser uniquement des pièces détachées d'origine du fabricant.
- Utiliser uniquement des médicaments sous forme liquide adaptés à une thérapie par inhalation. Avant de commencer le traitement avec l'appareil, demandez conseil à votre médecin ou à votre pharmacien en ce qui concerne la durée d'utilisation, le dosage, la fréquence d'utilisation et le choix du médicament.
- L'intensité de la nébulisation varie en fonction des médicaments utilisés. Ne pas utiliser d'eau pure pour la nébulisation.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et plus ainsi que par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissance, à partir du moment où elles sont surveillées ou qu'on leur a montré comment utiliser l'appareil en toute sécurité et qu'elles comprennent les dangers qui en résultent.
- Surveiller les enfants afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien de la part de l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les petites pièces peuvent être avalées. Veuillez ainsi ranger et jeter toutes les petites pièces afin que les enfants ne puissent pas y avoir accès.
- Cet appareil peut être inutilisable en raison de variations de tension, de piles usagées ou d'une défaillance mécanique. Nous vous recommandons par conséquent de toujours disposer d'un appareil de rechange ou de piles de remplacement.
- Si l'appareil ne s'éteint pas automatiquement lorsque le réservoir est vide, appuyez sur le bouton **MARCHE/ARRÊT**  pour l'éteindre manuellement.

- Désinfectez toutes les parties du kit nébuliseur, y compris l'embout buccal et le masque avant la première utilisation, puis après chaque utilisation ainsi qu'en cas d'inutilisation prolongée, voir remarque sous le point 4.1 « *Nettoyage et entretien* ».



AVERTISSEMENT

Risque d'infection dû au nébuliseur sale !

Avant toute utilisation, respectez les mesures d'hygiène générales (par ex. lavage soigneux des mains) et assurez-vous que le nébuliseur est nettoyé et désinfecté selon les instructions données dans le point 4.1 « *Nettoyage et entretien* » avant la première et après chaque utilisation !
Ne pas utiliser l'appareil en même temps que d'autres personnes afin d'éviter les risques d'infection !

- Si l'inhalateur semble endommagé ou défectueux, ne pas le mettre en service. Contactez le service après-vente.
- Si vous branchez l'appareil sur l'alimentation secteur via le câble d'alimentation optionnel, veuillez vous assurer que la tension d'alimentation indiquée sur la plaque signalétique correspond à celle de votre secteur.
- Ne jamais toucher l'adaptateur secteur ou le câble de l'adaptateur secteur avec des mains mouillées.
- Ne pas faire tomber l'appareil.
- Assurez-vous que toutes les pièces sont correctement assemblées avant d'utiliser l'appareil.
- En cas de panne, ne réparez pas vous-même l'appareil. Les réparations doivent uniquement être confiées à des ateliers techniques agréés.
- Ne pas ouvrir l'appareil et ne pas lui apporter des modifications.
- Ne jamais exposer l'appareil à la lumière directe du soleil ou à des températures extrêmes.
- Ne pas essayer de nettoyer la membrane avec quelque outil que ce soit car elle pourrait être endommagée.
- Ne jamais mettre l'appareil ou des pièces de l'appareil sous l'eau courante pour le nettoyer. Veuillez vous assurer que de l'eau ne pénètre pas dans l'appareil.
- Ne jamais transporter ou ranger l'appareil s'il reste du liquide dans le réservoir. Ce liquide pourrait couler et endommager l'appareil.

2.1 Éléments fournis et emballage Veuillez vérifier si l'appareil est au complet et ne présente aucun dommage. En cas de doute, ne faites pas fonctionner l'appareil et renvoyez-le à un point de service après-vente.

La fourniture comprend:

- 1 inhalateur à ultrasons **MEDISANA IN A50**
- 1 masque pour adultes et 1 masque pour enfants
- 2 piles (taille AA/LR6, 1,5 V)
- 1 Sac de rangement
- 1 Mode d'emploi



Les emballages sont réutilisables ou peuvent être recyclés afin de récupérer les matières premières. Respectez les règles de protection de l'environnement lorsque vous jetez les emballages dont vous n'avez plus besoin. Si vous remarquez lors du déballage un dommage survenu durant le transport, contactez immédiatement votre revendeur.



AVERTISSEMENT

Veillez à garder les films d'emballage hors de portée des enfants. Ils risqueraient de s'étouffer!

2.2 Informations utiles concernant la thérapie par inhalation

Vivre = respirer / Respirer = vivre

Les maladies des voies respiratoires ou du poumon sont souvent compliquées, douloureuses et réduisent considérablement la qualité de vie. Appliqués à temps, des traitements efficaces tels que les thérapies par inhalation avec des aérosols peuvent aider et soulager. Un aérosol est un mélange de gaz et de particules, comme le brouillard. L'inhalation consiste à mettre les médicaments sous forme gazeuse (par ex. nébuliser) et à les respirer/ aspirer.

L'avantage majeur de ce traitement (contrairement à la prise orale de comprimés par exemple), est que les médicaments sont directement dispensés là où ils doivent agir (dans les poumons par la bouche, le nez et la gorge) sans passer par d'autres organes:

1. Effet instantané.
2. Pas d'effets secondaires sur les autres organes.
3. Faible dosage des médicaments.

2.3 **Technique par ultrasons**

Propriétés du MEDISANA IN A50 Le principe du nébuliseur à ultrasons consiste à générer un aérosol par les oscillations d'un cristal piézoélectrique. Les gouttelettes sont donc obtenues par la transformation d'énergie électrique en oscillations mécaniques. Le diamètre optimal des particules est de 1 à 5 µm (source : "Directives pour la thérapie par aérosols des maladies pulmonaires", Lungenliga (Ligue du poumon) Suisse). Seul un tel diamètre permet aux particules de pénétrer dans les étroites ramifications des voies aériennes supérieures et inférieures et ainsi de transporter et de déposer le médicament là où il doit agir.

2.4 Informations importantes pour l'utilisation de médicaments/préparations



REMARQUES

- **Avant d'utiliser un médicament ou une préparation, demandez à votre médecin si ce traitement est adapté ou utilisez uniquement des médicaments/préparations sur ordonnance de votre médecin.**
- **L'inhalateur ultrasons MEDISANA IN A50 est conçu pour être utilisé avec toutes les préparations à inhaler usuelles (aérosols), à l'exception**
 - **de substances contenant des particules solides (suspensions)**
 - **de solutions très visqueuses**
 - **d'huiles essentielles**
- **N'utilisez pas d'huiles essentielles, car cela pourrait endommager la membrane du nébuliseur !**
- **Utilisez uniquement des préparations/médicaments solubles à l'eau ou à base d'alcool.**
- **Utilisez uniquement une solution saline isotonique pour diluer le produit, sinon, vous risquez de déclencher des bronchospasmes.**
- **N'utilisez pas de produits d'inhalation à base d'huile.**
- **Après l'inhalation de solutions contenant du sel, vous devez impérativement rincer et nettoyer l'appareil selon la description du point „Nettoyage et entretien“.**

Accessoires

Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé avec d'autres appareils. Utilisez uniquement les accessoires d'origine afin de garantir un fonctionnement en toute sécurité.

Étanchéité

Lorsque vous remplissez le produit à inhaler dans le réservoir à produit ②, veuillez vous assurer de ne pas dépasser la marque maximale (8 ml). La quantité de remplissage recommandée est comprise entre 0,5 et 8 ml. Lors de l'inhalation, il est possible d'incliner l'appareil vers l'avant, vers l'arrière ou sur le côté pendant 15 secondes sans affecter la nébulisation et donc sans avoir d'effet néfaste sur le traitement. Cependant, si aucun contact entre le produit à inhaler et la membrane ne se produit pendant plus de 15 secondes, l'appareil s'éteint automatiquement.

Le **MEDISANA IN A50** est étanche. Néanmoins, l'appareil ne doit pas être secoué lorsque le réservoir à produit est rempli car cela peut provoquer l'entrée de liquide dans son électronique et sa destruction.

3 Utilisation

3.1 Insérer / changer les piles

Ouvrez le compartiment des piles ⑧ sur la partie inférieure de l'appareil en exerçant une légère pression tout en tirant simultanément sur le symbole de la flèche. Insérez les deux piles fournies (type AA LR6). Veillez à placer correctement les piles (illustration dans le fond du boîtier). Remettez le couvercle du compartiment des piles en place et appuyez dessus.

Si le témoin LED à piles ⑩ est orange lorsque l'appareil est sous tension, insérez des piles neuves. Si la LED clignote en orange, l'appareil peut continuer à être utilisé pendant environ 30 minutes.



AVERTISSEMENT - INSTRUCTIONS DE SECURITE RELATIVES AUX PILES

- **Ne désassemblez pas les piles !**
- **Retirez immédiatement les piles usagées de l'appareil !**
- **Danger accru de fuite. Evitez tout contact avec la peau, les yeux et les muqueuses ! En cas de contact avec l'électrolyte, rincez tout de suite les endroits concernés à l'eau claire en abondance et consultez immédiatement un médecin !**
- **En cas d'ingestion d'une pile, consultez immédiatement un médecin !**
- **Remplacez toujours toutes les piles à la fois !**
- **Introduisez correctement les piles en faisant attention à la polarité !**



- **N'utilisez que des piles de type identique. N'utilisez pas simultanément des piles différentes ou des piles ayant déjà été utilisées et des piles neuves !**
- **Retirez-les de l'appareil lors d'une non-utilisation prolongée !**
- **Conservez les piles hors de portée des enfants !**
- **Ne rechargez pas les piles ! Risque d'explosion !**
- **Ne pas les court-circuiter ! Risque d'explosion !**
- **Ne pas les jeter au feu ! Risque d'explosion !**
- **Ne jetez en aucun cas vos piles et batteries usagées avec vos ordures ménagères, mais dans un conteneur prévu à cet effet, ou dans l'un des points de collecte mis en place dans les commerces spécialisés !**



Utilisation d'une alimentation secteur

Vous pouvez également utiliser l'appareil avec une alimentation secteur spéciale (référence MEDISANA 54118) à brancher dans le connecteur fourni avec l'appareil. Les piles doivent être retirées de l'appareil. L'appareil ne peut pas être utilisé pour charger des batteries rechargeables. Si vous utilisez une alimentation secteur, nous vous recommandons de suivre les étapes décrites dans la section « Préparation » avant de la brancher à l'appareil.

3.2 Préparation

1. Veuillez vous assurer que l'appareil est éteint (la LED de fonctionnement ⑥ n'est pas allumée).
2. Séparer l'unité de nébulisation de la base de l'appareil en appuyant sur le bouton de déverrouillage ⑪ et en la faisant glisser vers l'avant.
3. Ouvrir le couvercle du réservoir à produit ① et le remplir ② avec le produit à inhaler (contenu maximum 8 ml = 8 cm³). Respecter les instructions d'utilisation et de dosage fournies par la notice du médicament utilisé.
4. Refermer le couvercle du réservoir à produit ①.
5. Placer à présent l'unité de nébulisation dans la bonne position sur la base de l'appareil et la verrouiller (vous devez entendre quand elle s'enclenche).

3.3 Inhalation avec l'em- bout buccal

1. Placez-vous dans une position verticale.
2. Insérer l'embout buccal ④ sur la base de l'appareil et l'entourer complètement avec les lèvres.
3. Allumez l'appareil en appuyant sur la touche MARCHE/ARRÊT ⑦. La LED de fonctionnement ⑥ s'allume en vert. L'aérosol chauffe légèrement pendant le fonctionnement, tandis que le réservoir à produit ② s'allume en bleu.

4. Aspirez lentement et profondément par la bouche et expirez par le nez. Si vous désirez renforcer l'effet du traitement, vous pouvez retenir votre respiration après avoir aspiré, mais cela n'est pas décisif concernant le succès de la thérapie. L'essentiel est de rester calme et décontracté et de respirer régulièrement. N'inhalez pas trop vite. Si vous désirez faire une pause, interrompez le traitement brièvement et retirez l'embout de votre bouche. Amenez à nouveau l'appareil au niveau de votre bouche (refermez bien vos lèvres sur l'embout) et inspirez et expirez lentement.



REMARQUE

- **Veillez à tenir l'appareil à la verticale. Une faible inclinaison n'influence pas l'application grâce au dispositif anti-débordements. Pour assurer un fonctionnement optimal, veuillez tenir l'appareil le plus droit possible pendant l'inhalation.**
 - **Si l'inclinaison est trop importante, il est possible que l'aérosol ne soit plus suffisamment en contact avec la membrane, auquel cas l'appareil s'éteint automatiquement après environ 15 secondes.**
 - **Lorsque le niveau d'aérosol approche de la fin, l'appareil doit être légèrement déplacé afin de mieux répartir la quantité restante via la membrane.**
5. La durée maximale d'une inhalation ne doit pas dépasser 30 minutes.
6. Si le réservoir à produit ❷ est vide, la LED de fonctionnement ❹ s'allume en orange et l'appareil s'éteint très rapidement. Vous pouvez également éteindre l'appareil manuellement en appuyant sur le bouton MARCHE/ARRÊT ❸ lorsque l'inhalation est terminée, même si tout le produit à inhaler n'est pas consommé. La LED de fonctionnement ❹ s'éteint.
7. Vider le produit à inhaler restant. Ne pas le réutiliser. Nettoyer l'appareil immédiatement après chaque utilisation. (Voir aussi « *Nettoyage et entretien* ».)

Lorsque l'embout buccal a été utilisé pendant une certaine durée, il est possible que 2 ou 3 gouttes de solvant s'accumulent dans le tube de raccord de l'embout buccal lors de l'utilisation. Ceci n'a cependant aucune incidence sur le fonctionnement et l'utilisation de l'appareil. Après utilisation, éliminez ces gouttes à l'aide d'un chiffon doux.

3.4 Inhalation avec le masque

Un masque pour adultes et un masque pour enfants sont inclus dans la livraison. L'aérosol peut donc être inhalé par le nez. Cette utilisation est particulièrement appréciée par les personnes âgées.



REMARQUE

Lorsque vous utilisez le masque, la quantité d'aérosol qui reste dans les muqueuses au niveau du nez et de la gorge est supérieure à celle en cas d'application avec l'embout buccal.

Pour l'inhalation avec le masque, placer tout d'abord le masque adulte ⑫ ou enfant ⑬ sur la sortie du réservoir à produit. Suivez ensuite les étapes décrites dans la section « *Inhalation avec l'embout buccal* ». Toutefois, la différence réside dans le fait que la bouche n'entoure pas l'embout buccal, mais le masque est légèrement appuyé sur la bouche et le nez. Veuillez vous assurer que le masque entoure bien la bouche et du nez sans être pressé. Vous pouvez à présent inspirer lentement et profondément par le nez.

3.5 Utilisation continue

Pour une utilisation continue de l'appareil, nous recommandons 3 applications de 10 minutes par jour avec un embout buccal ou un masque à une température ambiante d'environ 23 °C. Dans ces conditions, la base de l'appareil peut être en état de fonctionnement pendant trois ans et une unité de nébulisation pendant six mois. L'unité de nébulisation est une pièce consommable non comprise dans la garantie. L'unité de nébulisation peut être commandée sous la référence d'article 54116.

4.1 Nettoyage et entretien



REMARQUE

Procédez à un nettoyage soigneux directement après chaque utilisation, comme cela est décrit par la suite.

- Si nécessaire, retirer le masque de l'appareil.
- Lors du nettoyage, ne maintenez jamais l'appareil complet ou l'unité atomiseur sous l'eau courante et, le cas échéant, veillez à ce que l'eau ne s'infiltre pas dans l'appareil.
- Nettoyez le boîtier de l'appareil avec un chiffon légèrement humide et imbibé d'une solution savonneuse douce.
- Nettoyez le masque sous l'eau courante.
- Nettoyer soigneusement les électrodes de la base et de l'unité de nébulisation avec un chiffon doux légèrement humide.
- La base de l'instrument et le nébuliseur peuvent être nettoyés comme suit :
 1. Vider tout résidu de produit à inhaler du réservoir à produit **2**.
 2. Verser un peu d'eau potable dans le réservoir.
 3. Allumer l'appareil et laisser l'unité de nébulisation fonctionner pendant environ 1 à 2 minutes.
 4. Retirer les piles (ou débrancher l'alimentation secteur) et retirer l'unité de nébulisation de la base.
 5. Nettoyer le nébuliseur à la main avec de l'eau distillée.
 6. Laisser sécher ensuite soigneusement à l'air libre toutes les pièces sur une surface sèche et douce (par exemple une serviette).
- En règle générale, nettoyez les pièces support utilisées (embout buccal, masque, raccord) à l'eau courante.



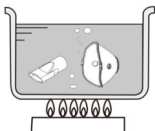
AVERTISSEMENT

- **Veillez à ce que le compartiment à piles **8** soit toujours sec !**
- **Ne jamais toucher la membrane **3** avec les doigts ou un objet !**
- **Ne jamais placer l'appareil ou des parties de celui-ci dans un lave-vaisselle pour les nettoyer !**
- **Ne jamais utiliser un micro-ondes pour le séchage !**

Désinfection

En cas de maladies infectieuses, il convient de suivre les consignes suivantes pour désinfecter en plus du nettoyage. Nous vous recommandons de le faire régulièrement le matin ou le soir à heure fixe :

- Rincer le(s) masque(s) et l'embout buccal avec de l'eau distillée.
- Porter l'eau distillée à ébullition dans une casserole.
- Plonger le masque et l'embout buccal dans l'eau bouillante pendant 5 minutes.
- Sortir les pièces de l'eau et les laisser sécher à l'air libre (par exemple, posées sur une serviette), puis, laisser refroidir.
- Si vous ne souhaitez pas faire bouillir de l'eau distillée, vous pouvez également placer les pièces dans une solution alcoolique à 75 %, ce qui réduit le temps d'immersion à 1 minute. Rincer ensuite les pièces avec de l'eau distillée et les laisser sécher à l'air libre.
- Veuillez vous assurer qu'aucun résidu de désinfectant ne reste sur les pièces de l'appareil afin de ne pas compromettre la prochaine inhalation.



AVERTISSEMENT

- **Ne jamais plonger le réservoir à produit dans l'eau bouillante.**
- **Les solutions alcooliques sont hautement inflammables. NE JAMAIS effectuer de nettoyage à proximité de flammes nues ou de fumée.**

Transport et stockage

- Ranger l'appareil avec toutes ses pièces dans un endroit sec et propre.
- Lors du transport et du stockage, veillez à ce que le réservoir à produit soit vide ②.
- Retirer les piles lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant longtemps.
- Éviter de ranger dans des endroits exposés à la lumière directe du soleil, à des températures extrêmes et à une humidité élevée.
- Tenir toujours l'appareil hors de portée du feu, des rayonnements électromagnétiques et des enfants.



4.2 Dépan- nage

En cas de panne, veuillez consulter les points suivants :

Problème : nébulisation faible/pas de nébulisation

Dépannage : remplacer les piles, nettoyer les électrodes de contact ⑤ avec un chiffon doux et légèrement humide, et nettoyer l'appareil conformément à la section « *Nettoyage et entretien* ». Vérifier que l'unité de nébulisation est correctement montée sur la base de l'appareil et qu'un contact suffisant entre le produit à inhaler et la membrane est établi (tenir l'appareil droit).

Problème : aucune nébulisation et la LED de fonctionnement ⑥ ne s'allume pas ou brièvement.

Dépannage : vérifier si les piles sont correctement insérées et si elles sont suffisamment chargées. Si nécessaire, les remplacer. Vérifier que l'unité de nébulisation est correctement montée sur la base de l'appareil et qu'un contact suffisant entre le produit à inhaler et la membrane est établi (tenir l'appareil droit).

Problème : l'appareil s'éteint automatiquement pendant l'utilisation, bien que le réservoir à produit contienne toujours du produit à inhaler.

Dépannage : la membrane ③ est défectueuse ou l'unité de nébulisation et la base de l'appareil sont mal connectées. Nettoyer les électrodes de contact ⑤ avec un chiffon doux légèrement humide et vérifier que l'unité de nébulisation est correctement montée sur la base de l'appareil et qu'un contact suffisant entre le produit à inhaler et la membrane est établi (tenir l'appareil droit). Si nécessaire, remplacez l'unité de nébulisation.

Problème : le produit à inhaler s'échappe de l'appareil/du réservoir à produit.

Dépannage : le joint en silicone peut ne plus être étanche. Vérifier que l'unité de nébulisation est correctement montée sur la base de l'appareil et la remplacer si nécessaire.

Si vous ne parvenez pas à dépanner l'appareil grâce aux consignes ci-dessus, veuillez contacter le service clients.

4.3 Directives/ normes

Le présent appareil d'inhalation est conforme aux exigences de la directive 93/42/CEE (directive européenne relative aux dispositifs médicaux) et EN 13544-1: 2007 Appareils de thérapie respiratoire - partie 1 : systèmes de nébulisation et composants.

Compatibilité électromagnétique:

L'appareil correspond aux exigences de la norme EN 60601-1-2 pour la compatibilité électromagnétique. Les détails concernant ces données de mesure sont disponibles dans l'annexe séparée.

4.4 Élimination de l'appareil



Cet appareil ne doit pas être placé avec les ordures ménagères. Chaque consommateur doit ramener les appareils électriques ou électroniques, qu'ils contiennent des substances nocives ou non, à un point de collecte de sa commune ou dans le commerce afin de permettre leur élimination écologique. Pour plus de renseignements sur l'élimination des déchets, veuillez vous adresser aux services de votre commune ou bien à votre revendeur. Retirer les piles avant de jeter l'appareil. Ne jetez en aucun cas vos piles usagées avec vos ordures ménagères, mais dans un conteneur prévu à cet effet, ou dans l'un des points de collecte mis en place dans les commerces spécialisés.

4.5 Caractéristiques

Nazwa i model :	MEDISANA Inhalateur à ultrasons IN A50
Alimentation :	3V $\overline{=}$, 2 x piles AA LR6 de 1,5 V
Consommation :	environ 1,1 watt
Fréquence des ultrasons :	environ 108 kHz
Performances de nébulisation :	≥ 0,2 ml/minute
Taille des particules :	MMAD environ 5 µm
Volume de remplissage de produit à inhaler :	0,5 ml min./ 8 ml max.
Arrêt automatique :	après environ 30 minutes ou lorsque le réservoir à produit est vide
Conditions de fonctionnement :	+10 °C - +40 °C, Taux d'humidité relative de 15-93 %
Conditions de stockage :	-20°C - +70°C, Taux d'humidité relative ≤ 93 %
Poids d'environ :	98 g (sans les piles)
Dimensions L x l x H d'environ :	72 x 40 x 113 mm
N° d'article :	99542 / LIDL IAN 327300
EAN-N° :	4015588 99542 2
Pièces de rechange :	Nr 54116 Unité de nébulisation (pièce n° 1/2/3) Nr 54117 Jeu des masques & buccal Nr 54118 Alimentation secteur

CE 0297

Dans le cadre du travail continu d'amélioration des produits, nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques et de design.

La dernière version de ce mode d'emploi est disponible sur le site www.medisana.com

Conditions de garantie et de réparation

Garantie de la société Medisana GmbH: Chère cliente, cher client, Vous bénéficiez d'une garantie de 3 ans sur cet appareil à partir de la date d'achat. En cas de défauts de ce produit, vous disposez de droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas restreints par notre garantie représentée ci-après.

Déroulement en cas de garantie

Afin de permettre un traitement rapide de votre problème, veuillez suivre les conseils suivants:

1. Si des dysfonctionnements ou d'autres défauts surviennent, contactez d'abord le service après-vente cité ci-dessous par téléphone ou par e-mail.
2. Veuillez tenir à disposition pour toutes les requêtes le ticket de caisse et le numéro d'article IAN 327300 comme preuve d'achat.
3. Vous pouvez alors envoyer, sans frais de port pour vous, un produit saisi comme défectueux en y joignant la preuve d'achat (ticket de caisse) et en indiquant en quoi consiste le défaut et quand il est survenu. L'adresse d'envoi vous est communiquée par le service après-vente.

Conditions de garantie

Le délai de garantie commence à la date d'achat. Veuillez conserver le ticket de caisse d'origine. Ce document est nécessaire pour prouver l'achat. Si un défaut de matériel ou de fabrication survient dans un délai de trois ans à partir de la date d'achat de ce produit, nous réparons ou remplaçons gratuitement le produit, à notre convenance. Cette prestation de garantie suppose que, dans le délai de trois ans, l'appareil défectueux et la preuve d'achat (ticket de caisse) sont présentés ainsi qu'une courte description écrite indiquant en quoi consiste le défaut et quand il est survenu. Si le défaut est couvert par notre garantie, vous recevez le produit réparé ou un nouveau produit. Aucune nouvelle période de garantie ne commence lors de la réparation ou du remplacement du produit. D'éventuels dommages et défauts présents dès l'achat doivent être signalés aussitôt après le déballage. Après expiration de la période de garantie, les réparations nécessaires sont payantes. La prestation de garantie s'applique pour les défauts de matériau ou de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit exposées à une usure normale et pouvant donc être considérées comme des pièces d'usure, p. ex. piles, batteries ou pour des dommages sur des parties fragiles, p. ex. commutateurs ou parties en verre. Cette garantie devient caduque si le produit a été endommagé, et n'a pas été utilisé ou entretenu de manière conforme. Une utilisation conforme du produit suppose le strict respect de toutes les consignes exposées dans la notice d'utilisation. Les utilisations et les actions déconseillées dans la notice ou faisant l'objet d'un avertissement doivent être absolument évitées. Le produit est destiné uniquement à l'usage privé et interdit à l'utilisation commerciale. La garantie expire en cas de manipulation abusive et non conforme, d'utilisation de la violence et d'interventions n'ayant pas été effectuées par notre filiale agréée pour le service après-vente.



MEDISANA GmbH
41468 NEUSS, Allemagne

Service **IAN 327300**



Tel.: 00800 63347262
eMail: ServiceLS@medisana.fr



Tel.: 00 31 45 547 08 60
eMail: info@medisana.be



BELANGRIJKE AANWIJZINGEN! ABSOLUUT BEWAREN!

Lees de gebruiksaanwijzing, in het bijzonder de veiligheidsinstructies, zorgvuldig door voordat u het apparaat gebruikt en bewaar de gebruiksaanwijzing voor verder gebruik. Als u het toestel aan derden doorgeeft, geef dan deze gebruiksaanwijzing absoluut mee.

Verklaring van de symbolen



Deze gebruiksaanwijzing behoort bij dit toestel. Ze bevat belangrijke informatie over de ingebruikneming en het gebruik. Lees deze gebruiksaanwijzing helemaal. Het niet naleven van deze instructie kan zware verwondingen of schade aan het toestel veroorzaken.



WAARSCHUWING

Deze waarschuwingen moeten in acht genomen worden om mogelijk letsel van de gebruiker te verhinderen.



OPGELET

Deze aanwijzingen moeten in acht genomen worden om mogelijke schade aan het toestel te verhinderen.



AANWIJZING

Deze aanwijzingen geven u nuttige bijkomende informatie bij de installatie of het gebruik.



Classificatie van het instrument:
type BF



Serienummer



LOT-nummer



Aanduiding
beschermtype
tegen vaste voor-
werpen en water



Producent





Beschermen tegen
hoge tempera-
turen!



Productiedatum

Gebruik volgens voorschriften

- De **MEDISANA** ultrasone inhalator **IN A50** is bestemd voor de orale of nasale inhalatietherapie met medicamenteuze aerosol in privaat huishouden of in een klinische omgeving. Het toestel mag enkel worden gebruikt door patiënten, die zich vooraf vertrouwd hebben gemaakt met de werking van het toestel resp. door medisch vakpersoneel onder toezicht stonden of werden geïnstrueerd.
 - De gebruiker moet voor gebruik deze gebruiksaanwijzing aandachtig lezen en de inhoud en bediening van het toestel begrijpen.
 - Het apparaat kan bij personen worden gebruikt, die lijden aan astma, chronische longaandoeningen (bijv. COPD, bronchitis of emfyseem) of andere respiratorische aandoeningen die door een belemmering van de luchtstroom kunnen worden gekenmerkt.
- Gebruik het toestel alleen maar waarvoor het bedoeld is en respecteer de gebruiksaanwijzing. Bij gebruik met een ander doel vervalt de aanspraak op garantie.
 - Elk ander gebruik dan hier beschreven is niet reglementair en wordt als gevaarlijk geclassificeerd. Bij niet-reglementair gebruik gaat de aansprakelijkheid voor de veilige werking van het apparaat over op de gebruiker.
 - Gebruik enkel originele aanvullende- en reserveonderdelen van de fabrikant.
 - Gebruik enkel voor de inhalatietherapie geschikte medicijnen in vloeibare vorm. Alvorens u een therapie met het toestel start, bespreekt u met uw arts of apotheker de duur van de toepassing, de dosering, de frequentie van de toepassing en de keuze van de medicijnen.
 - De intensiteit van de verneveling schommelt afhankelijk van de gebruikte medicijnen. Gebruik geen zuiver water voor de verneveling.
 - Dit toestel kan worden gebruikt door kinderen vanaf de leeftijd van 8 jaar, alsook door mensen met een fysieke, sensorische of mentale beperking, of mensen met gebrek aan kennis of ervaring, op voorwaarde dat zij onder supervisie staan of dat zij behoorlijk worden geïnformeerd over het veilige gebruik van het toestel en zij de daaruit voortvloeiende mogelijke gevaren begrijpen.
 - Kinderen moeten onder toezicht blijven, opdat zij niet met het toestel zouden spelen.
 - Kinderen mogen het toestel niet schoonmaken of onderhouden, wanneer ze niet onder supervisie staan.
 - Kleindelen zouden kunnen worden ingeslikt. Bewaar en verwijder daarom alle kleindelen buiten het bereik van kinderen.
 - Dit toestel kan door spanningsschommelingen, lege batterijen of mechanisch falen onbruikbaar worden. We adviseren daarom om steeds een reserveapparaat resp. reservebatterijen bij de hand te houden.
 - Schakel het toestel als de tank leeg is niet automatisch uit, druk op de toets **AAN/UIT**   om het toestel handmatig uit te schakelen.

- Desinfecteer alle delen van het vernevelaar-set inclusief mondstuk en masker voor het eerste gebruik en later na elk gebruik en wanneer het langer niet in gebruik wordt genomen, zie toelichting onder "4.1 Reiniging en onderhoud".



WAARSCHUWING!

Risico op infectie door verontreinigde vernevelaar!

Let voor gebruik steeds op de algemene hygiëne maatregelen (zoals het grondig wassen van de handen) en zorg ervoor dat dat de vernevelaar volg. de "4.1 Reiniging en onderhoud" instructies voor en na elk gebruik wordt gereinigd en ontsmet!

Gebruik het toestel niet samen met andere personen om een mogelijk risico op infectie te vermijden!

- Is het toestel zichtbaar beschadigd of vermoedt u een defect, dan mag de inhalator niet worden gebruikt. Neem contact op met de serviceplaats.
- Als u het toestel door middel van het optioneel voedingsdeel op de stroomtoevoer aansluit, let er dan op dat de op het typeplaatje opgegeven netspanning met uw stroomnetwerk overeenstemt.
- Raak de voeding resp. de netwerkkabel nooit aan met natte handen.
- Laat het toestel niet vallen.
- Zorg ervoor dat alle onderdelen goed zijn gemonteerd voor gebruik.
- Het instrument mag in geval van een storing niet door u gerepareerd worden. Reparaties van het instrument dienen alleen door geautoriseerde serviceafdelingen te worden uitgevoerd.
- Open het toestel niet en voer geen wijzigingen uit.
- Stel het toestel nooit bloot aan rechtstreeks zonlicht of extreme temperaturen.
- Probeer niet om de membranen met hulpmiddelen van eender welke aard te reinigen - dit zou kunnen leiden tot beschadigingen.
- Houd het toestel of onderdelen ervan nooit onder stromend water om te reinigen. Let erop dat in het toestel geen water binnendringt.
- Transporteer of bewaar het toestel nooit als er zich nog vloeistof in de tank bevindt. Deze zou kunnen uitlopen en het toestel beschadigen.

**2.1
Levering
en ver-
pakking**

Gelieve eerst te controleren of het instrument volledig is en volledig vrij van beschadigingen is. In geval van twijfel neemt u het apparaat niet in gebruik en zendt u het naar een servicepunt.

Bij de levering horen:

- 1 **MEDISANA** ultrasone inhalator **IN A50**
- 1 masker voor volwassenen en 1 masker voor kinderen
- 2 batterijen (afmeting AA/LR6, 1,5V)
- 1 opbergtas
- 1 gebruiksaanwijzing



Het verpakkingsmateriaal kan opnieuw worden gebruikt of gerecycled. Zorg ervoor dat het gebruikte verpakkingsmateriaal bij de daarvoor bestemde afvalverwerking terecht komt. Indien u tijdens het uitpakken transportschade constateert, neem dan direct contact op met uw leverancier.

**WAARSCHUWING**

Let er op dat het verpakkingsmateriaal niet in handen komt van kinderen. Zij kunnen er in stikken!

**2.2
Informatie
over de
inhalatie-
therapie****Leven = ademen / Ademen = leven**

Ziektes van de luchtwegen of van de longen zijn meestal langdurig, pijnlijk en beperken de kwaliteit van het leven. Tijdige, effectieve therapieën zoals bijvoorbeeld de inhalatietherapie met aerosolen kunnen hierbij hulp bieden. Aerosol betekent een gas/deeltjesmengsel; een voorbeeld hiervoor uit de natuur is de nevel. Bij de aerosoltherapie worden medicamenten in een 'luchtgedragen' vorm (bijv. verneveld) omgezet en ingeademd. Het geweldige voordeel van deze therapie (anders dan dit bijv. bij het innemen van tabletten het geval is) is dat de medicamenten zonder omwegen via andere organen direct (via de mond-neus-keelholte naar de long) op de gewenste plek terechtkomen - en dus effect hebben.

1. Het gewenste resultaat volgt voelbaar snel.
2. Er ontstaan geen (noemenswaardige) effecten c.q. bijwerkingen op andere organen.
3. Het medicamentenverbruik is slechts gering.

2.3 **Ultrasoon-techniek**

Bijzonderheden van de MEDISANA IN A50 Bij de ultrasoon-vernevelaar ontstaat door trillingen van een piezo-elektrisch kristal een aërosol. Elektrische energie wordt dus omgezet in mechanische trillingen die de vorming van druppeltjes veroorzaken. De optimale diameter van de druppels bedraagt 1-5 µm (volgens de 'Richtlijnen voor de aerosol-therapie van longenziektes', longenverbond Switzerland). Alleen een zeer kleine diameter maakt het mogelijk dat de druppels in de nauwe vertakkingen van de bovenste en de onderste luchtwegen terecht komen en het medicament zo naar de gewenste plek getransporteerd en vervolgens gede-poneerd wordt.

2.4 **Belangrijke informatie voor het gebruik van geneesmiddelen/preparaten**



AANWIJZINGEN

- **Vraag uw arts om advies voordat u een geneesmiddel of preparaat gebruikt, of gebruik alleen geneesmiddelen/preparaten die uw arts heeft voorgeschreven.**
- **De MEDISANA ultrasoon inhalator IN A50 is geschikt voor het gebruik van alle gebruikelijke inhalatiepreparaten (aërosolen) met uitzondering van**
 - **werkzame stoffen met vaste bestanddelen (suspensies)**
 - **oplossingen met hoge viscositeit**
 - **etherische olies**
- **Gebruik geen etherische oliën, daar dit kan leiden tot schade aan het vernevelaarmembraan!**
- **Gebruik alleen wateroplosbare of op basis van alcohol vervaardigde preparaten/medicamenten.**
- **Gebruik voor het verdunnen van het inhalaat alleen een isotonische fysiologisch-zoutoplossing, omdat anders bronchospasmen kunnen worden veroorzaakt.**
- **Gebruik geen inhalaat op basis van olie.**
- **Na de inhalatie van zouthoudende oplossingen moet u het toestel absoluut, zoals in punt 4.1 (*Reiniging en onderhoud*) beschreven, spoelen en reinigen.**

Accessoires

Het instrument is niet bestemd voor gebruik in combinatie met andere instrumenten. Gebruik in combinatie met dit instrument uitsluitend de daarvoor bestemde accessoires, omdat anders het goed functioneren van het instrument niet kan worden gewaarborgd.

Uitloopveiligheid

Bij het vullen van het inhalaat in het reservoir voor de werkzame stof

② let u erop om deze enkel tot aan de maximale aanduiding (8 ml) te vullen. De aanbevolen vulhoeveelheid ligt tussen 0,5 en 8 ml. Tijdens de inhalatietherapie kunt u het toestel gedurende max. 15 seconden lang naar voren, achteren of zijdelings kantelen zonder de verneveling en zo het behandelingssucces te beïnvloeden. Is er echter gedurende langer dan 15 seconden geen contact van het inhalaat met het membraan, dan schakelt het toestel automatisch uit.

De **MEDISANA IN A50** is veilig in uitvoer. Desondanks mag u het toestel niet schudden als het reservoir voor de werkzame stof gevuld is; daardoor kan er vloeistof in de elektronica geraken en het toestel vernietigen.

3 Het Gebruik**3.1
Het in-
leggen /
verwij-
deren van
de
batterijen**

Open batterijenvak ⑧ aan de onderkant van het toestel met een lichte druk terwijl u gelijktijdig trekt bij het pijltjessymbool. Plaats de vier bijgeleverde batterijen (type AA LR6) erin. Controleer of de batterijen in de juiste richting zijn geplaatst (zie de afbeelding in de batterijruimte). Zet het batterijdeksel weer op het instrument en druk dit in positie. Brandt bij ingeschakeld toestel de led van de batterij-indicator ⑩ oranje, dan plaatst u nieuwe batterijen. Knippert de led oranje, dan kan het toestel nog gedurende ca. 30 minuten worden gebruikt.

**WAARSCHUWING - VEILIGHEIDS-
AANWIJZINGEN T.A.V. DE BATTERIJ**

- Batterien niet uit elkaar halen!
- Lege batterijen onmiddellijk uit het toestel verwijderen!
- Verhoogd uitloopgevaar, contact met huid, ogen en slijmhuide vermijden! Bij contact met accuzuur de betreffende plaatsen onmiddellijk met overvloedig helder water spoelen en onmiddellijk een arts opzoeken!
- Mocht er een batterij ingeslikt zijn, dan moet onmiddellijk een arts opgezocht worden!
- Altijd alle batterijen tegelijk vervangen!



- Alleen batterijen van hetzelfde type gebruiken, geen verschillende types of gebruikte en nieuwe batterijen door elkaar gebruiken!
- Plaats de batterijen correct, neem de polariteit in acht!
- Batterijen bij langer niet-gebruik uit het toestel verwijderen!
- Batterijen uit de buurt van kinderen houden!
- Batterijen niet heropladen! Er bestaat explosiegevaar!
- Niet kortsluiten! Er bestaat explosiegevaar!
- Niet in het vuur werpen! Er bestaat explosiegevaar!
- Gooi gebruikte batterijen en accu's niet bij het huishoudelijke afval, maar bij het klein en gevaarlijk afval of breng ze naar een inzamelpunt van batterijen in de vakhandel!



Gebruik van een voeding

Alternatief kunt u het toestel ook met een speciale voeding gebruiken (MEDISANA art.nr. 54118), dat u op de daarvoor voorziene aansluiting op het toestel steekt. Daarbij moeten de batterijen uit het toestel worden genomen. Het toestel kan niet daartoe worden gebruikt om heroplaadbare accu's te laden. We adviseren bij gebruik van een voeding eerst de onder 'Voorbereiding' opgegeven stappen uit te voeren, alvorens de voeding met het toestel wordt verbonden.

3.2 Voorbereiding

1. Verzekert dat het toestel uitgeschakeld is (functieled 6 brandt niet).
2. Ontkoppel de vernevelaar-unit van de toestelbasis door op de vrijgavetoets 11 te drukken en de vernevelaar-unit naar voren af te schuiven.
3. Open de afdekking van het reservoir voor de werkzame stof 1 en vul het reservoir 2 met het inhalaat (inhoud maximaal 8 ml = 8 ccm). Let op de toepassings- en doseringsaanwijzingen op de bijsluiter van het betreffende medicijn, dat u gebruikt.
4. Sluit de afdekking van het reservoir 1 opnieuw.
5. Plaats nu de vernevelaar-unit weer correct op de toestelbasis en arrêteer deze (hoorbaar vastklikken).

3.3 Inhalatie met het mondstuk

1. Gaat u zo recht mogelijk zitten.
2. Steek het mondstuk 4 op de toestelbasis en omsluit het volledig met uw lippen.
3. Schakel het toestel in door te drukken op de toets AAN/UIT 7. De functieled 6 brandt groen. De aerosol warmt tijdens de werking lichtjes op terwijl het reservoir 2 blauw brandt.

4. Adem nu langzaam en diep via de mond in en via de neus weer uit. U kunt het therapie-resultaat verbeteren door na het inademen voor een kort moment de adem in te houden. Dit is echter voor een succesvolle therapie niet doorslaggevend. Het is wel belangrijk dat u rustig en ontspannen blijft, terwijl u gelijkmatig in- en uitademt. Inhaleer niet te snel. Als u een pauze wilt maken, stop de inhalatie dan even en neem het mondstuk uit uw mond. Neem het opnieuw in de mond (lippen omsluiten het dicht) en adem weer langzaam in en uit.



AANWIJZING

- **Houd het instrument zo recht mogelijk. Door een geringe schuine stand wordt de toepassing echter niet negatief beïnvloed (uitloopbestendig). Voor een volledige werking let u tijdens de inhalatie erop dat u het toestel zo weinig mogelijk schuin houdt.**
 - **Bij een te sterke schuine positie kan het zijn dat de aerosol niet meer in voldoende contact staat met het membraan. In dit geval schakelt het toestel na ca. 15 seconden automatisch uit.**
 - **Is de aerosolhoeveelheid bijna op, dan moet het toestel lichtjes worden bewogen om de achterblijvende hoeveelheid beter over het membraan te verdelen.**
5. De inhalatie mag maximaal 30 minuten toegepast worden.
6. Ko je posoda za ls het reservoir voor de werkzame stof ② leeg, dan brandt de functieled ⑥ oranje en het toestel schakelt na korte tijd uit. U kunt het toestel bij het beëindigen van de inhalatie ook door te drukken op de toets AAN/UIT ⑦ handmatig uitschakelen - ook als u niet het volledige inhalaat hebt opgebruikt. De functieled ⑥ gaat uit.
7. Schud het resterende inhalaat uit. Gebruik het niet meer. Reinig het toestel onmiddellijk na elke toepassing. (Zie ook '*Reiniging en Onderhoud*')

Nadat het mondstuk een tijd lang gebruikt is, is het mogelijk dat er zich bij het gebruik 2 tot 3 druppels oplossingsmiddel in de aanzetbuis van het mondstuk verzamelen. Dat heeft echter geen invloed op het gebruik en de werking van het toestel. Verwijder de druppels na het gebruik met een zachte doek.

3.4 Inhalatie met het masker

Als alternatief is in de leveringsomvang een masker voor volwassenen en voor kinderen inbegrepen. Zo kan de aerosol via de neus worden ingeademd. Deze toepassing wordt in het bijzonder door oudere mensen als aangenamer ervaren.



AANWIJZING

Indien u het masker gebruikt, blijft er een grotere hoeveelheid aërosol over op het slijmvlies van de neus-keelholte dan bij de toepassing met behulp van het mondstuk.

Voor de inhalatie met het masker steekt u het masker voor volwassenen of voor kinderen eerst op de uitlaat van het reservoir voor de werkzame stof. Vervolgens volgt u de stappen zoals op '*Inhalatie met het mondstuk*' beschreven. Het verschil ligt echter daarin dat de mond niet het mondstuk omsluit, maar het masker lichtjes over mond en neus wordt gedrukt. Let erop dat het masker mond en neus dicht omsluit zonder te drukken. Adem nu langzaam en diep door de neus in en uit.

3.5 Permanent gebruik

Voor een permanent gebruik van het toestel adviseren we 3 toepassingen per dag van telkens 10 minuten met mondstuk of masker bij een kamertemperatuur van ca. 23°C. Onder deze voorwaarden vertoont de toestelbasis een permanente bedrijfsbeschikbaarheid van 3 jaar en de vernevelaar-unit 6 maanden.

De vernevelaar-unit is een slijtagegevoelig onderdeel en behoort niet tot de garantie. De vernevelaar-unit kan onder art.nr. 54116 worden nabesteld.

4.1 Reiniging en onder- houd



AANWIJZING

Voer de reinigingsmaatregelen zorgvuldig en direct na ieder gebruik als volgt uit.

- Neem evt. het masker van het toestel.
- Hou het gehele toestel of het vernevelingsapparaat nooit onder stromend water om het te reinigen, en controleer wanneer nodig of er geen water in het toestel binnendringt.
- Reinig de behuizing van het instrument met een licht vochtige en in een zachte zeepoplossing gedrenkte doek.
- Reinig het masker onder stromend water.
- Reinig de elektroden van de toestelbasis en de vernevelaar-unit voorzichtig met een zachte, licht vochtige doek.
- De toestelbasis en de vernevelaar kunnen als volgt worden schoongemaakt:
 1. Ledig evt. beschikbaar resterend inhalaat uit het reservoir voor de werkzame stof **2**.
 2. Giet wat drinkwater in de tank.
 3. Schakel het toestel in en laat de verneveling gedurende ca. 1 tot 2 minuten lopen.
 4. Neem nu de batterijen uit het toestel (resp. ontkoppel de stroomtoevoer) en neem de vernevelaar-unit van de basis.
 5. Reinig de vernevelaar met de hand en met gedestilleerd water.
 6. Vervolgens laat u alle onderdelen op een droge, zachte onderlegger (bijv. een handdoek) aan de lucht goed drogen.
- Deze manier van reiniging is ook aan te bevelen, wanneer het instrument over een langere periode niet is gebruikt en vóór het eerste gebruik.



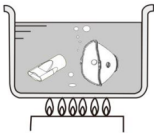
WAARSCHUWING

- **Houd het batterijcompartiment **8** steeds droog!**
- **Raak het membraan **3** nooit met een vinger of voorwerpen aan!**
- **Het toestel of onderdelen ervan mogen voor de reiniging nooit in een vaatwasser worden geplaatst!**
- **Gebruik nooit een magnetron om te drogen!**

Desinfectie

Bij infectieuze aandoeningen moet u de volgende stappen uitvoeren om te desinfecteren bovenop de reiniging. Wij raden aan om deze maatregel ofwel regelmatig 's morgens of 's avonds op een vast tijdstip uit te voeren:

- Spoel het masker of de maskers en het mondstuk met gedestilleerd water af.
- Breng gedestilleerd water in een kookpot aan de kook.
- Leg het masker of de maskers en het mondstuk gedurende 5 minuten in het kokende water.
- Neem de onderdelen vervolgens uit het water en laat ze aan de lucht (bijv. op een handdoek) drogen en afkoelen.
- Als alternatief voor kokend, gedestilleerd water kunt u de onderdelen ook in een oplossing van reinigungsalcohol van 75 % leggen - de inlegtijd wordt dan 1 minuut korter. Spoel de onderdelen vervolgens af met gedestilleerd water en laat ze drogen aan de lucht.
- Let erop dat er geen resten van desinfecterend middel op de toestelonderdelen achterblijven om de volgende inhalatietoepassing niet in gevaar te brengen.

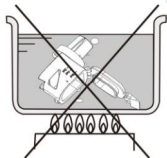


WAARSCHUWING

- **Leg de tank met werkzame stoffen nooit in kokend water.**
- **Alcoholische oplossingen zijn zeer ontvlambaar. Voer daarom de reiniging NOOIT in de buurt van open vuur of rook uit.**

Transport en bewaren

- Bewaar het toestel met alle onderdelen op een droge en schone plaats.
- Verzekert dat er zich tijdens het transport en de opslag geen vloeistoffen meer in het reservoir voor de werkzame stof **2** bevinden.
- Verwijder de batterijen als het toestel lange tijd niet wordt gebruikt.
- Vermijd opslagplaatsen met direct zonlicht, extreme temperaturen en hoge vochtigheid.
- Houd het apparaat buiten het bereik van vuur, elektromagnetische straling en kinderen.



4.2 *Bij storingen let u op volgende punten:*

Fouten verhelpen

Probleem: Lage / geen verneveling

Fout verhelpen: Vervang de batterijen, reinig de contactelektroden ⑤ met een licht vochtige, zachte doek en reinig het toestel conform hoofdstuk 'Reiniging en onderhoud'. Controleer of de vernevelaar-unit correct op de toestelbasis is gemonteerd en dat er voldoende contact tussen inhalaat en membraan bestaat (toestel recht houden).

Probleem: Geen verneveling en de functieled ⑥ brandt niet of slechts kort.

Fout verhelpen: Controleer of de batterijen correct worden geplaatst en of deze nog voldoende spanning vertonen. Vervang deze evt. Controleer of de vernevelaar-unit correct op de toestelbasis is gemonteerd en dat er voldoende contact tussen inhalaat en membraan bestaat (toestel recht houden).

Probleem: Het toestel schakelt tijdens het gebruik zelfstandig uit hoewel er nog inhalaat in het reservoir voor de werkzame stof zit.

Fout verhelpen: Het membraan ③ is defect of er bestaat geen correcte verbinding tussen vernevelaar-unit en toestelbasis. Reinig de contactelektroden ⑤ met een licht vochtige, zachte doek en controleer of de vernevelaar-unit correct op de toestelbasis is gemonteerd en dat er voldoende contact tussen inhalaat en membraan bestaat (toestel recht houden). Vervang evt. de vernevelaar-unit.

Probleem: Inhalaat lekt uit het toestel / reservoir voor werkzame stof.

Fout verhelpen: De silicone afdichting kan lekken. Controleer of de vernevelaar-unit correct op de toestelbasis gemonteerd is en vervang evt. de vernevelaar-unit.

Als bovenstaande punten geen foutoplossing mogelijk maken, neemt u contact op met de klantendienst.

4.3 Richtlijn- en / Normen

Dit inhalatie apparaat voldoet aan de normen van richtlijnen 93/42/EEG (EG Medical Device Directive) en EN 13544-1: 2007 voor ademhalingstherapie - Deel 1: Verstuivingsystemen en hun onderdelen.

Elektromagnetische verdraagbaarheid:

Het apparaat voldoet aan de eisen van norm EN 60601-1-2 voor de elektromagnetische verdraagbaarheid. Details over deze gegevens vindt u in het afzonderlijke gegevensblad.

4.4 Afalbe- heer



Dit apparaat mag niet samen met het huishoudelijk afval worden aangeboden. Iedere consument is verplicht, alle elektrische of elektronische apparaten, ongeacht of die schadelijke stoffen bevatten of niet, bij een milieudepot in zijn stad of bij de handelaar af te geven, zodat ze op een milieuvriendelijke manier kunnen worden verwijderd. Wendt u zich betreffende het afvalbeheer tot uw gemeente of handelaar. Verwijder de batterijen alvorens u het toestel afvoert. Gooi gebruikte batterijen niet bij het huishoudelijke afval, maar bij het klein en gevaarlijk afval of breng ze naar een inzamelpunt van batterijen in de vakhandel.

4.5 Technische Specificaties

Productnaam en model:	MEDISANA Ultrasonie inhalator IN A50
Spanningstoevoer:	3V $\overline{=}$, 2 x 1,5V batterijen AA LR6
Opgenomen vermogen:	ca. 1,1W
Ultrasonie frequentie:	ca. 108 kHz
Vernevelingsvermogen:	≥ 0,2 ml/minuut
Deeltjesgrootte:	MMAD ca. 5 μm
Vulvolume inhalaat:	min. 0,5 ml / max. 8 ml
Automatische uitschakeling:	na ca. 30 minuten resp. bij leeg reservoir
Gebruiksomstandigheden:	+10°C - +40°C, rel. luchtvochtigheid 15-93 %
Opslagvoorwaarden:	-20°C - +70°C, rel. luchtvochtigheid ≤ 93 %
Gewicht ca.:	98g (zonder batterijen)
Afmetingen lxbxh ca.:	72 x 40 x 113 mm
Artikel-nummer:	99542 / LIDL IAN 327300
EAN-nummer:	4015588 99542 2
Onderdelen:	Art. 54116 Vernevelaar-unit (Deel nr. 1/2/3)
	Art. 54117 Maskerset & mondstuk
	Art. 54118 Voeding

CE 0297

In het kader van onze voortdurende inspanningen naar verbeteringen, behouden wij ons het recht voor om qua vormgeving en op technisch gebied veranderingen aan ons product door te voeren.

De actuele versie van deze gebruiksaanwijzing vindt u op www.medisana.com

Garantie- en reparatiebepalingen

Garantie van Medisana GmbH: Geachte klant,

U krijgt op dit toestel 3 jaar garantie vanaf aankoopdatum. In het geval van defecten aan dit toestel hebt u wettelijke rechten tegenover de verkoper van het product. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

Afwikkeling bij garantiegeval

Om een snelle bewerking van uw verzoek te waarborgen, gelieve de volgende aanwijzingen op te volgen:

1. Als er functiestoringen of andere defecten optreden, neem dan eerst met het hierna genoemde servicepunt telefonisch of via e-mail op.
2. Gelieve voor alle aanvragen kassabon en artikelnummer IAN 327300 als bewijs voor de aankoop bij de hand te hebben.
3. Een als defect geregistreerd product kunt u dan door het bijvoegen van het aankoopbewijs (kassabon) en de vermelding waaruit het defect bestaat en wanneer het opgetreden is, voor u portvrij naar het aan u door het servicepunt meegedeelde serviceadres sturen.

Garantiebepalingen

De garantietermijn begint met de aankoopdatum. Gelieve de originele kassabon goed te bewaren. Dit document is vereist als bewijs voor de aankoop. Treedt er binnen drie jaar vanaf aankoopdatum van dit product een materiaal- of fabricagefout op, dan wordt het product door ons, naar onze keuze, voor u gratis gerepareerd of vervangen. Deze garantieprestatie veronderstelt dat binnen de termijn van drie jaar het defecte toestel en het aankoopbewijs (kassabon) voorgelegd en schriftelijk kort beschreven wordt waaruit het defect bestaat en wanneer het opgetreden is. Als het defect door onze garantie gedekt is, ontvangt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Met reparatie of vervanging van het product begint geen nieuwe garantieperiode. Eventueel reeds bij de aankoop voorhanden schade en defecten moeten onmiddellijk na het uitpakken gemeld worden. Aan reparaties die na het verstrijken van de garantietermijn uitgevoerd moeten worden, zijn kosten verbonden. De garantieprestatie geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie geldt niet voor productonderdelen die aan normale slijtage blootgesteld zijn en daarom als slijtdelen beschouwd kunnen worden, zoals bijv. batterijen, accu's of voor schade aan breekbare delen, bijv. schakelaars of onderdelen van glas. Deze garantie vervalt als het product beschadigd, niet reglementair gebruikt of onderhouden werd. Voor een deskundig gebruik van het product moeten alle in de bedieningshandleiding beschreven aanwijzingen nauwgezet nageleefd worden. Gebruiksdoeleinden en handelingen, waarvan in de bedieningshandleiding afgeraden of waarvoor gewaarschuwd wordt, moeten absoluut vermeden worden. Het product is enkel voor het privé- en niet voor het commerciële gebruik bestemd. Bij misbruik of ondeskundige behandeling, geweld en bij ingrepen die niet door ons geautoriseerd servicefiliaal uitgevoerd werden, vervalt de garantie.



MEDISANA GmbH, Jagenbergstr. 19,
41468 NEUSS, Duitsland

Servicefiliaal **IAN 327300**



Teknihall

Tel.: 00 31 45 547 08 60

eMail: info@medisana.nl



Teknihall

Tel.: 00 31 45 547 08 60

eMail: info@medisana.be



DŮLEŽITÉ POKYNY! PEČLIVĚ USCHOVEJTE!

Před prvním použitím přístroje si přečtěte návod k použití a především bezpečnostní pokyny. Návod k použití dobře uschovejte. Pokud budete přístroj předávat dalším osobám, předejte spolu s ním i návod k použití.

Vysvětlivky symbolů



Tento návod k obsluze je určen pro tento přístroj. Obsahuje důležité informace o uvedení do provozu a o obsluze. Přečtěte si celý návod k obsluze. Nedodržování tohoto návodu může dojít k vážným úrazům nebo k poškození přístroje.



VAROVÁNÍ

Dodržujte tyto výstražné pokyny, zabráníte tak možnému úrazu uživatele.



POZOR

Dodržujte tyto pokyny, zabráníte tak možnému poškození přístroje.



UPOZORNĚNÍ

Tato upozornění vám poskytnou další užitečné informace o instalaci nebo provozu.



Klasifikace přístroje:
Typ BF



Číslo LOT



Výrobce



Datum výroby



Sériové číslo




Údaj o stupni
ochrany proti
pevným tělesům a
vodě



Chraňte před
vysokými
teplotami!

Použití v souladu s určeným účelem

- Ultrazvukový inhalátor **MEDISANA IN A50** je určen k orální nebo nasální inhalační terapii pomocí léčiva ve formě aerosolu v domácím nebo klinickém prostředí. Přístroj směji používat pouze pacienti, kteří se důkladně seznámili s fungováním přístroje, resp. jsou pod dohledem odborného zdravotnického personálu nebo byli tímto personálem poučeni.
- Uživatel si před aplikací musí přečíst tento návod k použití a obeznámit se s jeho obsahem a s obsluhou přístroje.
- Přístroj může být používán u osob, které trpí astmatem, chronickými plicními chorobami (např. CHOPN, bronchitidou nebo emfyzémem) či jinými respiračními onemocněními, jejichž hlavním rysem je omezený průtok vzduchu v průduškách.
- Přístroj používejte pouze v souladu s jeho určením podle návodu k použití. Při použití k nevhodnému účelu zanikají nároky na záruku.
- Jakékoli jiné použití než zde popsané je pokládáno za nesprávné, a tudíž nebezpečné. V případě použití v rozporu s určením přechází ručení za bezpečné fungování přístroje na uživatele.
- Používejte pouze originální příslušenství a náhradní díly od výrobce.
- Používejte pouze kapalná léčiva vhodná pro inhalační terapii. Před zahájením terapie přístrojem konzultujte se svým lékařem nebo lékárníkem délku aplikace, dávkování, četnost aplikací a výběr léčiva.
- Intenzita rozprašování kolísá v závislosti na použitých léčivech. K rozprašování nepoužívejte čistou vodu.
- Tento přístroj mohou používat děti ve věku 8 let a starší a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými či mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o používání přístroje bezpečným způsobem a rozumí případným nebezpečím.
- Děti musejí být pod dohledem, který zajistí, aby si s přístrojem nehrály.
- Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Hrozí nebezpečí spolknutí malých dílů. Všechny malé díly proto skladujte a likvidujte mimo dosah dětí.
- Tento přístroj mohou vyřadit z provozu kolísání napětí, vybité baterie nebo mechanické selhání. Proto vám doporučujeme, abyste vždy měli po ruce náhradní přístroj, resp. náhradní baterie.
- Pokud se přístroj při vyprázdnění nádoby automaticky nevypne, stiskněte tlačítko ZAP/VYP , kterým přístroj vypnete manuálně.

- Před prvním a po každém dalším použití, jakož i v případě, že jste přístroj delší dobu nepoužívali, vydezinfikujte všechny části rozprašovací sady včetně náustku a masky, viz pokyny v kapitole "4.1 Čištění a údržba".



VAROVÁNÍ

V případě znečištěného rozprašovače hrozí nebezpečí infekce! Před každým použitím dodržujte obecné hygienické zásady (např. důkladné mytí rukou) a ujistěte se, že je rozprašovač vyčištěný a vydezinfikovaný v souladu s pokyny, které se týkají úkonů před prvním a po každém dalším použití a jsou uvedeny v kapitole "4.1 Čištění a údržba"!

Přístroj nepoužívejte společně s jinými osobami, abyste zabránili možnému riziku přenosu infekčních onemocnění!

- Pokud přístroj vykazuje viditelná poškození nebo se domníváte, že je vadný, nesmíte inhalátor uvádět do provozu. Kontaktujte servisní středisko.
- Jestliže přístroj napájíte pomocí volitelného síťového zdroje, ujistěte se, že síťové napětí uvedené na typovém štítku souhlasí s napětím vaší elektrické sítě.
- Síťového zdroje, resp. kabelu síťového zdroje se nikdy nedotýkejte mokřými rukama.
- Nenechte přístroj spadnout.
- Před použitím přístroje se ujistěte, že jsou všechny jeho části správně sestavené.
- Vadný výrobek neopravujte vlastními silami. Opravy nechejte provést pouze v autorizovaném servisu.
- Přístroj neotevírejte a neprovádějte na něm žádné změny.
- Nikdy přístroj nevystavujte přímému slunečnímu záření nebo extrémním teplotám.
- Nepokoušejte se vyčistit membránu pomůckami jakéhokoliv druhu - mohly by ji poškodit.
- Nikdy přístroj nebo jeho součásti nečistěte pod tekoucí vodou. Dbejte na to, aby do vnitřku přístroje nevnikla voda.
- Nikdy přístroj nepřeppravujte ani neuskładňujte, jestliže je v nádobce ještě kapalina. Mohla by vytéct a poškodit přístroj.

2.1 Zkontrolujte nejprve, zda je přístroj kompletní a není poškozený. Pokud máte pochybnosti, nesmíte přístroj používat. Odešlete jej do servisního střediska.

**Rozsah
dodávky
a obal** K rozsahu dodávky patří:

- 1 ultrazvukový inhalátor **MEDISANA IN A50**
- 1 maska pro dospělé a 1 maska pro děti
- 2 baterie (velikost AA/LR6, 1,5 V)
- 1 úložná brašna
- 1 Návod k použití



Obaly jsou recyklovatelné nebo se mohou odevzdat pro cirkulaci surovin. Zlikvidujte prosím již nepotřebný obalový materiál v souladu s předpisy. Pokud při vybalení zjistíte škody vzniklé přepravou, kontaktujte ihned svého prodejce.



VAROVÁNÍ

**Dbejte na to, aby se obalové fólie nedostaly do rukou dětí.
Hrozí nebezpečí udušení!**

2.2
**Co byste
měli vědět
o inhalační
terapii**

Žít znamená dýchat, dýchat znamená žít

Onemocnění dýchacích cest nebo plic jsou často vleklá, provázejí je bolesti a jsou spojená s omezeními v běžném životě. Včasná a účinná terapie, jako je například inhalační terapie s použitím aerosolů, vás může podpořit a pomoci vám. Aerosol je směs plynu a drobných částic. Příkladem aerosolu, který známe z přírody, je mlha. Aerosolová terapie pracuje s aplikací léčivých látek "přijímaných vzduchem", tedy vdechováním. Velkou výhodou této terapie (např. narozdíl od aplikace léčivé látky formou tablet) je skutečnost, že jsou léčivé látky podávány přímo tam, kde mají účinkovat (tedy nosohltanem do plic), aniž by musely putovat jinými orgány:

1. Citelný účinek je velmi rychlý.
2. Nedochozí k žádným (závažným) účinkům nebo vedlejším účinkům na jiné orgány.
3. Množství používaného léčiva je malé.

2.3 **Ultrazvuková technologie**

Zvláštnosti inhalátoru U ultrazvukových inhalátorů dochází chvěním piezoelektrického krystalu k vytváření aerosolu.

MEDISANA IN A50 Elektrická energie se mění v mechanické chvění, které vytváří kapičky. Optimální průměr kapičky je 1 - 5 µm (podle „Směrnice o aerosolových terapiích při plicních chorobách“ švýcarské organizace Lungenliga Schweiz). Do úzkých prostor horních a dolních dýchacích cest se mohou dostat pouze kapičky o malém průměru, aby sem dopravily účinnou látku tak, aby zde mohla působit.

2.4

Důležité informace o užívání léčiv a preparátů



UPOZORNĚNÍ

- **Dříve, než začnete užívat léky nebo preparáty, konzultujte s lékařem, zda jsou pro vás vhodné, nebo užívejte pouze takové léky nebo preparáty, které vám přede píše lékař.**
- **Ultrazvukový inhalátor MEDISANA IN A50 je určen k inhalaci všech běžných aerosolových preparátů s výjimkou:**
 - Suspenzí (směsí léčivých přípravků)
 - Roztoků s vysokou viskozitou
 - Éterických olejů
- **Nepoužívejte éterické oleje, ty mohou poškodit membránu rozprašovače!**
- **Používejte pouze vodou rozpustné preparáty a léčiva nebo roztoky vyrobené na bázi alkoholu.**
- **K ředění inhalátu používejte pouze izotonický roztok kuchyňské soli, jinak by mohlo dojít ke křeči dýchacích svalů (bronchospasma).**
- **Nepoužívejte inhaláty na bázi olejů.**
- **Po inhalaci solných roztoků musíte výrobek vždy propláchnout a očistit tak, jak je popsáno v bodě *Čištění a údržba*.**

Příslušenství

Konstrukce výrobku nepředpokládá použití v kombinaci s jinými přístroji a zařízeními. Používejte výhradně originální příslušenství výrobku, pouze za takových okolností lze zaručit jeho spolehlivou funkci.

Pojistka proti vytečení obsahu

Při plnění nádoby na účinnou látku ❷ inhalačním přípravkem dbejte na to, abyste nádobku naplnili pouze po značku maximálního množství (8 ml). Doporučené množství náplně je 0,5 až 8 ml. Během inhalační terapie můžete přístroj až na 15 sekund naklonit dopředu, dozadu nebo na stranu, aniž by došlo k narušení procesu rozprašování, a tím i výsledku aplikace. Pokud je však kontakt inhalačního přípravku s membránou přerušen na dobu delší než 15 sekund, přístroj se automaticky vypne. Inhalátor **MEDISANA IN A50** je vybaven pojistkou proti vytečení obsahu. Přesto přístrojem netřeste, pokud je nádobka na účinnou látku plná; kapalina by mohla vniknout do elektronického zařízení a přístroj zničit.

3 Použití**3.1****Vložení /
vyjmutí
baterií**

Mírný tlakem a současný tahem ve směru šipky otevřete přihrádku na baterie ❸ na spodní straně výrobku. Vložte 2 baterie (typ AA LR6), které jsou součástí dodaného výrobku. Respektujte směr vložení baterií (obrazek na dně přihrádky).


Nasaďte víčko přihrádky a zatlačením je zajistěte.

Pokud při zapnutém přístroji LED indikátor stavu baterií ❶ oranžově svítí, vložte nové baterie. Jestliže LED indikátor oranžově bliká, lze přístroj ještě cca 30 minut používat.

**VAROVÁNÍ
BEZPEČNOSTNÍ POKYNY K BATERIÍM**

- Nerozebírejte baterie!
- Před vložení nových baterií podle potřeby očistěte kontakty baterie a přístroje!
- Vybité baterie neprodleně vyjměte z výrobku!
- Nebezpečí vytečení, zabraňte kontaktu s pokožkou, očima a sliznicemi! Místa, potřísněná kyselinou z baterie, musíte okamžitě opláchnout vodou a neprodleně vyhledejte lékaře!
- Pokud dojde k požití baterie, okamžitě vyhledejte lékaře!
- Vložte baterie správně, dodržujte polaritu!
- Udržujte přihrádku na baterie dobře uzavřenou!
- Pokud přístroj déle nepoužíváte, vyjměte z něj baterie!



- **Baterie vždy skladujte mimo dosah dětí!**
- **Baterie znovu nenabíjejte! Hrozí nebezpečí exploze!**
- **Nezkratujte! Hrozí nebezpečí exploze!**
- **Nevhazujte do ohně! Hrozí nebezpečí exploze!**
- **Skladujte nepoužívané baterie v obalu. Neskladujte je v blízkosti kovových předmětů, zabráníte tak zkratu!**
-  **Použité baterie a akumulátory nevyhazujte do domovního odpadu, ale do zvláštního odpadu nebo do sběrného boxu na baterie ve specializovaném obchodě!**

Použití síťového zdroje

Přístroj můžete alternativně používat rovněž se speciálním síťovým zdrojem (MEDISANA č. výr. 54118), který zapojíte do příslušné přípojky na přístroji. V tomto případě byste z přístroje měli vyjmout baterie. Přístroj nelze používat k nabíjení dobíjecích akumulátorů. Při použití síťového zdroje doporučujeme provést kroky uvedené pod bodem „Příprava“ před tím, než síťový zdroj připojíte k přístroji.

3.2 Příprava

1. Ujistěte se, že je přístroj vypnutý (LED indikátor funkce **6** nesvíí).
2. Oddělte rozprašovací jednotku od základní části přístroje stisknutím uvolňovacího tlačítka **11** a vysunutím rozprašovací jednotky dopředu.
3. Otevřete kryt nádobky na účinnou látku **1** a nádobku na účinnou látku **2** naplňte inhalačním přípravkem (maximální objem 8 ml = 8 ccm). Dodržujte pokyny k použití a dávkování uvedené na příbalovém letáku příslušného léčiva, které používáte.
4. Kryt nádobky na účinnou látku **1** opět zavřete.
5. Rozprašovací jednotku opět nasadte na nástavec základní části přístroje tak, aby lícovala, a zaaretujte ji (slyšitelné zaklapnutí).

3.3 Inhalace s náustkem

1. Rovně se posaďte.
2. Nasadte náustek **4** na základní část přístroje a pevně jej sevřete rty.
3. Zapněte přístroj stisknutím tlačítka ZAP/VYP **7**. LED indikátor funkce **6** zeleně svítí. Aerosol se za provozu přístroje mírně zahřívá, zatímco nádobka na účinnou látku **2** modře svítí.

4. Nyní se pomalu a zhluboka nadechněte ústy a vydechněte nosem. Účinky terapie můžete zlepšit, pokud po nadechnutí na chvíli zadržíte dech. Pro obecný úspěch terapie to ovšem není nezbytné. Důležité je, abyste zůstali klidní a uvolnění, zatímco se pravidelně nadechněte a vydechněte. Neinhalujte příliš rychle. Pokud si chcete udělat přestávku, přerušte na chvíli inhalaci.



UPOZORNĚNÍ

- Rozprašovací jednotku držte pokud možno ve svislé poloze. Menší sklon inhalátoru však nemůže nepříznivě ovlivnit aplikaci (pojistka proti vytečení obsahu). Pro dosažení plné funkčnosti dbejte na to, abyste přístroj při inhalaci co nejméně nakláněli.
 - Ve výrazně šikmé poloze může dojít k nedostatečnému kontaktu aerosolu s membránou. V takovém případě se přístroj po cca 15 sekundách automaticky vypne.
 - Pokud aerosol dochází, mírně přístrojem pohněte, aby se zbývající množství lépe rozprostřelo po membráně.
5. Inhalační aplikace by neměla přesáhnout 30 minut.
6. Jestliže je nádobka na účinnou látku ② prázdná, LED indikátor funkce ⑥ oranžově svítí a přístroj se během krátké doby vypne. Po ukončení inhalace můžete přístroj vypnout i manuálně stisknutím tlačítka ZAP/VYP ⑦ - a to i v případě, že jste nevypotřebovali veškerý inhalační přípravek. LED indikátor funkce ⑥ zhasne.
7. Zbytek inhalačního přípravku vytřepejte. Nepoužívejte jej znovu. Ihned po každém použití přístroj vyčistěte. (Viz rovněž „Čištění a údržba“.)

Pokud byl náustek používán delší dobu, může po použití zůstat v oblasti nástavce náustku několik kapek roztoku. Tento jev nemá vliv na provoz a funkci inhalátoru. Po použití odstraňte kapky měkkou utěrkou.

3.4 Inhalace s maskou

Alternativní součástí balení je maska pro dospělé a pro děti. S její pomocí lze aerosol vdechnout nosem. Toto použití je příjemnější zejména pro starší osoby.



UPOZORNĚNÍ

Při použití masky zůstává na sliznici nosohltanu více aerosolu, než při aplikaci s použitím náustku.

Pro inhalaci s maskou nejprve nasadte masku pro dospělé **12** nebo pro děti **13** na vývod nádoby na účinnou látku. Následně se řiďte kroky popsány pod bodem „*Inhalace s náustkem*“. Rozdíl však spočívá v tom, že ústa nepřikládáte k náustku, ale masku jemně přitisknete k ústům a nosu. Dbejte na to, aby maska těsně přiléhala k ústům i nosu, ale netlačila. Poté pomalu a zhluboka nadechnete a vydechnete nosem.

3.5 Dlou- hodobé používání

V případě dlouhodobého používání přístroje doporučujeme 3 aplikace denně po 10 minutách s náustkem nebo maskou při pokojové teplotě cca 23 °C. Za těchto podmínek vykazuje základní část přístroje plnou provozuschopnost po dobu 3 let a rozprašovací jednotka po dobu 6 měsíců.

Rozprašovací jednotka podléhá opotřebení a nevztahuje se na ni záruka. Rozprašovací jednotku lze doobjednat pod č. výr. 54116.

4.1 Čištění a údržba



UPOZORNĚNÍ

Inhalátor důkladně očistěte ihned po aplikaci tak, jak je popsáno níže.

- V případě potřeby sejměte masku z přístroje.
- Při čištění nikdy nadržte celý inhalátor nebo rozprašovací jednotku pod tekoucí vodou a dbejte, aby voda nevnikla do přístroje.
- Těleso přístroje čistěte utěrkou mírně navlhčenou v jemném mydlovém roztoku.
- Masku vyčistěte pod tekoucí vodou.
- Elektrody základní části přístroje a rozprašovací jednotky opatrně vyčistěte mírně navlhčeným měkkým hadříkem.
- Čištění základny přístroje a zmlžovací jednotky se provádí následovně:
 1. Odstraňte případný zbytek inhalačního přípravku z nádoby na účinnou látku ②.
 2. Nalijte do nádrže trochu pitné vody.
 3. Zapněte přístroj a nechte rozprašování zapnuté po dobu cca 1 až 2 minut.
 4. Vyjměte z přístroje baterie (resp. odpojte jej od napájení) a sejměte rozprašovací jednotku ze základní části.
 5. Očistěte zmlžovací jednotku ručně pomocí destilované vody.
 6. Poté nechte všechny součásti důkladně vyschnout na vzduchu na suchém a měkkém podkladu (např. na ručníku).
- Inhalátor musíte takto vyčistit i v případě, že jste výrobek delší dobu nepoužívali a před prvním použitím po zakoupení výrobku.



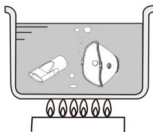
VAROVÁNÍ

- **Příhrádku na baterie ⑧ udržujte neustále v suchu!**
- **Membrány ③ se nikdy nedotýkejte prsty nebo předměty!**
- **Přístroj ani jeho součásti nikdy nečistěte v myčce na nádobí!**
- **K sušení nikdy nepoužívejte mikrovlnnou troubu!**

Dezinfekce

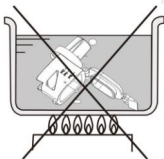
V případě infekčních onemocnění musíte pro dezinfekci kromě čištění provést následující kroky. Doporučujeme, abyste toto opatření prováděli pravidelně každé ráno nebo každý večer v pevně stanovenou dobu:

- Opláchněte masku (masky) a náustek destilovanou vodou.
- Ve vhodném hrnci přiveďte destilovanou vodu k varu.
- Vložte masku (masky) a náustek na 5 minut do vroucí vody.
- Poté součásti vyjměte z vody a nechte je uschnout a vychladnout na vzduchu (např. na ručníku).
- Alternativně k vroucí destilované vodě můžete součásti ponořit do 75% roztoku čistícího alkoholu – tím dobu působení zkrátíte na 1 minutu. Následně součásti opláchněte destilovanou vodou a nechte je uschnout na vzduchu.
- Dbejte na to, aby na součástech přístroje nezůstaly žádné zbytky dezinfekčního prostředku, které by mohly být nebezpečné pro příští inhalační aplikaci.



VAROVÁNÍ

- **Nikdy nedávejte nádobku na účinnou látku do vroucí vody.**
- **Alkoholické roztoky jsou vysoce hořlavé. Čištění proto NIKDY neprovádějte v blízkosti otevřeného plamene nebo kouře.**



Přeprava a uchování

- Přístroj a veškeré jeho součásti uchovávejte na suchém a čistém místě.
- Před přepravou a uskladněním se ujistěte, že v nádobce na účinnou látku ② nezůstaly žádné zbytky kapaliny.
- Pokud přístroj nebudete delší dobu používat, vyjměte z něj baterie.
- Při skladování se vyvarujte prostor s přímým slunečním zářením, extrémními teplotami a vysokou vlhkostí.
- Přístroj vždy udržujte mimo dosah ohně, elektromagnetického záření a dětí.

4.2 *V případě poruch se řiďte následujícími body:*

Odstaňování závad

Problém: Slabé / žádné rozprašování

Odstaňování závady: Vyměňte baterie, vyčistěte kontaktní elektrody ⑤ mírně navlhčeným měkkým hadříkem a vyčistěte přístroj podle kapitoly „Čištění a údržba“. Zkontrolujte, zda je rozprašovací jednotka správně namontovaná na základní části přístroje a zda je kontakt mezi inhalačním přípravkem a membránou dostatečný (držte přístroj rovně).

Problém: Žádné rozprašování a LED indikátor funkce ⑥ nesvítí vůbec nebo jen krátce.

Odstaňování závady: Zkontrolujte, zda jsou baterie správně vložené a zda ještě mají dostatečné napětí. V případě potřeby je vyměňte. Zkontrolujte, zda je rozprašovací jednotka správně namontovaná na základní části přístroje a zda je kontakt mezi inhalačním přípravkem a membránou dostatečný (držte přístroj rovně).

Problém: Přístroj se během používání samovolně vypíná, ačkoliv v nádobce na účinnou látku je ještě inhalační přípravek.

Odstaňování závady: Membrána ③ je vadná nebo rozprašovací jednotka a základní část přístroje nejsou správně propojeny. Vyčistěte kontaktní elektrody ⑤ mírně navlhčeným měkkým hadříkem a zkontrolujte, zda je rozprašovací jednotka správně namontovaná na základní části přístroje a zda je kontakt mezi inhalačním přípravkem a membránou dostatečný (držte přístroj rovně). V případě potřeby rozprašovací jednotku vyměňte.

Problém: Inhalační přípravek vytéká z přístroje / nádoby na účinnou látku.

Odstaňování závady: Silikonové těsnění může být netěsné. Zkontrolujte, zda je rozprašovací jednotka správně namontovaná na základní části přístroje a v případě potřeby rozprašovací jednotku vyměňte.

Pokud výše uvedené body neumožní odstaňování závady, kontaktujte zákaznický servis.

4.3 *Tento inhalační přístroj odpovídá požadavkům směrnice Rady* **Směrnice / normy** 93/42/EHS (směrnice ES o zdravotnických prostředcích) a normy EN 13544-1: 2007 Přístroje pro respirační terapii - Část 1: Nebulizační systémy a jejich části.

Elektromagnetická kompatibilita:

Přístroj odpovídá požadavkům normy EN 60601-1-2 na elektromagnetickou kompatibilitu. Podrobnosti k těmto naměřeným údajům zjistíte ve zvláštní příloze.

4.4 Pokyny k likvidaci



Tento přístroj se nesmí likvidovat společně s domovním odpadem. Každý spotřebitel je povinen odevzdat veškeré elektrické nebo elektronické přístroje bez ohledu na to, zda obsahují škodlivé látky či nikoli, na sběrném místě ve svém bydlišti nebo v obchodě, aby mohly být tyto přístroje zlikvidovány v souladu s životním prostředím. Obráťte se v případě likvidace na svůj obecní nebo městský úřad nebo na svého prodejce. Před likvidací přístroje vyjměte baterie. Použité baterie nevyhazujte do domovního odpadu, ale do zvláštního odpadu nebo do sběrného boxu na baterie ve specializovaném obchodě.

4.5 Technické údaje

Název a model:	MEDISANA Ultrazvukový inhalátor IN A50
Napájecí napětí:	3V \pm , 2 x 1,5V baterie AA LR6
Příkon:	cca 1,1 W
Ultrazvuková frekvence:	cca 108 kHz
Rozprašovací výkon:	\geq 0,2 ml/minutu
Velikost částic:	MMAD cca 5 μ m
Objem inhalačního přípravku:	min. 0,5 ml / max. 8 ml
Automatické vypnutí:	po cca 30 minutách, resp. při vyprázdnění nádobky na účinnou látku
Provozní podmínky:	+10°C - +40°C, rel. vlhkost vzduchu 15-93 %
Skladovací podmínky:	-20°C - +70°C, rel. vlhkost vzduchu \leq 93 %
Hmotnost cca:	98 g (bez baterií)
Rozměry d x š x v cca:	72 x 40 x 113 mm
Č. výrobku:	99542 / LIDL IAN 327300
Kód EAN:	4015588 99542 2
Náhradní díly:	Výr. 54116 Rozprašovací jednotka (Části č. 1/2/3) Výr. 54117 Sada masek a náustek Výr. 54118 Síťový zdroj

CE 0297

V důsledku stálého vylepšování výrobku si vyhrazujeme technické změny a změny tvaru.

Aktuální znění tohoto návodu k použití naleznete na stránce www.medisana.com

Záruční podmínky a podmínky opravy

Záruka společnosti Medisana GmbH: Vážená zákaznice, vážený zákazník, na tento přístroj získáváte 3 letou záruku od data nákupu. V případě závady tohoto výrobku máte vůči prodejci výrobku práva vyplývající ze zákona. Tato práva vyplývající ze zákona jsou nejsou naši níže uvedenou zárukou omezena.

Postup v případě uplatnění záruky

K rychlému vyřízení vaší záležitosti postupujte podle následujících pokynů:

1. Pokud dojde k funkčním závadám nebo jiným vadám, nejprve kontaktujte telefonicky nebo mailem níže uvedený servis.
2. Vždy si připravte pokladní doklad a číslo výrobku IAN 327300 jako doklad o koupi výrobku.
3. Vadný výrobek potom můžete zdarma odeslat spolu s dokladem o nákupu (pokladním dokladem), popisem závady a datem jejího vzniku na adresu, kterou vám sdělí servis.

Záruční podmínky

Záruční lhůta začíná datem nákupu. Originál pokladního dokladu pečlivě uschovejte. Tento dokument je potřebným dokladem o nákupu. V případě vzniku vady materiálu nebo výroby na výrobku do tří let od data pořízení výrobek zdarma opravíme nebo vyměníme podle našeho uvážení. Toto záruční plnění předpokládá předložení vadného výrobku a dokladu o koupi (pokladního dokladu) během tříleté lhůty spolu s krátkým popisem vady a datem jejího vzniku. Pokud se na závadu vztahují naše záruční podmínky, obdržíte zpět opravený nebo nový výrobek. S opravou nebo výměnou výrobku není spojen začátek nové záruční lhůty.

Škody a vady, zjištěné již při nákupu, musejí být hlášeny okamžitě při rozbalení. Opravy po uplynutí záruční lhůty jsou zpoplatněné. Záruční plnění se vztahuje na vady materiálu nebo výroby. Tato záruka se nevztahuje na součásti výrobku, které jsou vystaveny běžnému opotřebení, a proto je možné je považovat za opotřebitelné součásti. Jedná se např. o baterie, akumulátory nebo o poškození rozbitných součástí, např. spínačů nebo součástí ze skla. Záruka zaniká, pokud byl výrobek poškozen, nebyl správně používán nebo udržován. Ke správnému používání výrobku je nutné přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Vždy se vyvarujte použití a manipulace, kterou návod k obsluze zakazuje nebo před kterou varuje. Výrobek je určen pouze k soukromému nekomerčnímu využití. Nesprávná nebo úmyslně nevhodná manipulace, použití násilí a zásahy, které nebyly provedeny našimi autorizovanými servisními pobočkami, mají za následek zrušení záruky.



MEDISANA GmbH, Jagenbergstr. 19,
41468 NEUSS, Německo

Servis **IAN 327300**



Servis Czechia
Tel.: + 420 2 28885809
eMail: service.cz@medisana.com



WANE INFORMACJE! KONIECZNIE ZACHOWAĆ!

Przed użyciem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi, w szczególności wskazowki bezpieczeństwa, i starannie przechowywać instrukcję obsługi do późniejszego wykorzystania. Przekazując urządzenie osobom trzecim, należy wręczyć też niniejszą instrukcję obsługi.

Objaśnienie symboli



Niniejsza instrukcja obsługi jest częścią składową urządzenia. Zawiera ona ważne informacje dotyczące uruchamiania i obsługi urządzenia. Należy ją dokładnie przeczytać. Nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji obsługi może prowadzić do ciężkich urasów lub uszkodzenia urządzenia.



OSTRZEŻENIE

Należy zapoznać się z niniejszymi ostrzeżeniami, aby uniknąć ewentualnych urasów ciała.



UWAGA

Należy zapoznać się z niniejszymi ostrzeżeniami, aby uniknąć ewentualnego uszkodzenia urządzenia.



WSKAZOWKA

Wskazowki te zawierają przydatne informacje dotyczące instalacji i stosowania.



Klasyfikacja urządzenia:
Typ BF



Numer seryjny



Numer partii



Wytwórca




Data produkcji



IP22 Informacje dotyczące sposobu ochrony przed ciałami obcymi i wodą

Chronić przed działaniem wysokich temperatur!

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

- **MEDISANA** Inhalator ultradźwiękowy **IN A50** przeznaczony jest do terapii inhalacyjnej ustnej lub nosowej z zastosowaniem aerozolu leczniczego wykonywanej w warunkach domowych lub w środowisku klinicznym. Z urzędzenia mogą korzystać tylko pacjenci, którzy szczegółowo zapoznali się ze sposobem działania urządzenia lub znajdują się pod nadzorem personelu medycznego lub zostali przez taki personel przeszkoleni.
- Przed użyciem należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi urządzenia.
- Urządzenie może być stosowane u osób cierpiących na astmę, chroniczne choroby płuc (np. POChp, zapalenie oskrzeli lub rozedma płuc) lub inne choroby układu oddechowego, które charakteryzują się zakłóceniami przepływu powietrza oddechowego.
- Urządzenie należy stosować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i instrukcją obsługi. W przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem wygasają roszczenia z tytułu gwarancji.
- Każde zastosowanie inne niż wymienione w niniejszej instrukcji obsługi jest niezgodne z przeznaczeniem i uznawane za niebezpieczne. W przypadku niezgodnego z przeznaczeniem korzystania z urządzenia odpowiedzialność za jego bezpieczne funkcjonowanie przechodzi na użytkownika.
- Należy korzystać wyłącznie z oryginalnych części zamiennych i oryginalnego osprzętu.
- W ramach terapii inhalacyjnej należy stosować wyłącznie odpowiednie medykamenty w formie płynnej. Przed rozpoczęciem terapii przy pomocy urządzenia proszę omówić z lekarzem prowadzącym lub farmaceutą czas stosowania, dawkowanie, częstotliwość stosowania oraz wybór medykamentów.
- Intensywność rozpylania zmienia się w zależności od stosowanych medykamentów. Do rozpylania nie należy używać samej wody.
- Urządzenie to może być stosowane przez dzieci powyżej 8 lat, oraz przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub mentalnych, lub przy braku doświadczenia i wiedzy tylko wówczas, jeśli odbywa się to pod kontrolą lub po pouczeniu o bezpieczeństwie użytkowania urządzenia, jeśli osoby te rozumieją zagrożenie wynikające z użytkowania urządzenia.
- Nie pozostawiać dzieci bez nadzoru, aby nie bawiły się urządzeniem.
- Czyszczenie i konserwacja nie mogą być przeprowadzane przez dzieci bez nadzoru.
- Ryzyko poślgnięcia małych elementów. Małe elementy należy przechowywać i utylizować w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Urządzenie może stać się niezdadne do użytku w wyniku wahań napięcia elektrycznego, zużytych baterii lub awarii mechanicznej. Dlatego polecamy mieć w zasięgu ręki urządzenie zapasowe lub baterie zapasowe.
- Jeśli urządzenie nie wyłączy się automatycznie, gdy zbiornik jest pusty, należy nacisnąć przycisk Wł./Wył.  w celu ręcznego wyłączenia urządzenia.

- Przed pierwszym uruchomieniem inhalatora, po każdym kolejnym jego użyciu oraz po dłuższym okresie nieużywania zdezynfekuj wszystkie elementy nebulizatora, również ustnik i maskę, zgodnie z instrukcją pkt. "4.1 Czyszczenie i pielęgnacja".



OSTRZEŻENIE!

Korzystanie z zabrudzonego nebulizatora niesie ryzyko infekcji!

Przed każdym użyciem inhalatora przestrzegaj ogólnych zasad higieny (np. dokładnie umyj ręce) i upewnij się, że nebulizator przed pierwszym uruchomieniem i po każdym kolejnym użyciu jest czyszczony i dezynfekowany zgodnie z instrukcjami pkt. "4.1 Czyszczenie i pielęgnacja"! Urządzenia nie wolno użytkować wspólnie z innymi osobami, ponieważ wspólne użytkowanie zwiększa ryzyko infekcji!

- Jeśli na urządzeniu znajdują się widoczne uszkodzenia lub jeśli podejrzewają Państwo istnienie uszkodzenia, nie należy używać inhalatora. W takim przypadku proszę skontaktować się z serwisem.
- Jeśli podłączą Państwo urządzenie do sieci elektrycznej za pomocą opcjonalnego zasilacza, proszę się upewnić, że napięcie oznaczone na tabliczce znamionowej jest zgodne z napięciem sieci elektrycznej.
- Nigdy nie należy chwytać zasilacza ani przewodu zasilającego mokrymi dłońmi.
- Nie wolno upuszczać urządzenia.
- Przed włączeniem inhalatora upewnij się, że wszystkie elementy są ze sobą prawidłowo połączone.
- W razie usterek nigdy nie naprawiaj samodzielnie urządzenia. Naprawę należy zlecić autoryzowanemu zakładowi serwisowemu.
- Nie wolno otwierać urządzenia ani dokonywać w nim żadnych zmian.
- Nie wolno wystawiać urządzenia na bezpośrednie działanie promieni słonecznych i ekstremalnych temperatur.
- Membrany nie wolno czyścić żadnymi środkami - mogłyby to spowodować powstanie uszkodzeń.
- Nie wolno czyścić urządzenia ani jego części pod bieżącą wodą. Do środka urządzenia nie może przedostać się woda.
- Urządzenia nie wolno przechowywać ani transportować, jeśli w zbiorniku znajduje się jakikolwiek płyn. Mogłyby to spowodować trwałe uszkodzenie urządzenia.

- 2.1 Zakres dostawy i opakovanie**
- Sprawdź, czy urządzenie jest kompletne i nie jest uszkodzone. W razie wątpliwości nie uruchamiaj urządzenia, skontaktuj się ze sklepem lub punktem serwisowym. W zakres dostawy wchodzi:
- 1 **MEDISANA** Inhalator ultradźwiękowy **IN A50**
 - 1 maska dla osoby dorosłej i 1 maska dla dziecka
 - 2 baterie (AA/LR6, 1,5V)
 - 1 etui do przechowywania
 - 1 instrukcja obsługi



Opakowanie może być użyte ponownie lub przekazane do punktu zbiorczego surowców wtórnych. Niepotrzebne części opakowania należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami. Gdy podczas rozpakowywania zostaną zauważone uszkodzenia spowodowane transportem, należy niezwłocznie skontaktować się ze sprzedawcą.



OSTRZEŻENIE

Zwracaj uwagę na to, aby folie z opakowania nie dostały się w ręce dzieci. Grozi uduszeniem!

- 2.2 Przydatne informacje o terapii inhalacyjnej**
- Życie = oddychanie / oddychanie = życie**
- Schorzenia dróg oddechowych lub płuc są często przewlekłe, bolesne i obniżają jakość życia. Skuteczna terapia zastosowana w porę, jak na przykład terapia inhalacyjna przy użyciu aerozoli, może pomóc w zwalczaniu dolegliwości.
- Aerozolem nazywana jest mieszanka gazu z cząsteczkami ciał stałych; przykładem aerozolu występującego w naturze jest mgła. W terapii aerozolowej następuje wdychanie leków przetworzonych w postaci "lotną" (np. w postaci rozpylonej). Wielką zaletą tej terapii (w odróżnieniu od np. przyjmowania tabletek) polega na tym, że leki dostają się bezpośrednio tam, gdzie mają działać (przez jamę ustną i nosogardziel do płuc), omijając inne organy:
1. Działanie leków jest znacznie szybsze.
 2. Nie dochodzi do żadnych (istotnych) skutków ubocznych ani oddziaływania na inne organy.
 3. Niewielka ilość stosowanych leków.

2.3 **Technologia ultradźwiękowa**

Charakterystyka inhalatora MEDISANA IN A50 W przypadku rozpylacza ultradźwiękowego aerozol wytwarzany jest w wyniku drgań kryształu piezoelektrycznego. Energia elektryczna przetwarzana jest na drgania mechaniczne, które wytwarzają kropelki. Optymalna średnica kropelek wynosi 1 - 5 μ m (wg "Wytycznych dotyczących terapii aerozolowej w leczeniu schorzeń płuc" szwajcarskiej organizacji zwalczającej chorobę płuc Lungenliga). Jedynie kropelki o niewielkiej średnicy dostają się do górnych i dolnych dróg oddechowych, transportując lek do miejsc, w których ma działać.

2.4

Ważne informacje dotyczące stosowania leków / preparatów



WSKAZÓWKI

- **Przed użyciem leku lub preparatu skonsultuj się z lekarzem, czy jest on dla Ciebie odpowiedni, lub stosuj jedynie leki / preparaty przepisane przez lekarza.**
- **Inhalator ultradźwiękowy Medisana IN A50 nadaje się do inhalacji wszystkich dostępnych na rynku preparatów aerozolowych, z wyjątkiem**
 - zawiesin (koktajl leków)
 - roztworów o wysokiej lepkości
 - olejków eterycznych
- **Nie używaj olejków eterycznych, gdyż mogą one uszkodzić membranę rozpylacza!**
- **Używaj tylko leków / preparatów rozpuszczalnych w wodzie lub wytworzonych na bazie alkoholu.**
- **Do rozcieńczania inhalatu stosuj tylko izotoniczny roztwór soli kuchennej, gdyż w przeciwnym razie może dojść do kurczów skrzelii.**
- **Nie stosuj inhalatu wyprodukowanego na bazie oleju.**
- **Po inhalacji roztworów solnych urządzenie należy koniecznie wyczyścić i przepłukać zgodnie z opisem w punkcie 4.1 *Czyszczenie i pielęgnacja*.**

Aksesoria

Stosowanie w połączeniu z innymi urządzeniami nie jest dozwolone. Stosuj tylko oryginalny osprzęt do urządzenia; tylko wtedy zagwarantowane jest bezpieczne działanie.

Zabezpieczenie przed wyciekami

Napełnienie zbiornika ② środkiem do inhalacji tylko do maksymalnego, oznaczonego poziomu (8 ml). Zalecana ilość środka wynosi między 0,5 a 8 ml. Podczas terapii inhalacyjnej można przechylić urządzenie na maks. 15 sekund do przodu, do tyłu lub na bok, co nie wpłynie na rozpylanie i skuteczność terapii. Jeśli jednak zawartość nie będzie miała kontaktu z membraną przez okres dłuższy niż 15 sekund, urządzenie wyłączy się automatycznie.

Urządzenie **MEDISANA IN A50** jest szczelne. Mimo to nie należy potrząsać urządzeniem, gdy zbiornik z substancją aktywną jest napełniony; mogłoby to skutkować przedostaniem się płynu do układów elektronicznych i zniszczeniem urządzenia.


3 Stosowanie

- 3.1 Wkładanie / wyjmowanie baterii** Otwórz schowek na baterie ⑧ na spodzie urządzenia, lekko naciskając i przesuwając symbol strzałki. Włóż cztery dołączone baterie (typ AA LR6). Przestrzegaj prawidłowego położenia baterii (rysunek na dnie obudowy). Ponownie załóż pokrywę schowka na baterie i dociśnij ją. Jeśli na włączonym urządzeniu wskaźnik LED baterii ⑩ świeci się na pomarańczowo, należy wymienić baterie. Jeśli dioda LED miga na pomarańczowo, urządzenia można jeszcze używać przez około 30 minut.

**OSTRZEŻENIE - WSKAZOWKI
BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE BATERII**

- Nie rozbieraj baterii!
- Wyczerpane baterie natychmiast usuń z urządzenia!
- Podwyższone ryzyko wycieku elektrolitu, unikaj kontaktu ze skórą, oczami i błonami śluzowymi! W razie kontaktu z kwasem akumulatorowym obficie przepłucz skażone miejsce czystą wodą niezwłocznie skorzystaj z pomocy lekarza!
- W razie połącznienia baterii należy natychmiast skontaktować się z lekarzem!
- Zawsze wymieniaj wszystkie baterie jednocześnie!
- Wymieniaj tylko na baterie tego samego typu, nigdy nie używaj baterii odmiennego typu ani używanych baterii w połączeniu z nowymi!



- Wkładając baterie, zwróć uwagę na właściwe połączenie biegunów!
- Wyjmij baterie z urządzenia, jeżeli nie będą one używane przez dłuższy czas!
- Przechowuj baterie z dala od dzieci!
- Nie ładuj baterii jednorazowych! Nie zwieraj! Niebezpieczeństwo wybuchu!
- Nie wrzucaj do ognia! Niebezpieczeństwo wybuchu!
-  Zużytych baterii i akumulatorów nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi, lecz z odpadami specjalnymi. Można je też oddać do punktów zbiórki baterii znajdujących się w specjalistycznych sklepach!

Korzystanie z zasilacza

Z urządzenia można też korzystać przy użyciu specjalnego zasilacza (MEDISANA nr art. 54118), który należy podłączyć do znajdującego się na urządzeniu gniazda. W takim przypadku z urządzenia należy wyjąć baterie. Urządzenia nie wolno stosować w celu ładowania akumulatorów. W przypadku korzystania z zasilacza polecamy najpierw wykonać czynności opisane w sekcji „Przygotowanie“, a dopiero potem podłączyć zasilacz do urządzenia.

3.2 Przygotowanie

1. Proszę się upewnić, że urządzenie nie jest włączone (dioda LED **6** nie świeci się).
2. Odłączyć nebulizator od podstawy urządzenia, naciskając na przycisk nebulizatora **11** i przesuwając nebulizator do przodu.
3. Otworzyć pokrywę zbiornika substancji aktywnej **1** i napełnić zbiornik **2** środkiem do inhalacji (maks. 8 ml = 8 ccm). Należy przestrzegać informacji dotyczących stosowania i dawkowania znajdujących się na ulotce stosowanej substancji medycznej.
4. Zamknąć pokrywę zbiornika substancji aktywnej **1**.
5. Ponownie umieścić nebulizator na podstawie urządzenia i zamocować (wyraźnie słyszalne kliknięcie).

3.3 Inhalacja za pomocą ustnika

1. Usiądź w pozycji wyprostowanej.
2. Nałożyć ustnik **4** na podstawę urządzenia i objąć go całkowicie ustami.
3. Włączyć urządzenie, naciskając przycisk WŁ./WYŁ. **7**. Dioda LED **6** zaświeci się na kolor zielony. Aerosol lekko podgrzeje się podczas pracy urządzenia, a zbiornik substancji aktywnej **2** będzie się świecił na niebiesko.

4. Teraz wykonuj powoli wdech przez usta i wydech przez nos. Możesz podnieść skuteczność terapii, zatrzymując krótko wdychane powietrze. Nie jest to jednak konieczne dla sukcesu terapii. Ważne jest, aby spokojnie i miarowo wdychać i wydychać powietrze. Nie inhaluj się zbyt szybko. Jeżeli chcesz zrobić krótką przerwę, przerwij zabieg i wyjmij ustnik z ust. Włóż go ponownie do ust (wargi szczelnie obejmują ustnik) i wykonuj powoli wdechy i wydechy.



WSKAZOWKA

- **W miarę możliwości urządzenie należy trzymać w pozycji pionowej. Niewielkie pochylenie urządzenia nie wpływa jednak na jego działanie (zabezpieczenie przed wyciekami). Aby zapewnić pełną funkcjonalność urządzenia, należy dopilnować, aby podczas inhalacji urządzenie było jak najmniej przechylone.**
 - **W przypadku zbyt dużego przechylenia może dojść do tego, że aerozol nie będzie miał wystarczającego kontaktu z membraną. W takim przypadku urządzenie wyłączy się automatycznie po upływie ok. 15 sekund.**
 - **Jeśli aerozol się kończy, należy lekko poruszyć urządzeniem, aby lepiej rozprowadzić pozostałą ilość po membranie.**
5. Inhalacja nie powinna przekraczać jednorazowo 30 minut.
6. Gdy zbiornik z substancją czynną ❷ jest pusty, dioda LED ❹ zaświeci się na kolor pomarańczowy, a urządzenie po chwili się wyłączy. Po skończonej inhalacji można wyłączyć urządzenie ręcznie, naciskając przycisk Wł./Wył. ❸ - również wtedy, gdy nie cała ilość substancji aktywnej została wykorzystana. Dioda LED ❹ gaśnie.
7. Wylać pozostałą ilość płynu. Zakończyć używanie. Zaraz po skończonym użytkowaniu należy urządzenie wyczyścić. (patrz również „Czyszczenie i pielęgnacja“.)

3.4 Inhalacja przy użyciu maski

Zestaw zawiera dwie maski: jedną dla dorosłych i jedną dla dzieci. Dzięki masce aerozol można wdychać przez nos. Ten sposób jest uznawany jako szczególnie przyjemny przez osoby starsze.



WSKAZOWKA

Stosowanie maski sprawia, że na błonie śluzowej w przestrzeni nosogardzieli osadza się więcej aerozolu niż w przypadku używania ustnika.

Aby podczas inhalacji skorzystać z maski 12, należy założyć odpowiednią maskę 13 - dla dzieci lub dla dorosłych - na wylot zbiornika z substancją aktywną. Następnie należy wykonać czynności opisane w sekcji „Inhalacja przy użyciu ustnika”. Różnica polega na tym, że w tamtym przypadku usta obejmowały ustnik, a teraz należy lekko docisnąć maskę na usta i nos. Należy zwrócić uwagę na to, aby maska szczelnie obejmowała nos i usta, lecz by ich nie uciskała. Teraz należy powoli i głęboko wdychać i wydychać powietrze nosem.

3.5 Regularne stoso- wanie

W ramach regularnego stosowania urządzenia zalecamy 3 zastosowania dziennie każde po 10 minut z ustnikiem lub maską w temperaturze pokojowej wynoszącej ok. 23°C. Przy zachowaniu takich warunków podstawa urządzenia wykazuje gotowość do pracy przez okres 3 lat, a nebulizator przez okres 6 miesięcy. Nebulizator jest elementem zużywającym się i nie podlega gwarancji. Nebulizator można zamówić, podając numer artykułu 54116.

4.1 Czyszczenie i pielęgnacja



WSKAZOWKA

Wyczyść starannie urządzenie po każdym użyciu w sposób opisany poniżej.

- Zdjąć maskę z urządzenia.
- Nigdy nie przemywaj całego urządzenia lub rozpylacza pod bieżącą wodą i chroń urządzenie przed wniknięciem wody.
- Obudowę urządzenia należy czyścić miękką ściereczką lekko zwilżoną w łagodnym roztworze mydła.
- Wyczyścić maskę pod bieżącą wodą.
- Ostrożnie wyczyścić elektrody znajdujące się na podstawie urządzenia i nebulizatora za pomocą miękkiej, wilgotnej ściereczki.
- Podstawę urządzenia i element nebulizujący można czyścić w następujący sposób:
 1. Całkowicie opróżnić zbiornik z substancją czynną **2**.
 2. Pojemnik napełnić odrobiną wody pitnej.
 3. Włączyć urządzenie i pozostawić włączone rozpylanie przez około 1 do 2 minut.
 4. Wyjąć baterie z urządzenia (lub odłączyć od zasilania) i zdjąć nebulizator z podstawy.
 5. Element nebulizujący czyścić ręcznie przy użyciu wody destylowanej.
 6. Następnie pozostawić wszystkie części na suchej, miękkiej podkładce (np. na ręczniku) do wyschnięcia.
- Czyszczenie należy przeprowadzić również przed pierwszym użyciem oraz po dłuższym nieużywaniu urządzenia.



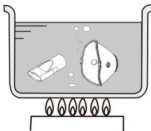
WARNUNG

- **Nie wolno zamoczyć komory na baterie **8**!**
- **Membrany **3** nie wolno dotykać ani ręką ani żadnymi przedmiotami!**
- **Nie wolno myć urządzenia ani jego części w zmywarce do naczyń!**
- **Do suszenia nie wolno używać kuchenki mikrofalowej!**

Dezynfekcja

W przypadku infekcji należy, oprócz standardowego czyszczenia, wykonać następujące czynności mające na celu dezynfekcję urządzenia. Polecamy wykonywanie dezynfekcji regularnie rano lub wieczorem, o stałej porze:

- Oplucz maskę/i oraz ustnik w wodzie destylowanej.
- Zagotuj wodę destylowaną w garnku do momentu wrzenia.
- Zanurz maskę/i oraz ustnik we wrzącej wodzie na 5 minut.
- Po upływie tego czasu wyjmij elementy urządzenia z wody i pozostaw je do samoistnego wystygnięcia i wyschnięcia (np. połóż je na ręczniku).
- Zamiast do zagotowanej wody destylowanej można włożyć przedmioty do 75% roztworu alkoholu czyszczącego - w tym przypadku wystarczy zanurzyć je tylko na 1 minutę. Następnie należy opłukać je w wodzie destylowanej i pozostawić do wyschnięcia.
- Należy upewnić się, że na elementach urządzenia nie pozostały resztki środka dezynfekującego. Mogłoby to stanowić zagrożenie podczas kolejnej inhalacji.

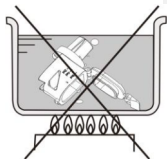


AVISO

- **Nigdy nie zanurzaj zbiornika z substancją aktywną we wrzącej wodzie.**
- **Roztwory alkoholi są bardzo łatwopalne. NIGDY nie czyść urządzenia w pobliżu otwartego ognia lub dymu.**

Transport i przechowywanie

- Urządzenie i wszystkie jego elementy należy przechowywać w suchym i czystym miejscu.
- Należy się upewnić, że w zbiorniku ② przechowywanego lub transportowanego urządzenia nie znajduje się żaden płyn.
- W przypadku dłuższej przerwy w użytkowaniu należy wyjąć baterie z komory.
- Nie należy przechowywać urządzenia w miejscach narażonych na bezpośrednie działanie promieni słonecznych, ekstre-malnych temperatur i dużej wilgotności.
- Urządzenie należy zawsze trzymać z dala od ognia, promieniowania elektromagnetycznego oraz poza zasięgiem dzieci.



4.2 Usuwanie usterek

W przypadku usterek należy wykonać następujące czynności:

Problem: Małe rozpylanie / brak rozpylania

Usuwanie usterki: Wymienić baterie, wyczyścić elektrody stykowe

5 za pomocą lekko wilgotnej, miękkiej szmatki, i wyczyścić urządzenie zgodnie z opisem w sekcji „Czyszczenie i pielęgnacja”. Sprawdzić, czy nebulizator jest poprawnie zamontowany na podstawie urządzenia i czy kontakt między zawartością a membraną jest wystarczający (trzymać urządzenie prosto).

Problem: Brak rozpylania i dioda LED 6 nie świeci się lub świeci tylko przez chwilę.

Usuwanie usterki: Sprawdzić, czy baterie włożone są prawidłowo i czy nie są wyczerpane. Jeśli są, należy je wymienić. Sprawdzić, czy nebulizator jest poprawnie zamontowany na podstawie urządzenia i czy kontakt między zawartością a membraną jest wystarczający (trzymać urządzenie prosto).

Problem: Podczas użytkowania urządzenie samoczynnie się wyłącza, mimo że substancja czynna jest w zbiorniku.

Usuwanie usterki: Membrana 3 jest uszkodzona lub nie ma poprawnego połączenia między nebulizatorem a podstawą urządzenia. Wyczyścić elektrody stykowe 5 za pomocą lekko wilgotnej, miękkiej ściereczki i sprawdzić, czy nebulizator jest poprawnie zamontowany na podstawie urządzenia i czy kontakt między zawartością a membraną jest wystarczający (trzymać urządzenie prosto). Ew. wymienić nebulizator.

Problem: Zawartość wypływa z urządzenia / zbiornik ana substancję czynną.

Usuwanie usterki: Uszczelka silikonowa może być nieszczelna. Sprawdzić, czy nebulizator jest poprawnie zamontowany na podstawie urządzenia i w razie konieczności wymienić nebulizator.

Jeśli wskutek wykonania ww. czynności usterka nie została usunięta, prosimy o kontakt z działem obsługi klienta.

4.3 Dyrektywy / Normy

Inhalator spełnia wymogi Dyrektywy 93/42/EWG (Wyroby medyczne) oraz Normy EN 13544-1:2007 Sprzęt oddechowy do terapii - Część 1: Systemy rozpylające i ich elementy.

Kompatybilność elektromagnetyczna:

Urządzenie spełnia wymogi normy EN 60601-1-2 dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej. Szczegóły parametrów podano w osobnej ulotce załączonej do produktu.

4.4 Wskazówki dotyczące utylizacji Urządzenie to nie może być utylizowane razem z odpadami gospodarczymi. Każdy użytkownik jest zobowiązany do oddania wszystkich urządzeń elektrycznych i elektronicznych, obojętnie, czy zawierają one substancje szkodliwe, czy też nie, do odpowiedniego punktu zbiorczego w swoim mieście lub w placówkach handlowych, aby mogły one być utylizowane w sposób przyjazny dla środowiska. W razie zapytań w sprawie utylizacji należy zwrócić się do władz komunalnych lub do sprzedawcy. Przed utylizacją urządzenia należy wyjąć z niego baterie. Zużytych baterii nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi, lecz z odpadami specjalnymi. Można je też oddać do punktów zbiórki baterii znajdujących się w specjalistycznych sklepach!



4.5 Dane techniczne

Nazwa i model:	MEDISANA Inhalator ultradźwiękowy IN A50
Zasilanie:	3V \approx , 2 x 1,5V baterie AA LR6
Pobór prądu:	ok. 1,1W
Częstotliwość ultradźwięków:	ok. 108 kHz
Wydajność nebulizatora:	≥ 0,2 ml/minuta
Wielkość cząsteczek:	MMAD ok. 5 μm
Zawartość środka do inhalacji:	min. 0,5 ml / maks. 8 ml
Automatyczne wyłączenie:	po ok. 30 minutach lub gdy zbiornik substancji czynnej jest pusty
Warunki użytkowania:	+10°C - +40°C, wzgl. wilgotność powietrza 15 - 93 %
Warunki magazynowania:	-20°C - +70°C, wzgl. wilgotność powietrza ≤ 93 %
Masa ok.:	98 g (bez baterii)
Wymiary dł.xszer.xwys. ok.:	72 x 40 x 113 mm
Nr artykułu:	99542 / LIDL IAN 327300
Kod EAN:	4015588 99542 2
Części zamienne:	Nr 54116 nebulizator (Część nr. 1/2/3) Nr 54117 Komplet masek & ustnik Nr 54118 zasilacz

CE 0297

W ramach ciągłego ulepszania produktu zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych i wyglądu.

Aktualną wersję instrukcji obsługi znajdziesz na stronie www.medisana.com

Gwarancja i warunki naprawy

Gwarancja Medisana GmbH: Szanowny Kliencie

Na to urządzenie udzielana jest trzyletnia gwarancja od daty zakupu. W przypadku wad tego produktu przysługują Państwu ustawowe prawa od sprzedawcy. Poniżej przedstawiona gwarancja nie ogranicza ustawowych praw nabywcy.

Realizacja gwarancji

Aby zapewnić szybkie przetworzenie wniosku, należy postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami:

1. W przypadku wystąpienia błędów w funkcjonowaniu lub innych wad, należy najpierw skontaktować się telefonicznie lub za pomocą e-maila z punktem serwisowym, którego dane kontaktowe są przedstawione poniżej.
2. Na wypadek dalszych zapytań proszę zachować jako dowód zakupu paragon oraz międzynarodowy numer artykułu IAN 327300.
3. Wadliwy produkt mogą odesłać Państwo bezpłatnie wraz z załączonym dokumentem zakupu (paragonem) oraz informacją, na czym wada polega i kiedy wystąpiła, na adres podany przez punkt serwisowy.

Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się w dniu zakupu. Proszę zachować oryginalny paragon. Ten dokument jest wymagany jako dowód zakupu. Jeśli w ciągu trzech lat od daty zakupu tego produktu wystąpią wady materiałowe lub produkcyjne, produkt ten zostanie przez nas bezpłatnie naprawiony lub wymieniony zależnie od podjętej przez nas decyzji.

Zgodnie z tą gwarancją wymagane jest, aby w ciągu tego trzyletniego okresu przedłożyć wadliwy sprzęt oraz dokument zakupu (paragon) i pisemnie krótko opisać, na czym polega wada i kiedy wystąpiła. Jeśli wada jest objęta naszą gwarancją, otrzymają Państwo naprawiony lub nowy produkt. Od naprawy lub wymiany produktu nie rozpocznie się nowy okres gwarancyjny. Ewentualne uszkodzenia i wady istniejące już przy zakupie muszą być zgłaszane natychmiast po rozpakowaniu. Po upływie okresu gwarancji ewentualne naprawy zostaną zrealizowane odpłatnie. Gwarancja obejmuje wady materiałowe lub produkcyjne. Gwarancja ta nie obejmuje części produktu, które są narażone na standardowe zużycie i mogą być zatem traktowane jako części zużywalne np. delikatne części podlegające uszkodzeniu, np. włączniki lub elementy wykonane ze szkła. Niniejsza gwarancja jest nieważna, jeśli produkt został uszkodzony, nie był właściwie użytkowany lub konserwowany. W celu zapewnienia właściwego użytkowania produktu należy przestrzegać dokładnie wszystkich instrukcji zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i działań, które są w instrukcji obsługi odradzane lub przed którymi wydane są ostrzeżenia. Produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytku prywatnego; nie nadaje się ono do celów komercyjnych. W przypadku niewłaściwego użycia, zastosowania siły lub innych niewłaściwych ingerencji, które nie zostały wykonane przez naszą autoryzowaną filię, gwarancja wygasa.



MEDISANA GmbH
41468 NEUSS, Niemcy

Serwis IAN 327300



Serwis Polska

Tel.: 00800 63347262

eMail: service.pl@medisana.com



DÔLEŽITÉ UPOZORNENIA! BEZPODMIENEČNE USCHOVAJTE!

Skôr než začnete prístroj používať, pozorne si prečítajte návod na použitie, obzvlášť bezpečnostné pokyny, a návod na použitie uschovajte na neskoršie použitie. Ak prístroj odovzdávate tretím osobám, bezpodmienečne s ním odovzdajte aj tento návod na použitie.

Vysvetlenie značiek



Tento návod na použitie patrí k tomuto prístroju. Obsahuje dôležité informácie týkajúce sa uvedenia do prevádzky a manipulácie. Prečítajte si celé znenie tohto návodu na použitie. Nedodržanie tohto návodu môže viesť k vážnym poraneniam alebo poškodeniam prístroja.



VÝSTRAHA

Tieto výstražné upozornenia musíte rešpektovať, aby sa zabránilo možným poraneniam používateľa.



POZOR

Tieto upozornenia musíte rešpektovať, aby sa zabránilo možným poškodeniam prístroja.



UPOZORNENIE

Tieto upozornenia vám poskytujú užitočné dodatočné informácie o inštalácii alebo prevádzke.



Klasifikácia prístroja:
Typ BF



Sériové číslo



LOT číslo



Údaj o druhu istenia
proti pevným
objektom a vode



Výrobca




Chráňte pred
vysokými
teplotami!



Dátum výroby

Primerané použitie

- Ultrazvukový inhalátor **IN A50 MEDISANA** je určený na orálnu a nazálnu inhalačnú terapiu za použitia liečivého aerosólu v súkromných domácnostiach alebo v klinickom prostredí. Prístroj smú používať iba pacienti, ktorí sa dôkladne oboznámili s fungovaním prístroja, resp. sú pod dozorom lekárskeho odborného personálu alebo ním boli poučení.
 - Používateľ si najskôr musí prečítať tento návod na použitie, porozumieť mu a pochopiť aj ovládanie prístroja.
 - Prístroj sa môže používať u osôb, ktoré trpia astmou, chronickými ochoreniami pľúc (napríklad chronická obštrukčná choroba pľúc (COPD), bronchitída alebo emfyzém) alebo inými respiračnými ochoreniami, ktoré sa vyznačujú obmedzením prúdenia vzduchu.
-
- Prístroj používajte len v súlade s jeho určením podľa návodu na použitie. Pri používaní na iné účely zaniká nárok na záruku.
 - Každé iné použitie, ako opísané tu, je neprimerané a klasifikuje sa ako nebezpečné. Pri neprimeranom použití prechádza ručenie za bezpečné fungovanie prístroja na používateľa.
 - Používajte len originálne doplnkové a náhradné diely výrobcu.
 - Používajte len liečivá v kvapalnej forme vhodné na inhalačnú terapiu. Skôr ako začnete terapiu s prístrojom, poraďte sa so svojím lekárom alebo lekárnikom o dobe aplikácie, dávkovaní, frekvencii aplikácie a výbere liečiv.
 - Intenzita rozprašovania kolíše v závislosti od používaných liečiv. Na rozprašovanie nepoužívajte čistú vodu.
 - Tento prístroj môžu používať deti od 8 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými a mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dohľadom alebo boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a rozumejú nebezpečenstvám, ktoré z takéhoto používania vyplývajú.
 - Deti musia byť pod dozorom, aby sa zabezpečilo, že sa nebudú s prístrojom hrať.
 - Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
 - Deti by mohli prehltnúť drobné diely. Preto všetky drobné diely skladujte a likvidujte na mieste mimo dosahu detí.
 - Tento prístroj môže prestať fungovať pre kolísania napätia, vybité batérie alebo mechanické zlyhanie. Preto odporúčame, aby ste mali neustále pripravený náhradný prístroj resp. náhradné batérie.
 - Ak sa prístroj pri prázdnej nádržke nevypne automaticky, prístroj vypnite manuálne stlačením tlačidla na zapnutie/vypnutie .

- Všetky časti vášho prístroja a masky vydezinfikujte pred prvým použitím prístroja a neskôr po každom použití ako aj pri dlhšom nepoužívaní. Pozrite pokyny v bode „4.1 Čistenie a údržba“.



VÝSTRAHA

Nebezpečenstvo infekcie spôsobené znečistenou rozprašovacou jednotkou! Pred každým použitím rešpektujte všeobecné hygienické opatrenia (napríklad dôkladné umytie rúk) a zabezpečte, aby bola rozprašovacia jednotka pred prvým a po každom použití vyčistená a vydezinfikovaná podľa pokynov uvedených v bode „4.1 Čistenie a údržba“! Prístroj nepoužívajte spolu s inými osobami, aby sa predišlo možnému riziku infekcie!

- Ak je prístroj viditeľne poškodený alebo predpokladáte poškodenie, inhalátor sa nesmie uvádzať do prevádzky. Kontaktujte servis.
- Keď prístroj pripájate na napájanie prúdom pomocou voliteľnej sieťovej jednotky, skontrolujte, či sa sieťové napätie uvedené na typovom štítku zhoduje s napätím vašej elektrickej siete.
- Sieťovú jednotku resp. sieťový kábel nikdy nechytajte mokrými rukami.
- Prístroj nikdy nenechajte spadnúť.
- Pred použitím prístroja sa ubezpečte, že sú všetky diely zmontované správne.
- V prípade porúch prístroj sami neopravujte. Opravy nechajte vykonávať len v autorizovanom servise.
- Prístroj neotvárajte a nevykonávajte na ňom žiadne zmeny.
- Prístroj nikdy nevystavujte priamemu slnečnému žiareniu ani extrémnym teplotám.
- Nepokúšajte sa čistiť membránu žiadnymi pomôckami - toto by mohlo spôsobiť poškodenia.
- Prístroj ani časti prístroja nikdy nečistite pod tečúcou vodou. Dávajte pozor, aby sa dovnútra prístroja nedostala voda.
- Keď sa v nádržke ešte nachádza kvapalina, prístroj nikdy neprepravujte ani ho neuskladňujte. Kvapalina by mohla vytečť a poškodiť prístroj.

- 2.1** Najskôr skontrolujte, či je rozsah dodávky úplný a výrobok nevykazuje žiadne poškodenia. V prípade pochybností výrobok nepoužívajte a kontaktujte servisné pracovisko.
- Obsah balenia a obal** Balenie obsahuje:
- 1 ultrazvukový inhalátor **IN A50 MEDISANA**
 - 1 maska pre dospelých a 1 maska pre deti
 - 2 batérie (typ AA/LR6, 1,5 V)
 - 1 taška na uschovanie
 - 1 návod na použitie



Obaly sú recyklovateľné alebo ich je možné vrátiť do kolobehu surovín. Už nepotrebný obalový materiál riadne zlikvidujte. Ak pri rozbaľovaní zistíte poškodenie spôsobené prepravou, okamžite kontaktujte svojho predajcu.



VÝSTRAHA

**Dbajte na to, aby sa obalové fólie nedostali do rúk detíom.
Hrozí nebezpečenstvo udusenía!**

2.2 Dôležité informácie o inhalačnej terapii

Žiť = dýchať / Dýchať = žiť

Ochorenia dýchacích ciest alebo pľúc sú často zdĺhavé, bolestivé a obmedzujú bežný život. Včasná a efektívna terapia, ako napríklad inhalačná terapia s aerosólmi, môžu podporiť liečebný proces a pomáhať pri ňom. Ako aerosól sa označuje zmes plynu a častíc; príkladom, ktorý sa vyskytuje aj v prírode, je hmla. Pri terapii s aerosólmi sa liečivá uvedú do stavu, v ktorom sú nesené vzduchom (napríklad rozprášené) a vdychnuté. Veľkou výhodou tejto terapie (v protiklade k napríklad použitiu tabliet) je to, že liečivá sa aplikujú priamo tam, kde majú pôsobiť (cez priestor ústnej dutiny, nosa a hltanu do pľúc), bez prechodu cez iné orgány:

1. Účinok nastáva citeľne rýchlo.
2. Nevznikajú žiadne účinky resp. vedľajšie účinky (hodné zmienky) na iné orgány.
3. Použitie liečiv je malé.

2.3 **Ultrazvuková technika**

Špecifiká prístroja IN A50 MEDISANA Pri ultrazvukovom rozprašovači sa vibráciami piezoelektrického kryštálu vytvára aerosól. Elektrická energia sa teda transformuje na mechanické vibrácie, prostredníctvom ktorých sa vytvárajú kvapôčky. Optimálny priemer kvapôčok predstavuje 1 - 5 µm (podľa „Smerníc pre terapiu aerosólmi pri ochoreniach pľúc“, švajčiarskej organizácie pre zdravé pľúca Lungenliga Schweiz). Iba pri malom priemere dokážu kvapôčky preniknúť do úzkych rozvetvení horných a dolných dýchacích ciest, a tak prepraviť a aplikovať liečivo tam, kde má pôsobiť.

2.4 **Dôležité informácie o používaní liečiv / preparátov**



POKYNY

- **Skôr ako použijete liečivo alebo preparát, poraďte sa so svojim lekárom, či je vhodné aj pre vás, alebo použite len tie liečivá/preparáty, ktoré vám predpísal váš lekár.**
- **Ultrazvukový inhalátor IN A50 MEDISANA je vhodný na inhalovanie všetkých bežných aerosólových preparátov, s týmito výnimkami:**
 - suspenzie (kokteil liečiv)
 - roztoky s vysokou viskozitou
 - éterické oleje
- **Nepoužívajte žiadne éterické oleje, pretože by to mohlo spôsobiť poškodenia membrány rozprašovača!**
- **Používajte len preparáty/liečivá rozpustné vo vode alebo také, ktoré boli vyrobené na báze alkoholu.**
- **Na riedenie inhalátu používajte len izotonický roztok kuchynskej soli, pretože by inak za určitých okolností mohli nastať bronchospazmy.**
- **Nepoužívajte žiadny inhalát na báze olejov.**
- **Po inhalácii roztokov s obsahom soli musíte prístroj bezpodmienečne vypláchnuť a vyčistiť, ako je opísané v bode 4.1 Čistenie a údržba.**

Príslušenstvo

Nepredpokladá sa použitie v kombinácii s inými prístrojmi. S týmto prístrojom používajte výhradne originálne príslušenstvo, len tak je zaručená bezpečná funkcia.

Zabezpečenie proti vytečeniu

Pri naplňaní inhalátu do nádržky na účinnú látku ❷ dávajte pozor, aby ste ju naplnili len maximálne po značku (8 ml). Odporúčané množstvo naplnenia sa nachádza medzi 0,5 a 8 ml.

Počas inhalačnej terapie môžete prístroj na 15 sekúnd nakloniť dopredu, dozadu alebo nabok bez toho, aby to ovplyvnilo rozprašovanie a tak úspech ošetrovania. Ak bol však kontakt inhalátu a membrány prerušený na dlhšie ako 15 sekúnd, prístroj sa automaticky vypne.

Inhalátor **IN A50 MEDISANA** je bezpečný proti vytečeniu. Napriek tomu by ste nemali prístrojom triasť, keď je nádržka na účinnú látku naplnená; tak by sa mohla dostať kvapalina do elektroniky a zničiť prístroj.

3 Použitie**3.1 Vloženie/
vybratie
batérií**


Ľahkým zatlačením, za súčasného ťahu, na symbol šípky otvorte priehradku na batérie ❸ na spodnej strane prístroja. Vložte obe priložené batérie (typ AA/LR6). Dbajte na smer vloženia batérií (obrázok na dne krytu). Poklop priehradky na batérie znova nasadíte a zatlačte ho.

Ak pri zapnutom prístroji svieti LED indikátor batérií ❿ na oranžovo, vložte nové batérie. Ak LED indikátor bliká na oranžovo, môže sa prístroj používať ešte asi 30 minút.

**VÝSTRAHA - BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA
TÝKAJÚCE SA BATÉRIÍ**

- Batérie nerozoberajte!
- Vybité batérie bezodkladne vyberte z prístroja!
- Zvýšené nebezpečenstvo vytečenia, zabráňte kontaktu s pokožkou, očami a sliznicami! Pri kontakte s batériovou kyselinou postihnuté miesta ihneď opláchnite veľkým množstvom čistej vody a ihneď vyhľadajte lekára!
- V prípade prehĺtnutia batérie musíte ihneď vyhľadať lekára!
- Všetky batérie vždy vymieňajte súčasne!
- Vkladajte len batérie rovnakého typu, nepoužívajte rôzne typy alebo použité a nové batérie súčasne!



- Batérie vkladajte správne, dbajte na polaritu!
- Pri dlhšom nepoužívaní vyberte batérie z prístroja!
- Batérie držte mimo dosahu detí!
- Batérie opätovne nenabíjate a neskratujte! Hrozí nebezpečenstvo výbuchu!
- Neodhadzujte do ohňa! Hrozí nebezpečenstvo výbuchu!
-  Použitá batéria a akumulátory neodhadzujte do komunálneho odpadu, ale do špeciálneho odpadu alebo do zberne na batérie v špecializovanom obchode!

Použitie sieťovej jednotky

Alternatívne môžete prístroj prevádzkovať aj so špeciálnou sieťovou jednotkou (č. vyr. MEDISANA 54118), ktorá sa na prístroj napojí prostredníctvom na to určenej prípojky. Pritom by ste mali z prístroja vybrať batérie. Prístroj nie je možné použiť na nabíjanie nabijateľných akumulátorov. Pri použití sieťovej jednotky odporúčame vykonať najskôr kroky opísané v bode „3.2 Príprava“, a až potom spojiť sieťovú jednotku s prístrojom.

3.2 Príprava

1. Uistite sa, že je prístroj vypnutý (funkčná LED kontrolka ⑥ nie je rozsvietená).
2. Rozprašovaciu jednotku oddelíte od podstavcu prístroja tak, že stlačíte na uvoľňovacie tlačidlo ⑪ a rozprašovaciu jednotku posuniete dopredu.
- 3.3. Otvorte kryt nádržky na účinnú látku ① a nádržku na účinnú látku ② naplňte inhalátom (obsah maximálne 8 ml = 8 ccm). Rešpektujte pokyny na používanie a dávkovanie uvedené v príbalovom letáku príslušného liečiva, ktoré používate.
4. Znova zatvorte kryt nádržky na účinnú látku ①.
5. Teraz vhodným spôsobom nasadte rozprašovaciu jednotku na nadstavec podstavca prístroja a aretujte ju (počuteľné zaklapnutie).

- 3.3 Inhalovanie s náustkom**
1. Podľa možnosti sa posadíte do vzpriamenej polohy.
 2. Náustok **4** nasadíte na podstavec prístroja a úplne ho obklopte perami.
 3. Prístroj zapnete stlačením tlačidla na zapnutie/vypnutie **7**. Funkčná LED kontrolka **6** svieti nazeleno. Počas prevádzky sa aerosól mierne zahrieva, zatiaľ čo nádržka na účinnú látku **2** svieti namodro.
 4. Teraz pomaly a zhlboka vdychujte ústami a vydychujte nosom. Účinok terapie môžete zlepšiť tak, keď po vdychnutí krátko zadržíte dych. Toto však nie je nutné pre všeobecný úspech terapie. Je dôležité, aby ste zostali pokojní a uvoľnení, a pritom rovnomerne vdychovali a vydychovali. Neinhalujte príliš rýchlo. Ak si chcete spraviť prestávku, používanie krátko prerušte a vyberte náustok **4** z úst. Potom ho opätovne vezmite do úst (tesne ho obklopte perami) a znova pomaly vdychujte a vydychujte.



POKYNY

- Prístroj by ste mali podľa možnosti držať zvislo. Mierne naklonenie však neovplyvňuje použitie (bezpečné proti vytečeniu). Pre úplnú funkčnosť dbajte pri inhalácii na to, aby ste prístroj čo najmenej nakláňali.
 - Pri prílišnom naklonení sa môže stať, že sa aerosól už nenachádza v dostatočnom kontakte s membránou. V tomto prípade sa prístroj po cca 15 sekundách automaticky vypne.
 - Ak sa množstvo aerosólu pomaly mína, mali by ste prístrojom zľahka pohýbať, aby sa zostávajúce množstvo lepšie rozdelilo na membráne.
5. Jedna inhalačná aplikácia by nemala prekročiť 30 minút.
 6. Keď je nádržka na účinnú látku **2** prázdna, rozsvieti sa funkčná LED kontrolka **6** na oranžovo a prístroj sa po krátkej dobe vypne. Po ukončení inhalácie môžete prístroj vypnúť aj manuálne stlačením tlačidla na zapnutie/vypnutie **7**, a to aj vtedy, keď ste ešte nespotrebovali všetok inhalát. Funkčná LED kontrolka **6** zhasne.
 7. Zvyšný inhalát vylejte von. Už ho viac nepoužívajte. Prístroj vyčistite okamžite po každom použití. (Pozrite aj „4.1 Čistenie a údržba“.)

Po dlhšom používaní náustku ④ sa môže stať, že sa pri použití v rúrke nadstavca náustku nazhromaždia 2 - 3 kvapky inhalátu. Toto nemá žiadny vplyv na prevádzku a funkčnosť prístroja. Kvapky po použití odstráňte mäkkou handričkou.

3.4 Inhalo- vanie s maskou

Alternatívne sa v balení nachádza jedna maska pre dospelých a jedna maska pre deti. Jej pomocou je možné vdychovať aerosól nosom. Toto použitie vnímajú príjemne obzvlášť staršie osoby.



UPOZORNENIE

Pri použití masky zostáva v nosohltane väčšie množstvo aerosólov na sliznici ako pri použití s náustkom.

Na inhalovanie s maskou nasuňte najskôr masku pre dospelých ⑫ alebo masku pre deti ⑬ na výstup z nádržky na účinnú látku. Potom postupujte podľa krokov uvedených v bode „3.3 *Inhalovanie s náustkom*“. Rozdiel však spočíva v tom, že ústa neobklopujú náustok, ale maska je zľahka pritlačená okolo úst a nosa. Dávajte pozor, aby maska tesne obklopovala ústa a nos bez toho, aby tlačila. Teraz pomaly a zhlboka vdychujte a vydychujte nosom.

3.5 Dlhodobé použitie

Pri dlhodobom použití prístroja odporúčame 3 aplikácie denne každú v trvaní 10 minút s náustkom alebo maskou pri izbovej teplote cca 23 °C. Za týchto podmienok vykazuje podstavec prístroja dlhodobú prevádzkovú životnosť v trvaní 3 rokov a rozprašovací jednotka 6 mesiacov.

Rozprašovací jednotka je amortizovaný diel a nie je pokrytá zárukou. Rozprašovaciu jednotku je možné doobjednať pod č. výrobku 54116.

4.1 Čistenie a údržba



UPOZORNENIE

Priamo po každom použití starostlivo vykonajte čistiace opatrenia, ako sú opísané nižšie.

- Masku príp. snímte z prístroja.
- Pri čistení nikdy nedávajte celý prístroj ani rozprašovaciu jednotku pod tečúcu vodu a dávajte prípadne pozor na to, aby sa do prístroja nedostala voda.
- Kryt prístroja čistite mierne navlhčenou handričkou s trochou jemného mydlového roztoku.
- Masku očistite pod tečúcou vodou.
- Elektródy podstavca prístroja a rozprašovacej jednotky očistite mäkkou, mierne navlhčenou handričkou.
- Podstavec prístroja a rozprašovaciu jednotku môžete vyčistiť takto:
 1. Prípadne prítomný zvyškový inhalát vylejte z nádržky na účinnú látku ②.
 2. Do nádržky napustite trochu pitnej vody.
 3. Zapnite prístroj a rozprašovanie nechajte bežať cca 1 až 2 minúty.
 4. Teraz vyberte z prístroja batérie (resp. odpojte napájanie prúdom) a odoberte rozprašovaciu jednotku z podstavca.
 5. Rozprašovaciu jednotku vyčistite ručne destilovanou vodou.
 6. Potom všetky diely nechajte dôkladne vyschnúť na vzduchu rozložené na suchej, mäkkej podložke (napríklad na uteráku).
- Toto čistenie by ste mali vykonať aj vtedy, keď sa prístroj dlhšie nepoužíval a pred úplne prvým použitím.



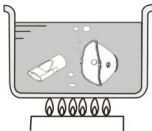
VÝSTRAHA

- **Priehradku na batérie ⑧ udržiavajte neustále v suchom stave!**
- **Membrány ③ sa nikdy nedotýkajte prstom alebo predmetmi!**
- **Prístroj ani jeho časti nikdy nečistite v umývačke riadu!**
- **Na sušenie nikdy nepoužívajte mikrovlnnú rúru!**

Dezinfekcia

Pri infekčných ochoreniach musíte dodatočne k čisteniu vykonať nižšie uvedené kroky na dezinfekciu. Odporúčame, aby ste toto opatrenie vykonávali buď pravidelne ráno alebo večer v pevne stanovenom čase:

- Vypláchnite masku(y) a náustok destilovanou vodou.
- V hrnci nechajte zovrieť destilovanú vodu.
- Masku(y) a náustok vložte na 5 minút do vriacej vody.
- Diely potom vyberte z vody a nechajte ich vyschnúť a vychladnúť na vzduchu (napríklad rozložené na uteráku).
- Ako alternatívu k vriacej, destilovanej vode môžete diely vložiť aj do 75 % roztoku čistiaceho alkoholu. V takom prípade sa skracuje doba namáčania na 1 minútu. Potom diely opláchnite destilovanou vodou a nechajte vyschnúť na vzduchu.
- Dávajte pozor, aby na častiach prístroja nezostali žiadne zvyšky dezinfekčného prostriedku, aby nedošlo k ohrozeniu počas ďalšieho inhalačného použitia.

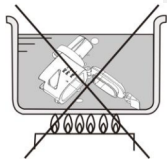


VÝSTRAHA

- **Nádržku na účinnú látku nikdy nekladajte do vriacej vody.**
- **Alkoholové roztoky sú vysoko horľavé. Preto čistenie NIKDY nevykonávajte v blízkosti otvoreného plameňa alebo dymu.**

Preprava a uschovanie

- Prístroj so všetkými dielmi uschovávajte na suchom a čistom mieste.
- Zabezpečte, aby sa počas prepravy a skladovania v nádržke na účinnú látku **2** už nenachádzala žiadna kvapalina.
- Pri dlhšom nepoužívaní vyberte batérie.
- Vyhnite sa skladovacím miestam s priamym slnečným žiarením, extrémnymi teplotami a vysokou vlhkosťou.
- S prístrojom sa nikdy nepribližujte k ohňu, elektromagnetickému žiareniu a držte ho v dostatočnej vzdialenosti od detí.



4.2 Odstránenie porúch

Pri poruchách postupujte podľa týchto bodov:

Problém: Slabé/žiadne rozprašovanie

Odstránenie porúch: Vymeňte batérie, kontaktné elektródy ⑤ očistite mierne navlhčenou, mäkkou handričkou a prístroj vyčistite podľa pokynov v kapitole „4.1 Čistenie a údržba“. Skontrolujte, či je rozprašovacia jednotka správne namontovaná na podstavci prístroja, a či má inhalát dostatočný kontakt s membránou (prístroj držte rovno).

Problém: Žiadne rozprašovanie a funkčná LED kontrolka ⑥ nesvieti alebo len krátko.

Odstránenie porúch: Skontrolujte, či boli batérie vložené správne, a či tieto vykazujú ešte dostatočné napätie. Prípadne ich vymeňte. Skontrolujte, či je rozprašovacia jednotka správne namontovaná na podstavci prístroja, a či má inhalát dostatočný kontakt s membránou (prístroj držte rovno).

Problém: Prístroj sa počas používania samovoľne vypína, hoci sa v nádržke na účinnú látku ešte nachádza inhalát.

Odstránenie porúch: Membrána ③ je poškodená alebo rozprašovacia jednotka nie je správne spojená s podstavcom prístroja. Kontaktné elektródy ⑤ očistite mierne navlhčenou, mäkkou handričkou a skontrolujte, či je rozprašovacia jednotka správne namontovaná na podstavci prístroja, a či má inhalát dostatočný kontakt s membránou (prístroj držte rovno). Prípadne vymeňte rozprašovaciu jednotku.

Problém: Inhalát uniká z prístroja/nádržky na účinnú látku.

Odstránenie porúch: Silikónové tesnenie by mohlo byť netesné. Skontrolujte, či je rozprašovacia jednotka správne namontovaná na podstavci prístroja a prípadne vymeňte rozprašovaciu jednotku. Ak po vykonaní vyššie uvedených bodov nedošlo k odstráneniu poruchy, kontaktujte zákaznický servis.

4.3 Smernice/ normy

Tento inhalačný prístroj vyhovuje požiadavkám smernice 93/42/EHS (smernica ES o zdravotníckych pomôckach) a normy EN 13544-1: 2007 Respiračné terapeutické prístroje - Časť 1: Rozprašovacie systémy a ich komponenty.

Elektromagnetická zlučiteľnosť:

Prístroj zodpovedá požiadavkám normy EN 60601-1-2 pre elektromagnetickú zlučiteľnosť. Podrobnosti k týmto nameraným hodnotám môžete zistiť zo samostatnej prílohy.

**4.4
Pokyn k
likvidácii**

Tento prístroj sa nesmie likvidovať spolu s komunálnym odpadom. Každý spotrebiteľ je povinný všetky elektrické alebo elektronické prístroje bez ohľadu na to, či obsahujú škodlivé látky alebo nie, odovzdať na zbernom mieste vo svojom meste alebo v obchode, aby sa tieto mohli ekologicky zlikvidovať. Skôr ako prístroj zlikvidujete, vyberte z neho batérie. Použitie batérie neodhadzujte do komunálneho odpadu ale do špeciálneho odpadu, alebo ich odovzdajte do zberne na batérie v špecializovanom obchode. O likvidácii sa informujte na svojom komunálnom úrade alebo u svojho predajcu.

**4.5
Technické
údaje**

Názov a model:	Ultrazvukový inhalátor IN A50 MEDISANA
Napájanie napätím:	3V \pm , 2 x 1,5V batérie AA LR6
Príkion:	cca 1,1W
Ultrazvuková frekvencia:	cca 108 kHz
Rozprašovací výkon:	\geq 0,2 ml/minúta
Veľkosť častíc:	MMAD cca 5 μ m
Objem naplnenia inhalátu:	min. 0,5 ml / max. 8 ml
Automatické vypnutie:	po cca 30 minútach resp. pri prázdnej nádržke na účinnú látku
Prevádzkové podmienky:	+10 °C - +40 °C, rel. vlhkosť vzduchu 15-93 %
Skladovacie podmienky:	-20 °C - +70 °C, rel. vlhkosť vzduchu \leq 93 %
Hmotnosť cca:	98 g (bez batérii)
Rozmery d x š x v cca:	72 x 40 x 113 mm
Č. výrobku:	99542 / LIDL IAN 327300
Číslo EAN:	4015588 99542 2
Náhradné diely:	Výr. 54116 Rozprašovacia jednotka (č. dielov 1 / 2 / 3) Výr. 54117 Súprava masiek s náustkom Výr. 54118 Sieťová jednotka (EU) Výr. 54119 Sieťová jednotka (GB)

CE 0297

V záujme stáleho zdokonaľovania výrobkov si vyhradujeme technické a konštrukčné zmeny.

Záručné podmienky a podmienky pre opravu

Záruka spoločnosti MEDISANA GmbH: Vážená zákazníčka, vážený zákazník, na tento prístroj získavate záruku 3 roky od dátumu kúpy. V prípade nedostatkov výrobku máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Tieto zákonné práva nie sú obmedzené našou nižšie uvedenou zárukou.

Priebeh záručného plnenia

Aby bola vaša žiadosť rýchlo vybavená, dodržiavajte nasledovné pokyny:

1. Ak sa vyskytnú chyby funkcie alebo iné nedostatky, kontaktujte najprv nižšie uvedené servisné miesto telefonicky alebo e-mailom.
2. Pre prípad akejkolvek požiadavky majte pripravený pokladničný doklad a číslo tovaru IAN 327300 ako dôkaz o kúpe.
3. Chybný výrobok môžete potom s priloženým dokladom o kúpe (pokladničný doklad) a uvedením, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol, bez poštovného zaslať na adresu servisu, ktorú vám oznámi naše servisné miesto.

Záručné podmienky

Záručná lehota začína plynúť dátumom kúpy. Dobré si odložte originálny pokladničný doklad. Tento doklad bude potrebný ako doklad o kúpe. Ak sa v priebehu troch rokov po zakúpení tohto výrobku vyskytne chyba materiálu alebo výrobná chyba – podľa nášho výberu – vám ho bezplatne opravíme alebo vymeníme. Predpokladom takéhoto záručného plnenia je, že do troch rokov predložíte chybný prístroj a doklad o kúpe (pokladničný doklad) a písomne stručne opíšete, v čom spočíva chyba a kedy sa vyskytla. Ak sa na túto chybu vzťahuje naša záruka, dostanete naspäť opravený alebo nový výrobok. Opravou alebo výmenou nezačína plynúť nová záručná lehota. Prípadne už pri kúpe existujúce škody a nedostatky sa musia nahlásiť okamžite po vybalení. Opravy po uplynutí záručnej doby budú spoplatnené. Záručné plnenie sa vzťahuje na materiállové a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobkov, ktoré podliehajú normálnemu opotrebovaniu, teda sa pokladajú sa opotrebovateľné súčiastky, napr. batérie, manžety, akumulátory alebo poškodenie rozbitných častí, napr. spínačov alebo častí vyrobených skla. Táto záruka zaniká, keď bol výrobok poškodený, nebol riadne používaný alebo udržiavaný. Za riadne používanie výrobku sa pokladá používanie za dodržiavania všetkých pokynov uvedených v návode na používanie. Bezpodmienečne sa vyvarujte účelov použitia a činností, od ktorých odrádza a pred ktorými vystríha návod na používanie. Výrobok je určený len na súkromné, a nie na komerčné používanie. Pri nesprávnom a neodbornom zaobchádzaní, použití násilí a zásahoch, ktoré neboli uskutočnené našou autorizovanou servisnou pobočkou, záruka zaniká.



MEDISANA GmbH, Jagenbergstr. 19,
41468 NEUSS, Nemecko

Servis IAN 327300



Servis Slovensko

Tel. : +421 2 33057951(*)

Email : service.sk@medisana.com

* Prístupné z pevnej linky, náklady: 0,00 €



POMEMBNI NAPOTKI! OBVEZNO SHRANITE!

Pred uporabo naprave natančno preberite navodila za uporabo, še posebej varnostne napotke, ter jih shranite za bodočo referenco. Če napravo predajate tretjim osebam, ji obvezno priložite tudi ta navodila za uporabo.

Razlaga oznak



Ta navodila za uporabo spadajo k tej napravi. Vsebujejo pomembne informacije za zagon in ravnanje z napravo. Ta navodila za uporabo preberite v celoti. Neupoštevanje teh navodil lahko povzroči težke osebne poškodbe ali škodo na napravi.



OPOZORILO

Te opozorilne napotke je potrebno upoštevati, da bi preprečili morebitne poškodbe uporabnika.



POZOR

Te napotke je potrebno upoštevati, da bi preprečili morebitne poškodbe naprave.



NAPOTEK

Ti napotki Vam nudijo koristne dodatne informacije o namestitvi ali obratovanju.



Klasifikacija naprave:
tip BF



Serijska številka



LOT številka



Stopnja zaščite
pred vdorom trdnih
predmetov in vode



Proizvajalec




Datum izdelave



Zaščitite pred
visokimi
temperaturami!

Primerna uporaba

- Ultrazvočni inhalator **MEDISANA IN A50** je namenjen za oralno ali nasalno inhalacijsko terapijo z zdravili v obliki aerosolov za zasebno rabo ali v bolnišničnem okolju. Napravo lahko uporabljajo le pacienti, ki so se dodobra seznanili z delovanjem naprave oz. so poučeni in pod nadzorom strokovnega zdravstvenega osebja.
 - Pred uporabo mora uporabnik prebrati ta navodila za uporabo in razumeti njihovo vsebino ter upravljanje naprave.
 - Napravo lahko uporabljajo osebe, obolele za astmo, kroničnimi boleznimi pljuč (npr. KOBP, bronhitis ali emfizem) ali drugimi boleznimi dihal, ki so karakterizirane z oviranim pretokom dihalnega zraka.
-
- Napravo uporabljajte samo za predvideni namen v skladu z navodilom za uporabo. V primeru napačne naprave pravica do zahtevkov iz naslova garancije preneha.
 - Vsaka druga uporaba kot tukaj opisana šteje za nepravilno in je lahko nevarna. Pri neprimerni uporabi za varnost delovanja naprave odgovarja samo uporabnik.
 - Uporabljajte samo originalne dodatne in nadomestne dele proizvajalca.
 - Uporabljajte samo za inhalacijsko terapijo primerna zdravila v tekoči obliki. Preden pričnete uporabljati aparat za terapijo, se posvetujte z zdravnikom ali farmacevtom glede trajanja uporabe, doziranja, pogostosti uporabe in glede izbire zdravil.
 - Intenzivnost razprševanja niha v odvisnosti od uporabljenih zdravil. Za razprševanje ne uporabljajte čiste vode.
 - Otroci od 8 let naprej ter osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzornimi ali mentalnimi sposobnostmi ali pomanjkanjem izkušenj in znanja lahko napravo uporabljajo le pod nadzorom ali po tem, ko so poučeni o varni uporabi naprave in iz tega izhajajočih tveganjih.
 - Otroci morajo biti pod nadzorom, da zagotovite, da se z napravo ne igrajo.
 - Čiščenje in uporabniško vzdrževanje otroci ne smejo izvajati brez nadzora.
 - Lahko pride do zaužitja drobnih delov. Majhne dele zato hranite in odstranjujte tako, da otrokom ne bodo dostopni.
 - Ta naprava lahko postane neuporabna zaradi nihanj napetosti, izpraznjenih baterij ali mehanskih okvar. Zato vam priporočamo, da imate vselej pripravljeno nadomestno napravo oz. nadomestne baterije.
 - Če se naprava ne izključi sama, ko je posoda prazna, pritisnite tipko za vklop/izklop  in ročno izključite napravo.

- Pred prvo uporabo in kasneje po vsaki uporabi ter po daljši neuporabi dezinficirajte vse dele naprave in masko, glejte navodila v razdelku "*Čiščenje in nega*".



OPOZORILO

Nevarnost okužbe zaradi onesnažene enote razprševalnika!

Pred vsako uporabo upoštevajte splošne higienske ukrepe (npr. temeljito umivanje rok) in poskrbite, da bo enota razprševalnika pred prvo uporabo in po vsaki uporabi očiščena in dezinficirana v skladu z navodili iz razdelka "*Čiščenje in nega*"!

Naprave ne uporabljajte skupaj z drugimi osebami, da preprečite tveganje okužb!

- Če je naprava vidno poškodovana ali če sumite na okvaro, inhalatorja ne pričnite uporabljati. Posvetujte se s servisno delavnico.
- Če priključite napravo na električno omrežje z izbirnim napajalnikom, pazite, da se omrežna napetost ujema s podatki, navedenimi na tipski ploščici.
- Napajalnika in kabla napajalnika nikoli ne prijemajte z mokrimi rokami.
- Pazite, da naprava ne pade.
- Pred uporabo naprave preverite, ali so vsi deli pravilno sestavljeni.
- Če opazite motnje pri delovanju, naprave ne popravljajte sami. Popravila naj izvaja samo pooblaščen servis.
- Ne odpirajte naprave in je nikakor ne spreminjajte.
- Naprave nikoli ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi ali ekstremnim temperaturam.
- Ne poskušajte čistiti membrane s kakršnim koli pripomočkom - s tem jo lahko poškodujete.
- Naprave ali delov naprave nikoli ne čistite pod curkom tekoče vode. Pazite, da v notranjost naprave ne vdre voda.
- Naprave nikoli ne prenašajte ali skladiščite, če se v posodi še nahaja tekočina. Ta lahko izteče in poškoduje napravo.

- 2.1 Obseg dobave in embalaža**
- Prosimo, najprej preverite, če je naprava popolna in ni poškodovana. V primeru dvoma naprave ne uporabite in se posvetujte z vašim trgovcem ali vašo servisno službo.
- V obseg dobave sodijo:
- 1 ultrazvočni inhalator **MEDISANA IN A50**
 - 1 maska za odrasle in 1 maska za otroke
 - 2 bateriji (velikost AA/LR6, 1,5V)
 - 1 torbica za shranjevanje
 - 1 Navodila za uporabo



Embalažo je možno ponovno uporabiti, lahko pa se reciklira v surovino. Embalažo, ki je ne potrebujete več, odstranite v skladu s predpisi. Če pri odstranjevanju embalaže opazite poškodbo zaradi prevoza, takoj kontaktirajte svojega trgovca.



OPOZORILO

Bodite pozorni, da embalažna folija ne bo prišla v roke otrok. Obstaja nevarnost zadušitve!

- 2.2 Pomembno o terapiji inhalacije**
- Živeti = dihati / dihati = živeti**
- Obolenja dihalnih poti ali pljuč so pogosto dolgotrajna, boleča in zelo omejujejo življenje. Pravočasne, učinkovite terapije, kot npr. terapija inhalacije z aerosoli lahko pri dem delujejo podporno in pomagajo. Kot aerosol označujemo zmes plina + delcev; takšen primer v naravi se pojavi ko nastopi megla. Pri aerosolni terapiji se zdravila prenesejo v »atmosfersko« obliko (npr. nebulacija) in se vdihavajo. Večji del te terapije (v nasprotju z npr. uživanjem tablet) je v tem, da se zdravila aplicirajo neposredno tam, kjer je potreben učinek (preko ust, nosu in žrela v pljuča), brez, da pri tem gredo skozi druge organe:
1. Občutno hiter učinek.
 2. Brez (pomembnih) učinkov oz. stranskih učinkov na druge organe.
 3. Uporaba zdravil je majhna.

2.3 **Ultrazvočna tehnologija**

**Poseb-
nosti
naprave
MEDISANA
IN A50** Pri ultrazvočnem razprševalniku se zaradi vibracij piezoelektričnega kristala ustvarja aerosol. Električna energija se pretvarja v mehanske vibracije, ki ustvarjajo kapljice. Optimalni premer kapljic je 1 - 5 µm (v skladu s "Smernicami za aerosolne terapije bolezni pljuč", Lungenliga Schweiz). Samo kapljice z malim premerom lahko prodrejo v ozke razcepe zgornjih in spodnjih dihalnih poti in tja dostavijo zdravila in jih odložijo, kjer morajo učinkovati.

2.4 Po- membne infor- macije za uporabo zdravil / preparatov



NAPOTKI

- Pred uporabo zdravila ali preparata se posvetujte z zdravnikom, ali je zdravilo/preparat za vas primerno oziroma uporabljajte le zdravila/preparate, ki vam jih predpiše vaš zdravnik.
- Ultrazvočni inhalator MEDISANA IN A50 je primeren za inhalacijo vseh običajnih preparatov v obliki aerosola, razen:
 - suspenzij (koktajlov zdravil)
 - raztopin z visoko viskoznostjo
 - eteričnih olj
- Ne uporabljajte eteričnih olj, saj lahko poškodujejo membrano razprševalnika!
- Uporabljajte samo preparate/zdravila, izdelana na vodni ali alkoholni osnovi.
- Za redčenje inhalata uporabljajte samo izotonično raztopino kuhinjske soli, saj lahko v nasprotnem pod določenimi pogoji pride do bronhospazmov.
- Ne uporabljajte inhalatov na osnovi olj.
- Po inhalaciji raztopin, ki vsebujejo sol, napravo obvezno sperite in očistite, kot je opisano v razdelku „Čiščenje in nega“.

Pribor

Kombinacija te naprave z drugimi napravami ni predvidena.

Pri tej napravi uporabljajte izključno originalni pribor, saj le ta zagotavlja varno delovanje.

Varnost pred iztekanjem

Pri polnjenju inhalata v posodo za učinkovino ❷ pazite, da posodo napolnite samo do oznake za maksimalno količino (8 ml). Priporočena količina polnjenja je med 0,5 in 8 ml. Med inhalacijsko terapijo lahko nagnete napravo za čas do 15 sekund naprej, nazaj ali v stran, ne da bi prišlo do negativnega vpliva na razprševanje in s tem na učinkovanje terapije. Če pa v času, daljšem od 15 sekund, ni stika med inhalatom in membrano, se naprava samodejno izključi.

Naprava **MEDISANA IN A50** je varna pred iztekanjem. Kljub temu pa naprave ne tresite pri polni posodi za učinkovino; zaradi tresljajev lahko tekočina vdre v prostor za elektroniko in povzroči poškodbo naprave.

3 Uporaba

3.1 Odprite predal za baterije ❸ na spodnji strani naprave. Narahlo **Vstavljanje / odstranjevanje baterij** pritisnite in istočasno povlecite pokrovček v smeri puščice. Vstavite priloženi bateriji (AA/LR6). Pazite na pravilno lego baterij (glejte sliko na dnu ohišja). Znova namestite pokrov predala za baterije in ga pritisnite.

Če pri vključenju naprave lučka LED indikatorja baterij ❿ sveti v oranžni barvi, vstavite nove baterije. Če lučka LED utripa v oranžni barvi, lahko napravo uporabljate še približno 30 minut.

**OPOZORILO****VARNOSTNI NASVETI ZA BATERIJE**

- **Baterij ne razstavljajte!**
- **Izpraznjene baterije nemudoma vzemite iz naprave!**
- **Preprečite povišano nevarnost izlitja baterije, stik s kožo, očmi in sluznico! Pri stiku z baterijsko kislino prizadeta mesta takoj sperite z veliko količino vode in nemudoma obiščite zdravnika!**
- **Če pogoltnete baterijo, takoj obiščite zdravnika!**
- **Vedno menjajte obe bateriji hkrati!**
- **Uporabljajte samo baterije istega tipa. Ne uporabljajte baterij različnih tipov hkrati ali nove in stare baterije skupaj!**



- Pravilno vstavite baterije, pazite na polariteto!
- Pri daljši neuporabi vzemite baterije iz naprave!
- Baterije hranite izven dosega otrok!
- Baterij ne poskušajte znova napolniti in jih ne vežite v kratek stik! Obstaja nevarnost eksplozije!
- Ne mečite jih v ogenj! Obstaja nevarnost eksplozije!
- Izrabljenih baterij in polnljivih baterij ne odstranjujte skupaj z gospodinjskimi odpadki, ampak jih kot posebne odpadke oddajte na zbirnem mestu v specializiranih trgovinah!



Uporaba napajalnika

Alternativno lahko napravo uporabljate tudi s posebnim napajalnikom (št. art. MEDISANA 54118), ki ga priključite v posebej za to predvideno vtičnico na napravi. Pri tem iz naprave odstranite baterije. Naprave ni mogoče uporabljati za polnjenje polnljivih baterij. Pri uporabi napajalnika priporočamo, da najprej izvedete korake, opisane v razdelku "Priprava", in šele nato priključite napajalnik v napravo.

3.2 Priprava

1. Preverite, ali je naprava izključena (funkcijska lučka LED ⑥ ne sveti).
2. Od osnove naprave ločite enoto razprševalnika, tako da pritisnete tipko za odklepanje ⑪ in enoto razprševalnika potisnete v smeri naprej.
3. Odprite pokrov posode za učinkovino ① in napolnite posodo za učinkovino ② z inhalatom (maksimalna količina inhalata 8 ml = 8 ccm). Upoštevajte v ovojni priložena navodila za uporabo in doziranje posameznega zdravila, ki ga uporabljate.
4. Znova zaprite pokrov posode za učinkovino ①.
5. Zdaj znova pravilno namestite enoto razprševalnik na nastavek osnovne enote in ga aretirajte (zasliši se zvok).

3.3 Inhalacija z ustnikom

1. Usedite se v čim bolj pokončen položaj.
2. Na osnovo naprave namestite ustnik ④ in ga v celoti objemite z ustnicami.
3. Vključite napravo s pritiskom na tipko za vklop/izklop ⑦. Funkcijska lučka LED ⑥ sveti v zeleni barvi. Aerosol se med delovanjem naprave malce segreje, posoda za učinkovino ② pa je osvetljena z modro barvo.

4. Zdaj počasi in globoko vdihujte in izdihujte skozi usta in nos. Učinek terapije lahko izboljšate, če po vdihu za nekaj časa zadržite dih. Za splošen uspeh terapije pa to ni nujno. Pomembno je, da ostanete mirni in sproščeni ter da vdihujete in izdihujete enakomerno. Ne inhalirajte prehitro. Če potrebujete premor, prekinite inhalacijo in vzemite ustnik ④ iz ust. Nato znova vstavite ustnik v usta (z ustnicami tesno objemite ustnik) in znova počasi vdihujte in izdihujte.



NAPOTKI

- **Napravo držite v čim bolj navpičnem položaju. Manjši nagib naprave ne vpliva na uporabo (naprava je varna pred iztekanjem učinkovine). Da bi dosegli najboljše rezultate uporabe, naj bo naprava pri inhaliranju čim manj nagnjena.**
 - **Če je naprava preveč nagnjena, lahko pride do tega, da aerosol ni več v stiku z membrano. V tem primeru se naprava po pribl. 15 sekundah samodejno izključi.**
 - **Ko je skoraj ves aerosol porabljen, narahlo premikajte napravo, da se preostala količina aerosola bolje razporedi po membrani.**
5. Postopek inhalacije naj ne bo daljši od 30 minut.
6. Ko je posoda za učinkovino ② prazna, sveti funkcijska lučka LED ⑥ v oranžni barvi in naprava se čez nekaj časa izključi. Po končanem inhaliranju lahko napravo tudi ročno izključite s pritiskom na tipko za vklop/izklop ⑦ - tudi v primeru, da niste porabili vsega inhalata. Funkcijska lučka LED ⑥ ugasne.
7. Izlijte preostali inhalat. Ne uporabljajte ga znova. Po vsaki uporabi nemudoma očistite napravo. (Glejte tudi „Čiščenje in nega“.)

Po daljši uporabi ustnika ④ lahko pride pri uporabi ustnika do nabiranja 2 - 3 kapljic inhalata v nastavni cevki ustnika. Vendar pa to ne vpliva na delovanje in uporabo naprave. Po uporabi odstranite kapljice z mehko krpo.

3.4 Inhalacija z masko

Alternativno je v obsegu dobave vsebovana maska za odrasle in maska za otroke. Pri tej metodi lahko aerosol vdihavate skozi nos. Ta metoda je prijetnejša predvsem za starejše.



NAPOTKI

Pri uporabi maske ostane na sluznici v področju nosa in žrela večja količina aerosola kot pri uporabi ustnika.

Pri inhalaciji z masko najprej na izhod iz posode za učinkovino nataknete masko za odrasle ali masko za otroke. Nato sledite korakom, opisanim v razdelku „*Inhalacija z ustnikom*“. Razlika je zgoraj v tem, da ne objamete ustnika z ustnicami, ampak masko nežno pritisnete čez usta in nos. Pazite, da se bo maska tesno a brez tiščanja prilegala ustom in nosu. Zdaj počasi in globoko vdihujte in izdihujte skozi nos.

3.5 Trajna uporaba

Za trajno uporabo naprave priporočamo 3 uporabe na dan po 10 minut z ustnikom ali masko pri sobni temperaturi pribl. 23 °C. Pod temi pogoji je predvidena uporabna doba osnovne enote 3 leta in enote razprševalnika 6 mesecev.

Enota razprševalnika je obrabi podvržen sestavni del in ne sodi v obseg garancije. Nadomestno enoto razprševalnika lahko naročite pod št. art. 54116.

4.1 Čiščenje in nega



NAPOTKI

Čiščenje izvajajte skrbno in takoj po vsaki uporabi, kot je opisano v nadaljevanju.

- Po potrebi snemite masko z naprave.
- Nikoli ne čistite celotne naprave ali enote razprševalnika pod curkom tekoče vode in pazite, da v napravo ne vdre voda.
- Ohišje naprave očistite z rahlo vlažno krpo, ki jo lahko namočite v blago milnico.
- Masko očistite pod tekočo vodo.
- Elektrode osnovne enote in enote razprševalnika previdno čistite z mehko, malce vlažno krpo.
- Osnovo naprave in enoto razpršila lahko čistite, kot je navedeno v nadaljevanju:
 1. Iz posode za učinkovino ❷ izlijte morebitno prisotno vsebino.
 2. V rezervoar napolnite nekaj pitne vode.
 3. Vključite napravo in pustite, da razprševalnik deluje približno 1-2 minuti.
 4. Zdaj odstranite baterije iz naprave (oz. odklopite napajalnik) in z osnovne enote snemite enoto razprševalnika.
 5. Enoto razpršila očistite ročno z destilirano vodo.
 6. Nato vse dele položite na suho, mehko podlogo (npr. na brisačo), da se na zraku temeljito posušijo.
- To čiščenje izvajajte, če naprave dalj časa niste uporabljali in pred prvo uporabo naprave.



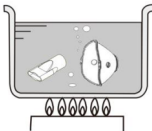
OPOZORILO

- Predal za baterije ❸ mora biti vedno suh!
- Ne dotikajte se membrane ❹ s prsti ali s kakršnim koli drugim predmetom!
- Naprave in delov naprave nikoli ne čistite v pomivalnem stroju za posodo!
- Za sušenje nikoli ne uporabljajte mikrovalovne pečice!

Razkuževanje

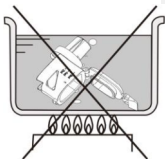
Pri infekcijskih obolenjih morate za zagotovitev dezinfekcije dodatno opraviti naslednje korake. Priporočamo, da ta ukrep izvajate redno zjutraj ali zvečer ob enakem času:

- Masko/-e in ustnik sperite z destilirano vodo.
- V posodi zavrite destilirano vodo.
- Masko/-e in ustnik za pet minut položite v vrelo vodo.
- Nato dele vzemite iz vode in počakajte, da se posušijo in ohladijo na svežem zraku (npr. da leži na brisači).
- Po želji lahko namesto v vrelo, destilirano vodo, dele položite tudi v 75 % raztopino čistilnega alkohola - v tem primeru je čas namakanja krajši in traja eno minuto. Naknadno dele sperite z destilirano vodo in počakajte, da se posušijo na zraku.
- Prepričajte se, da na delih za priključitev ni ostankov razkužila, da ne bi ogrozili naslednjega postopka inhalacije.



OPOZORILO

- **Posode z aktivnimi snovmi nikoli ne odložite v vrelo vodo.**
- **Alkoholna raztopina je zelo vnetljiva. Zato čiščenja NIKOLI ne izvajajte v bližini odprtega ognja ali dima.**



Transport in hramba

- Napravo z vsemi njenimi deli hranite na suhem in čistem mestu.
- Pred transportom in shranjevanjem preverite, da se v posodi za učinkovino ② ne nahaja nobena tekočina.
- Če naprave dalj časa ne boste uporabljali, odstranite baterije.
- Naprave ne hranite na mestih z neposredno sončno svetlobo, ekstremnimi temperaturami in visoko vlažnostjo.
- Napravo vselej hranite in uporabljajte stran od ognja, elektromagnetnega sevanja in otrok.

4.2 Odpravljanje motenj

V primeru motenj upoštevajte naslednje točke:

Težava: Slabše razprševanje/ni razprševanja
Odpravljanje motenj: Zamenjajte baterije, očistite kontaktne elektrode ⑤ s rahlo vlažno, mehko krpo in očistite napravo v skladu z navodili iz razdelka „Čiščenje in nega“. Preverite, ali je enota razprševalnika pravilno nameščena na osnovo naprave in ali je stik med inhalatom in membrano zadosten (napravo držite v ravnem položaju).

Težava: Ni razprševanja in funkcijska lučka LED ⑥ ne sveti ali pa sveti le kratek čas.

Odpravljanje motenj: Preverite, ali so baterije pravilno vstavljene in ali imajo še zadostno napetost. Po potrebi zamenjajte baterije. Preverite, ali je enota razprševalnika pravilno nameščena na osnovo naprave in ali je stik med inhalatom in membrano zadosten (napravo držite v ravnem položaju).

Težava: Med uporabo se naprava samodejno izključi, čeprav se v posodi za učinkovino še nahaja inhalat.

Odpravljanje motenj: Membrana ③ je okvarjena ali pa ni vzpostavljena dobra povezava med enoto razprševalnika in osnovo naprave. Očistite kontaktne elektrode ⑤ z rahlo vlažno, mehko krpo in preverite, ali je enota razprševalnika pravilno nameščena na osnovo naprave in ali je stik med inhalatom in membrano zadosten (napravo držite v ravnem položaju). Po potrebi zamenjajte enoto razprševalnika.

Težava: Inhalat izteka iz naprave/posode za učinkovino.

Odpravljanje motenj: Silikonsko tesnilo morda ne tesni. Preverite, ali je enota razprševalnika pravilno nameščena na osnovo naprave in po potrebi zamenjajte enoto razprševalnika.

Če z zgornjimi točkami napake ni bilo mogoče odpraviti, se obrnite na oddelek za podporo strankam.

4.3 Direktive/ standardi

Ta naprava za inhalacijo izpolnjuje zahteve direktive 93/42/EGS (direktiva ES za medicinske izdelke) in standarda EN 13544-1: 2007 Naprave za terapijo dihal - 1. del: Razprševalni sistemi in njihovi sestavni deli.

Elektromagnetna združljivost:

Naprava izpolnjuje zahteve standarda EN 60601-1-2 za elektromagnetno združljivost. Podrobnosti o teh meritvah lahko najdete na ločenem listu v prilogi.

4.4 Napotek za odstran- jevanje



Te naprave ne smete odvreči med gospodinjske odpadke. Vsak potrošnik je zavezan, da vse električne ali elektronske naprave, ne glede na to ali vsebujejo škodljive snovi ali ne, odda na zbirno mesto ali v trgovino, da se jih lahko okolju prijazno odstrani.

V zvezi z odstranitvijo naprave se obrnite na vaš komunalni urad ali vašega trgovca.

Pred odstranjevanjem naprave iz nje vzemite baterije. Izrabljenih baterij ne odstranjujte skupaj z gospodinjskimi odpadki, ampak jih kot posebne odpadke oddajte na zbirnem mestu v specializiranih trgovinah.

4.5 Tehnični podatki

Naziv in model:	MEDISANA Ultrazvočni inhalator IN A50
Napajalna napetost:	3V \pm , 2 x 1,5V bateriji AA LR6
Nazivna moč:	pribl. 1,1W
Ultrazvočna frekvenca:	pribl. 108 kHz
Zmogljivost razprševanja:	≥ 0,2 ml/minuto
Velikost delcev:	MMAD pribl. 5 μm
Količina napolnjenega inhalata:	min. 0,5 ml / maks. 8 ml
Samodejni odklop:	po pribl. 30 minutah oz. ko je posoda za učinkovino prazna
Pogoji obratovanja:	+10°C - +40°C, rel. zračna vlažnost 15-93 %
Pogoji hrambe:	-20°C - +70°C, rel. zračna vlažnost ≤ 93 %
Masa pribl.:	98 g (brez baterij)
Mere DxŠxV pribl.:	72 x 40 x 113 mm
Številka artikla:	99542 / LIDL IAN 327300
Številka EAN:	4015588 99542 2
Nadomestni deli:	art. 54116 Enota razprševalnika (Del št. 1/2/3) art. 54117 Maska nastavljena z ustnikom art. 54118 Napajalnik

CE 0297

Zaradi nenehnih izboljšav izdelka si pridržujemo pravico do tehničnih in oblikovnih sprememb.

Aktualna različica teh navodil za uporabo je na voljo na naslovu www.medisana.com

Garancija / pogoji za popravila

Garancija podjetja Medisana GmbH: Spoštovana stranka, za to napravo vam zagotavljamo 3 leta garancije od datuma nakupa. V primeru napak tega izdelka vam do prodajalca izdelka pripadajo zakonske pravice. Teh zakonskih pravic naša v nadaljevanju predstavljena garancija ne omejuje.

Izvedba garancijskega primera

Za hitro obdelavo vaše zahteve sledite naslednjim navodilom:

1. Če pride do napak pri delovanju ali drugih pomanjkljivosti se najprej obrnite na naveden servisni oddelek po telefonu ali z elektronsko pošto.
2. Prosimo, da za vsa vprašanja shranite blagajniški račun in številko artikla IAN 327300, kot dokazilo o nakupu.
3. Okvarjen izdelek lahko nato pošljete na franko servisni naslov, katerega vam navede servisno mesto tako, da priložite potrdilo o nakupu (blagajniški račun) in navedete, kje se nahaja napaka in kdaj je do napake prišlo.

Pogoji garancije

Garancijski rok začne teči z datumom nakupa. Prosimo shranite originalni blagajniški račun. Ta dokument potrebujete kot dokazilo o nakupu. Če se v roku 3 let od datuma nakupa tega izdelka pojavi napaka materiala ali napaka pri izdelavi, bomo izdelek za vas brezplačno popravili ali zamenjali - po lastni presoji. Pogoj za to garancijo je, da v roku treh let predložite okvarjeno napravo in blagajniški račun in na kratko napišete, kje se nahaja napaka in kdaj se je napaka pojavila. Če okvara sodi v našo garancijo potem vam vrnemo popravljen ali nov izdelek. S popravilom ali zamenjavo izdelka ne prične teči novo garancijsko obdobje.

Škodo in napake, ki so vidni takoj po nakupu je treba sporočiti takoj, ko izdelek vzamete iz embalaže. Popravila, ki se izvajajo po garancijskem obdobju so plačljiva. Garancija velja za napake na materialu in proizvodne napake.

Ta garancija na vsebuje delov naprave, ki so izpostavljeni običajni obrabi in se zaradi tega smatrajo kot obrabni deli ali za poškodbe na lomljivih delih, npr. stikalih ali delih, ki so izdelani iz stekla. Kadar napravo poškodujete, je ne uporabljate ali vzdržujete na pravilen način, garancija zapade.

Za pravilno uporabo izdelka je treba natančno upoštevati vse v teh navodilih za uporabo navedene napotke. Obvezno je treba preprečiti načine uporabe in ravnanja, od katerih odsvetujejo ta navodila za uporabo ali pred katerimi opozarjajo. Izdelek je namenjen samo za zasebno uporabo in ne za industrijsko uporabo. Ob zlorabi ali nepravilni uporabi, uporabi sile ali posegih, ki jih ni izvedla naša pooblaščen servisna služba, ugasne garancija.



MEDISANA GmbH, Jagenbergstr. 19,
41468 NEUSS, Nemčija

Servis **IAN 327300**



Tel.: 00800 63347262
Dosegljivost z notranjega fiksnega omrežja.
Stroški: 0 centov/minuto
eMail: service.si@medisana.com



MEDISANA GmbH

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

Germany